

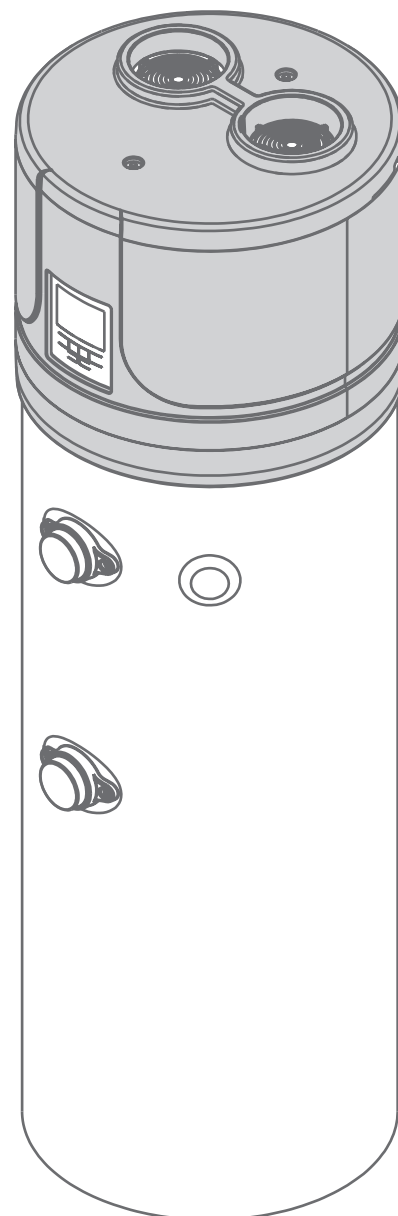


USER MANUAL

For Domestic Hot Water Heat Pump

206824 Rev.00

EN	DOMESTIC HOT WATER HEAT PUMP
ES	BOMBA DE CALOR PARA AGUA CALIENTE SANITARIA
DE	WARMWASSER – WÄRMEPUMPE
IT	POMPA DI CALORE PER ACQUA CALDA SANITARIA
FR	POMPE À CHALEUR EAU CHAUDE SANITAIRE
PL	POMPY CIEPŁA DO CIEPŁEJ WODY
NL	WARMTEPOMP VOOR SANITAIR WARM WATER
PT	BOMBA DE CALOR PARA ÁGUA QUENTE SANITÁRIA
GR	ΟΙΚΙΑΚΗ ΑΝΤΛΙΑ ΘΕΡΜΑΝΤΙΚΗΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΝΕΡΟΥ
BG	ТЕРМОПОМПА ЗА БИТОВА ГОРЕЩА ВОДА
HR	TOPLINSKA PUMPA ZA TOPLU VODU U KUĆANSTVU
SL	TOPLOTNA ČRPALKA ZA SANITARNO TOPLO VODO
SRB	TOPLOTNA PUMPA ZA VRUĆU VODU U DOMAĆINSTVU
RO	POMPĂ DE CALDURĂ PENTRU APĂ CALDĂ MENAJERĂ



HPWH 3.1 200/260 U02
HPWH 3.1 200/260 U02 S

Dear Customer,

Thank you for choosing this product!

TESY, has always paid a great deal of attention to environmental problems, therefore, we have used technologies and materials with a low environmental impact to manufacture products in conformity with RAEE – ROHS (2002/95/CE and 2003/108/CE) community standards.

IMPORTANT RULES AND SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT! Non observance of below described rules leads to warranty fault and the producer bear no more responsibilities for your appliance!

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Children must not play with the equipment. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by unsupervised children.
- The use of the appliance for any purpose other than that it is intended is prohibited
- Do not use the storage tank if it is not filled with water.
- Installation, commissioning and maintenance of the device must be performed by qualified and authorized personnel. Do not attempt to install the device yourself.
- The appliance must only be installed in premises with normal fire resistance.
- Usage of this device at temperature and pressure level above prescribed leads to warranty violation!
- This device is intended for heating of potable water in liquid state. using different fluids in different states leads to warranty violation!
- Device's heat exchangers are intended for use with circulating clean water and mixture of it and Propylene GLYCOL at liquid state. The presence of anticorrosion additives is obligatory. Using different fluids in different states leads to warranty violation!

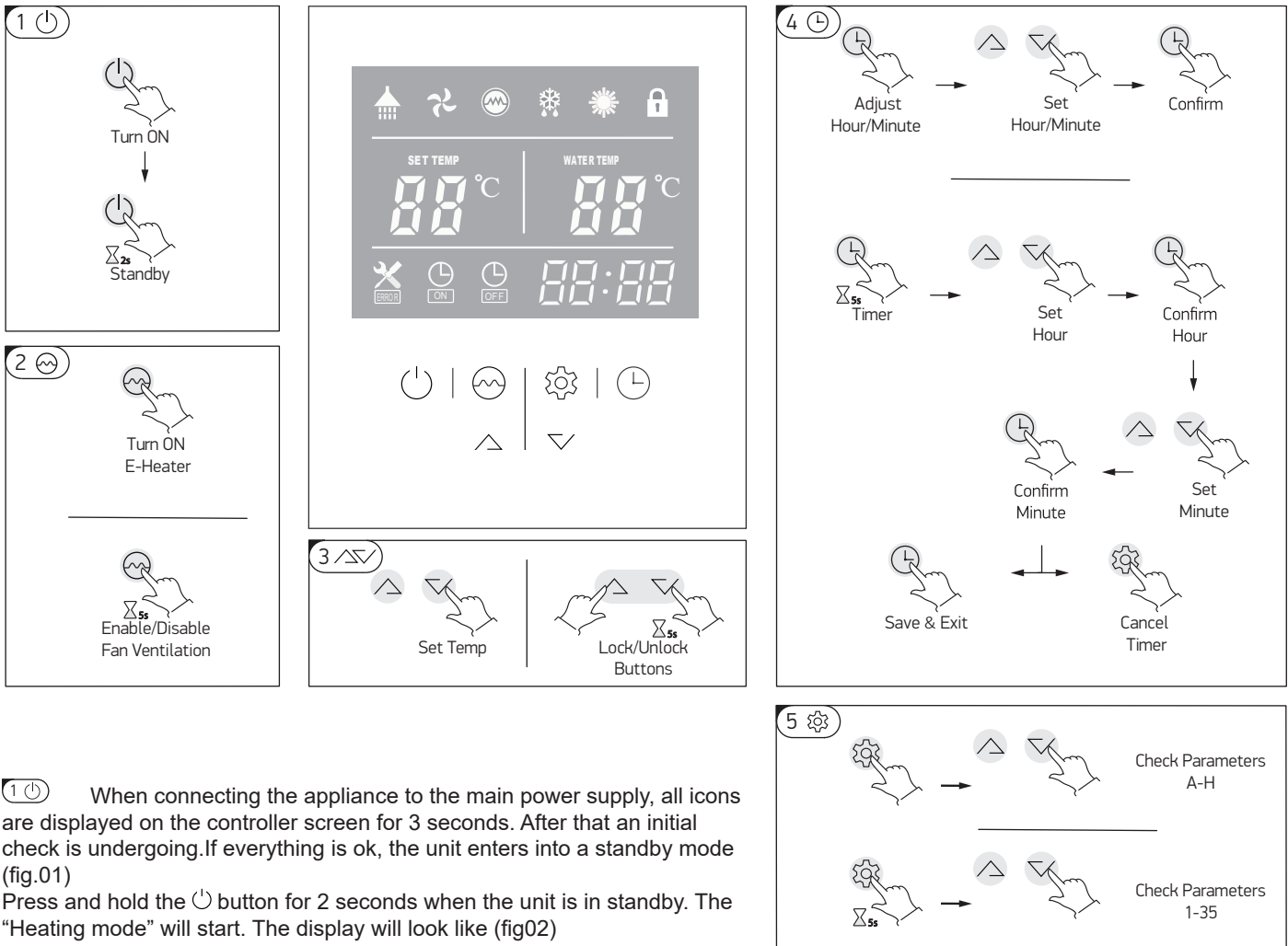


BEFORE STARTING THE UNIT!

- Read carefully the “Installation and maintenance manual”, that is an integral part of your appliance!
- Check if the unit is installed and connected according to the “Installation and maintenance manual”, that is an integral part of your appliance!
- Check if the tank is full with water!
- Check if the electric main supply is present and it is with accordance to the local regulations!
- Check that the air ducts or air inlet/outlet are not blocked!



OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 When connecting the appliance to the main power supply, all icons are displayed on the controller screen for 3 seconds. After that an initial check is undergoing. If everything is ok, the unit enters into a standby mode (fig.01)
Press and hold the button for 2 seconds when the unit is in standby. The “Heating mode” will start. The display will look like (fig02)

To switch the unit OFF press button and hold it for 2 seconds while the unit is running.

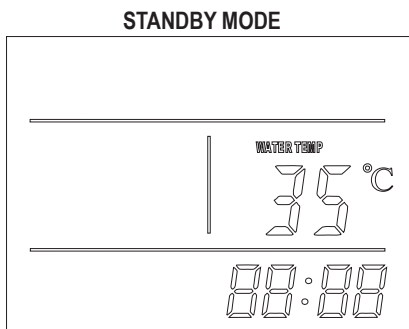


Fig. 01

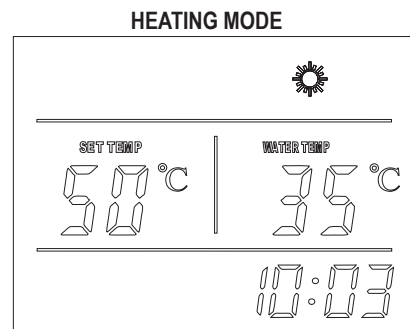


Fig. 02

2 While the heat pump is running, press this button to turn ‘ON’ “Boost mode”. The heater icon will be shown, and the electrical heater will work according to the control program together with the compressor until the set temperature is reached.

When the heat pump is ON, press this button and hold for 5 seconds to enable or disable the fan ventilation function. If this function is enabled the fan will continue working to ventilate the air, even when the water temperature reaches the set point and the unit is in standby mode. On the contrary if this function is disabled the fan will stop, when the water temperature reaches the set point and the unit is in standby mode.

3 During running status, press or button to adjust the set temperature of water tank directly. The maximum achievable water temperature by heat pump only, depends on outside air inlet temperature and could be seen on picture:

Press and buttons at the same time and hold for 5 seconds, the buttons are locked.
Press and buttons at the same time and hold for 5 seconds again, the buttons are unlocked

④ -After switching the appliance on, press ⏸ button to entry the clock setting interface, hour and minute icons “88:88” flash together;> Press ⏸ button to switch hour/minute setting, press the ▲ and ▼ buttons to set the exact hour(s) and minute(s); >Press ⏸ button again to confirm and exit.

After switching the appliance on, press and hold ⏸ button for 5 seconds to enter the timer setting interface, the timer on icon and hour icon “88:” will flash together;>- Press the ▲ and ▼ buttons to set the exact hour(s).>- Press ⏸ button to transfer to minute setting, minute icon “:88” will flash, press the ▲ and ▼ buttons to set the exact minute(s).>- Press button ⏸ again to save and exit the timer setting interface.

Press ⏸ button to cancel the timer, while the “timer settings” mode is active

⑤ Press this ⚙ button to enter temp and EXV open step checking.

-Press the ▲ and ▼ buttons to check the temp sensor values and EXV open steps (parameters A-F).

-In any status, press this button ⚙ and hold for 5 seconds, entry the system parameter checking interface.

-Press the ▲ and ▼ buttons to check the system parameters.

NOTE:

- 1) The timer 'ON' and timer 'OFF' functions can be set at the same time.
- 2) The timer settings are repeating.
- 3) The timer settings are still valid after a sudden power cut.

HEATING MODE

When connecting the appliance to the main power supply, all icons are displayed on the controller screen for 3 seconds. After that an initial check is undergoing.If everything is ok, the unit enters into a standby mode

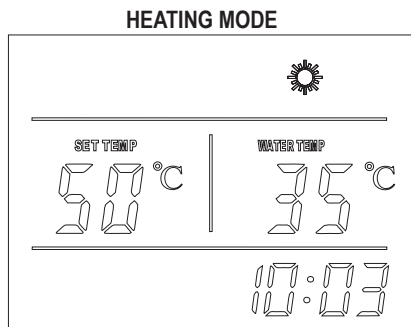


Fig. 03

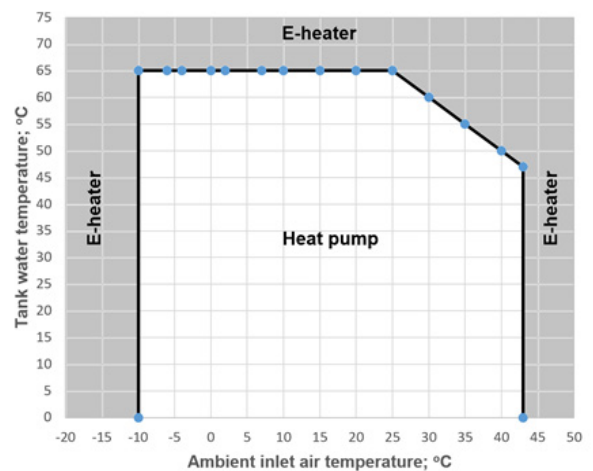


Fig. 04

The heat pump will start working continuously in order to reach the set temperature. If the set temperature is adjusted to above 65oC, E-Heater will start working to continue heating the water to the set temperature.

If the outside air temperature is less than -10oC or above 44oC, theE-Heater will work only!

While the heat pump is working at a low outside air temperature, defrosting mode could be activated automatically in order to melt the ice collected on the evaporator. This is a normal situation.

The maximum achievable water temperature by heat pump only, depends on outside air inlet temperature and could be seen on picture (fig. 04)

If the set temperature (via control display) is more than achievable one as per picture, the E-heater will be switch ON automatically to reach it.



In order to save energy, avoid setting the temperature above 55oC if not necessary! This way the heat pump will work without the help of the E-Heater!

“E heater only”

If the E-heater button ☺ on the control panel has been turned on manually when the unit is instandy mode, the E-heater will work only, until the temperature of the upper tank (5) reaches the set temperature TS2;

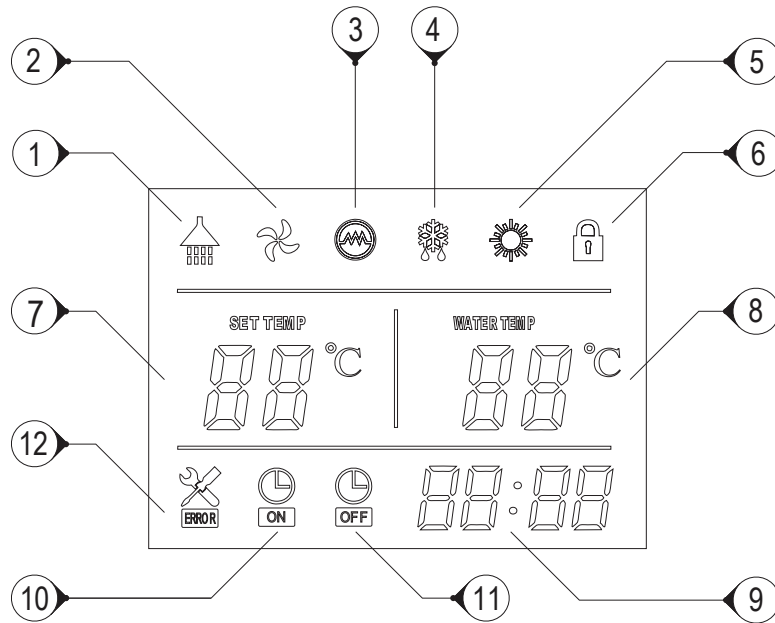
URGENT NEED OF HOT WATER!

While the heat pump is running, press this button ☺ to turn 'ON' “Boost mode”. The heater icon ☺ will be shown, and the electrical heater will work according to the control program together with the compressor until theset temperature is reached.

WITH CARE FOR YOUR HEALTH!

The E-heater will start each week at the setting time automatically, regardless if the machine is on or in standby mode. E-heater will stop working, when the tank temperature reaches 70oC (disinfection against legionella bacteria)

MEANING OF LED ICONS!




1	Hot water available	The icon indicates that the domestic hot water temperature reaches the set point. The hot water is available for use. Heat pump is standby
2	Fan ventilation	The icon indicates that the fan ventilation function is enabled.
3	Electrical heating	The icon indicates that the electrical heating function is enabled. The electrical heater will work according to the control program.
4	Defrosting	The icon indicates that the defrosting function is enabled. This is an automatic function, the system will enter or exit the defrosting according to the inner control program
5	Heating	The icon indicates that the current operation mode is Heating.
6	Key lock	The icon indicates the key lock function is enabled. The keys cannot be operated until this function is disabled
7	Left temperature display	The display shows the set water temperature. In case any malfunction occurs, this section will display the related error code.
8	Right temperature display	When checking or adjusting the parameters, this section will display the related parameter value
9	Time display	The display shows the clock time or timer time.
10	Timer 'ON'	The icon indicates that the timer 'ON' function is enabled.
11	Timer 'OFF'	The icon indicates that the timer 'OFF' function is enabled.
12	Error	The icon indicates there is malfunction.

IF SOMETHING LOOKS & SOUNDS STRANGE!

Antifreeze mode

When the unit is in standby mode, if the water temperature in the tank is below 5°C (tank water frozen protection), only the E-heater will work, until tank temperature increases above 10°C or the unit is turned on.



Defrosting

The icon  indicates that the defrosting function is enabled. This is an automatic function, the system will enter or exit the defrosting function according to the inner control program.

Pump anti-block function

When the external pump (if any) stops for 12 hours, it will be forced to run for 2 minutes.

Fan ventilation

The icon  indicates that the fan ventilation function is enabled. When the heat pump is ON, press this button  and hold for 5 seconds to enable or disable the fan ventilation function. If this function is enabled the fan will continue working to ventilate the air, even when the water temperature reaches the set point and the unit is in standby mode. On the contrary if this function is disabled the fan will stop, when the water temperature reaches the set point and the unit is in standby mode.

IF SOMETHING GOES WRONG!



- **Switch off the unit! Disconnect it from the main power supply!**
- **Call to the service and inform them about the error code or describe all abnormalities and strange behavior or noise of your appliance!**

Error codes

During standby or running status, if there is a malfunction, the unit will stop automatically and show the error code on the left screen of the controller. See the installation and maintenance manual

ERROR CODE

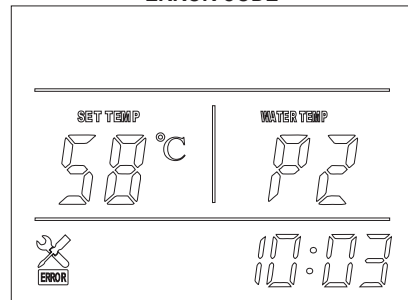


Fig. 05

Error	Code	LED indicator
Stand by		Dark
Normal running		Bright
Lower tank water temp sensor failure	P1	★●(1 flash 1 dark)
Upper tank water temp sensor failure	P2	★★●(2 flash 1 dark)
Coil temp sensor failure	P3	★★★●(3 flash 1 dark)
Air return temp sensor failure	P4	★★★★●(4 flash 1 dark)
Ambient temp sensor failure	P5	★★★★★●(5 flash 1 dark)
High pressure protection	E1	★★★★★★●(6 flash 1 dark)
Low pressure protection	E2	★★★★★★★●(7 flash 1 dark)
Over heat protection	E3	★★★★★★★●(8 flash 1 dark)
Defrosting		★★★★★★★.....(long flash)
Communication failure	E8	Bright



This symbol on the product(s) and / or accompanying documents means that used electrical and electronic equipment (WEEE) should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling, please take this product(s) to designated collection points where it will be accepted free of charge. Disposing of this product correctly will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Estimados clientes

Gracias por comprar este producto.

El equipo de TESY siempre ha prestado gran atención a los problemas ambientales, por lo que utiliza tecnologías y materiales de bajo impacto para producir sus productos de acuerdo con las Directivas de la Comunidad sobre la limitación de ciertas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos, y sobre RAEE y residuos de RoHS (2011/65 / UE y 2012/19 / UE).

NORMAS E INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

¡Importante! La garantía queda anulada y el fabricante exento de responsabilidad de las posibles consecuencias generadas por no seguir estas instrucciones.



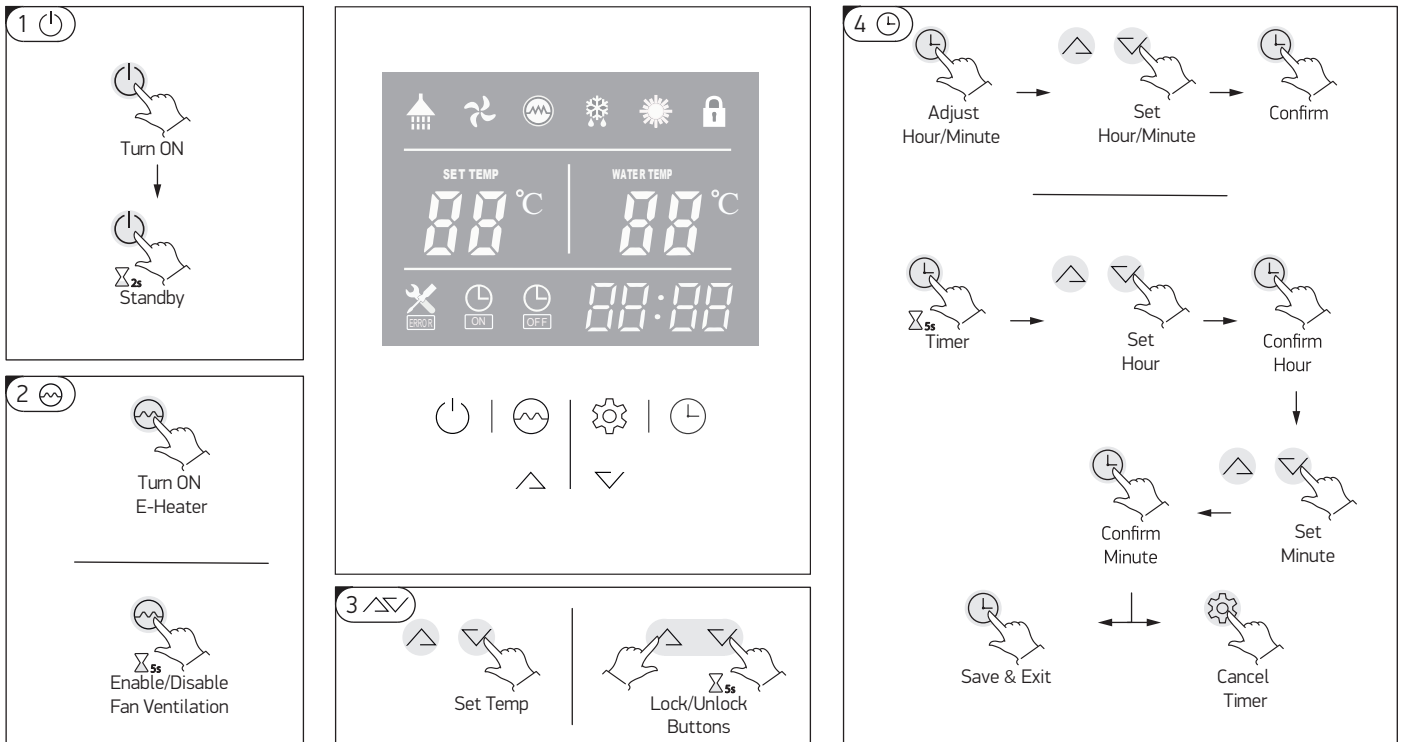
- El aparato no está diseñado para ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan sido capacitados o instruidos para usar el aparato por una persona cualificada y responsable de su seguridad.
- Los niños deben ser supervisados para evitar que jueguen con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento del aparato, que debe ser realizado por el usuario, no puede ser llevada a cabo por menores sin supervisión.
- Está prohibido usar el aparato para cualquier otro propósito que no sea su uso previsto.
- No use el tanque de agua si no está lleno de agua.
- La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del aparato deben ser realizados por una persona cualificada y autorizada. No intente instalar el aparato usted mismo.
- El aparato solo debe instalarse en habitaciones con protección contra el fuego.
- El uso de este aparato a temperaturas y niveles de presión diferentes a los especificados anulará la garantía.
- El aparato está diseñado para calentar agua potable en estado líquido. El uso de otros fluidos en diferentes condiciones anulará la garantía.
- El intercambiador de calor del aparato está diseñado para usarse con agua de circulación limpia.
- El intercambiador de calor está diseñado para funcionar en un circuito cerrado con agua limpia y una mezcla de propileno GLYCOL en estado líquido. y aditivos anticorrosión. De lo contrario, se anulará la garantía.

ANTES DE ENCENDER LA UNIDAD



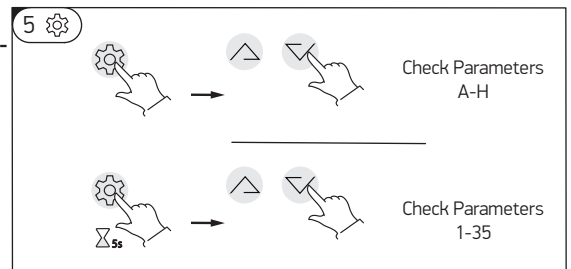
- Lea atentamente el Manual de instalación y mantenimiento, que constituye una parte integral de su equipo.
- Asegúrese de que el equipo esté instalado y conectado de acuerdo con el “Manual de instalación y mantenimiento”.
- Asegúrese de que el tanque de agua esté lleno de agua
- Asegúrese de que la fuente de alimentación está disponible y en línea con la normativa local.
- Asegúrese de que los conductos de aire o los terminales de entrada / salida de aire no estén bloqueados.

MODOS DE FUNCIONAMIENTO. INTERFAZ DE USUARIO



1 Cuando conecta la unidad a la fuente de alimentación, todos los iconos aparecen en la pantalla durante 3 segundos. Después de la verificación automática y si el equipo funciona correctamente, la unidad entra en modo de espera: (fig.01)

Mantenga presionado el botón durante 2 segundos mientras la unidad está en modo de espera. Tras esto se encenderá e iniciará el “Modo de calentamiento”. (fig02)



Para apagar la bomba de calor, presione y mantenga presionado el botón durante 2 segundos mientras el equipo está funcionando

MODO DE ESPERA

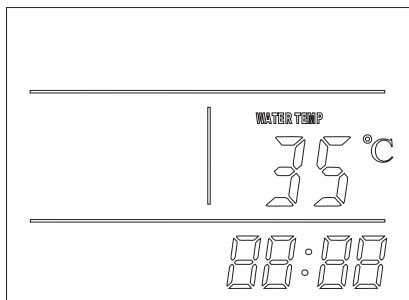


Fig. 01

MODO DE CALE-

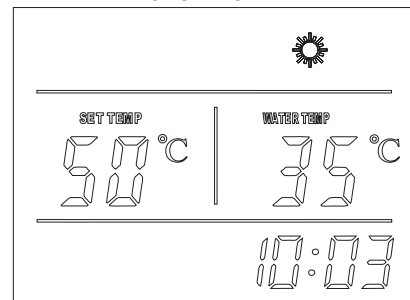


Fig. 02

2 Mientras la bomba de calor está funcionando, presione el botón para activar el “Modo de calentamiento rápido”. El icono aparecerá en la pantalla y la resistencia eléctrica comenzará a funcionar de acuerdo con el programa establecido y de forma simultánea con el compresor hasta que se alcance la temperatura establecida.

Cuando el aparato está encendido, presione y mantenga presionado el botón durante 5 segundos para habilitar o deshabilitar la función del ventilador. Si está habilitado, el ventilador continuará funcionando incluso cuando la temperatura del agua alcance el punto especificado y la unidad esté en modo de espera. De lo contrario, si esta función está desactivada, el ventilador deja de funcionar cuando la temperatura del agua alcanza el punto de ajuste y la unidad está en modo de espera.

3 Mientras la bomba de calor está funcionando, presione el botón para ajustar la temperatura del agua deseada. La temperatura máxima alcanzable solo con la bomba de calor depende directamente de la temperatura del aire de entrada. Vea la tabla a continuación:

Presione los botones y simultáneamente y manténgalos presionados durante 5 segundos para bloquear el panel de control. Presione los botones y simultáneamente y manténgalo presionado durante 5 segundos nuevamente para desbloquearlo.

4 - Cuando el aparato esté encendido, presione el botón para acceder a la configuración del reloj. Los iconos 88:88 horas y minutos parpadearán simultáneamente;
 >Para activar la configuración de hora y minutos, presione el botón Use los botones y para configurar las horas y minutos.
 >Presione el botón de nuevo para confirmar la configuración y salir del reloj.
 Cuando el aparato está encendido, presione el botón para acceder a la configuración del reloj. Los iconos de 88:88 horas y minutos parpadearán simultáneamente;
 - Use los botones y para configurar la hora;>- Presione el botón para acceder a la configuración de los minutos, el ícono de minutos “: 88” parpadeará y use los botones y para configurar los minutos.>- Presione el botón para acceder a la configuración de apagado del temporizador; el ícono de temporizador apagado y el ícono 88: reloj parpadearán simultáneamente. Presione el botón para detener el temporizador, mientras el modo temporizador está activado.

5 Verificación de las temperaturas y pasos de apertura de la válvula de expansión.
 -Use los botones y , para verificar los valores de los sensores de temperatura y los pasos de apertura de la válvula de expansión (Parámetros A-F).
 -Independientemente del modo en que esté funcionando la bomba de calor, mantenga presionado el botón durante 5 segundos; el instrumento ingresa a la configuración de verificación de parámetros del sistema.
 -Use los botones y para verificar los parámetros del sistema.

NOTA:

- 1) Las funciones de encendido y apagado del temporizador se pueden configurar de manera simultánea.
- 2) La configuración del temporizador se repite automáticamente.
- 3) La configuración del temporizador se guarda aun en el caso de un corte eléctrico.

MODO DE CALENTAMIENTO

Cuando conecta la unidad a la fuente de alimentación, todos los iconos aparecen en la pantalla durante 3 segundos. Después de la verificación automática y si el equipo funciona correctamente, la unidad entra en modo de espera:

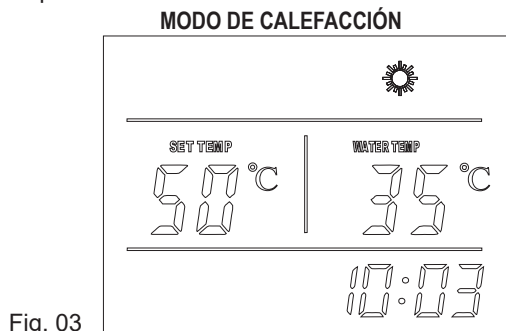


Fig. 03

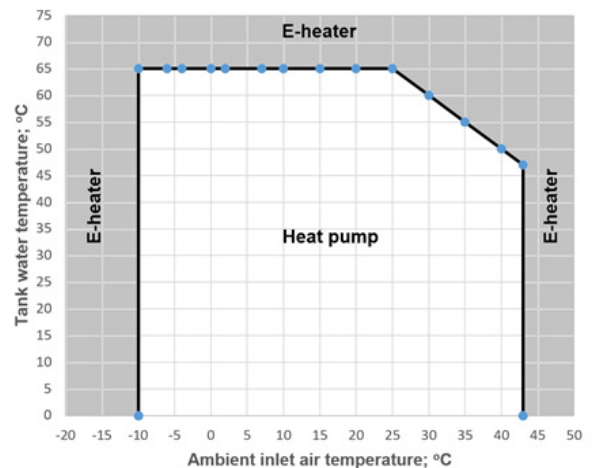


Fig. 04

La bomba de calor comienza a funcionar para alcanzar la temperatura establecida. Si la temperatura establecida es superior a 65 °C, la resistencia eléctrica se enciende como fuente de apoyo para alcanzarla.

Si la temperatura del aire exterior es inferior a -10 °C o superior a 44 °C, solo funciona la resistencia eléctrica.

Mientras la bomba de calor funciona con aire exterior a baja temperatura, se puede activar el modo anticongelación de forma automática para derretir el hielo acumulado en el evaporador.

La temperatura máxima alcanzable solo con la bomba de calor depende directamente de la temperatura del aire de entrada. Vea la tabla a continuación:(fig. 04)

Si la temperatura establecida (a través del panel de control) es más alta que la alcanzable solo por la bomba de calor (mostrada en el gráfico), la resistencia eléctrica se enciende automáticamente para alcanzar la temperatura.



Para reducir el consumo de energía, evite establecer temperaturas superiores a 55° C si no es necesario

MODO RESISTENCIA ELÉCTRICA

Si el botón de control de la resistencia eléctrica activa manualmente cuando el aparato está en modo de espera, solo la resistencia eléctrica funcionará hasta que el agua en la parte superior del tanque alcance la temperatura establecida.

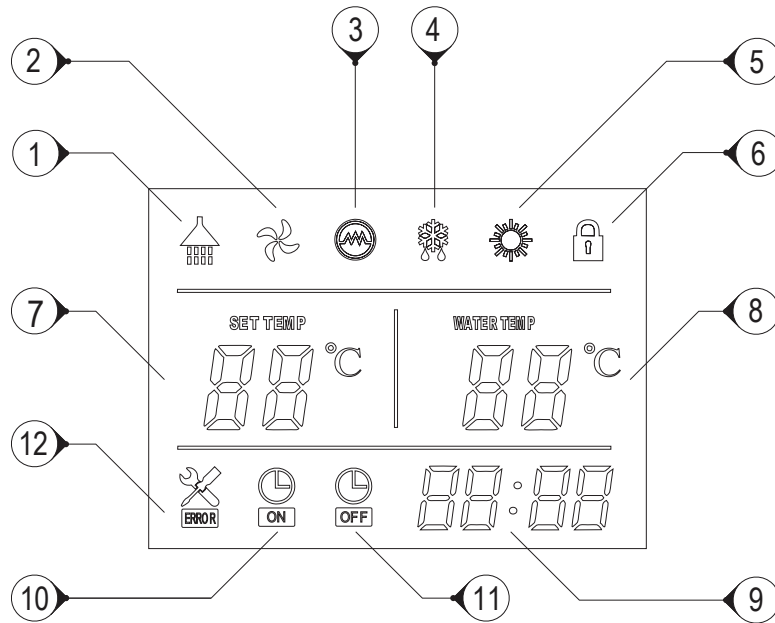
EN CASO DE NECESIDAD URGENTE DE AGUA CALIENTE

Mientras la bomba de calor está funcionando, presione el botón para activar el “Modo de calentamiento rápido”. El icono aparecerá en la pantalla y la resistencia eléctrica comenzará a funcionar de acuerdo con el programa establecido y de forma simultánea con el compresor hasta que se alcance la temperatura establecida.

HIGIENE Y SEGURIDAD

La resistencia eléctrica se enciende semanalmente, ya esté el aparato encendido o apagado (en modo de espera). La resistencia se apagará automáticamente cuando la temperatura alcanza los 70 °C (temperatura a la cual se garantiza la desinfección del agua para evitar la aparición de bacterias como la legionela)

DESCRIPCIÓN DE LOS ICONOS LED




1	Agua caliente disponible	El icono indica que la temperatura del agua caliente sanitaria ha alcanzado el punto de ajuste. El agua está lista para usar.
2	El ventilador	El icono indica que la función del ventilador está activada.
3	Resistencia eléctrica	El icono indica que la función resistencia eléctrica está activada. Esta característica es automática. La resistencia eléctrica se activará de acuerdo con la configuración de control.
4	Descongelación	El icono indica que la función de descongelamiento está activada. Esta característica es automática. La función se activará / desactivará de acuerdo con la configuración de control
5	Calentamiento	El icono indica que el aparato está funcionando en modo de calentamiento de agua.
6	Botón de bloqueo	El icono indica que la función de bloqueo de teclas está activada. Los botones permanecerán bloqueados hasta que se desactive la función.
7	Left temperature display Pantalla de temperatura izquierda	La pantalla indica la temperatura del agua establecida. En caso de mal funcionamiento, el código de error correspondiente se mostrará en esta pantalla.
8	Indicador de temperatura derecha	Muestra la temperatura real del agua. Al verificar y configurar los parámetros, esta pantalla mostrará los valores de los parámetros correspondientes
9	Pantalla para hora y temporizador	La pantalla muestra la hora exacta y la hora del temporizador.
10	TEMPORIZADOR ENCENDIDO	El icono indica que la función ON TIMER está activada
11	TEMPORIZADOR APAGADO	El icono indica que la función OFF TIMER /de apagado/ del temporizador está activada.
12	ERROR	El icono indica un mal funcionamiento.

OTRAS CARACTERÍSTICAS DE LA BOMBA DE CALOR

Modo anticongelación

Cuando el equipo está en modo de espera, si la temperatura el agua cae por debajo de los 5 °C (protección contra heladas), la resistencia eléctrica se encenderá hasta que la temperatura del agua aumente a 10 °C o se encienda el equipo.



Modo de descongelamiento

El icono  indica que la función de descongelamiento está activada. Esta es una característica automática. El sistema entrará o saldrá del modo de descongelamiento de acuerdo con el programa de control.

Función antibloqueo al conectar una bomba de circulación externa

Si la unidad ha estado apagada durante 12 horas, la función activará la bomba de circulación externa durante 2 minutos.

Ventilador

El icono  indica que la función del ventilador está activada. Cuando el aparato está encendido, presione y mantenga presionado el botón  durante 5 segundos para habilitar o deshabilitar la función del ventilador. Si está habilitado, el ventilador continuará funcionando incluso cuando la temperatura del agua alcance el punto especificado y la unidad esté en modo de espera. De lo contrario, si esta función está desactivada, el ventilador deja de funcionar cuando la temperatura del agua alcanza el punto de ajuste y la unidad está en modo de espera.

EN CASO DE ERROR O FALLO DEL EQUIPO



- Apague el equipo. Desenchúfelo.
- Llame servicio técnico oficial e infórmeles sobre el código de error o describa cualquier comportamiento inusual o ruido de su equipo.

Códigos de errores

Cuando se produce un error o el modo de protección se activa automáticamente, el número de error se indicará en la pantalla del panel de control y parpadeará un icono en la placa del controlador.

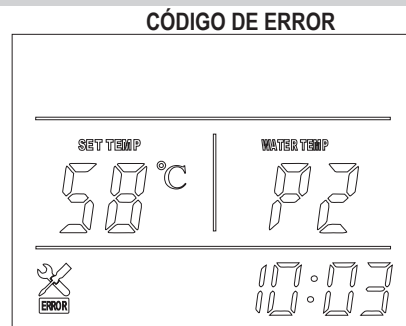


Fig. 05

Error	Código	Indicador LED
Modo de espera		Apagado
Funcionamiento normal		Encendido (Se ilumina en color rojo)
Daño con respecto al sensor de temperatura del agua en la parte inferior del tanque de agua	P1	★●(1 parpadeo)
Daño con respecto al sensor de temperatura del agua en la parte superior del tanque de agua.	P2	★★●(2 parpadeos)
Daño con respecto al sensor de temperatura del evaporador	P3	★★★●(3 parpadeos)
Daño con respecto al sensor de temperatura del gas en la entrada del compresor	P4	★★★★●(4 parpadeos)
Daño con respecto al sensor de temperatura ambiente	P5	★★★★★●(5 parpadeos)
Protección de alta presión refrigerante (presostato de alta presión)	E1	★★★★★★●(6 parpadeos)
Protección de baja presión (presostato de baja presión)	E2	★★★★★★★●(7 parpadeos)
Protección contra sobrecalentamiento (interruptor de sobrecalentamiento)	E3	★★★★★★★●(8 parpadeos)
Descongelación		★★★★★★★.....(parpadeos)
Fallo de conexión	E8	Encendido (se ilumina en rojo)



El símbolo que representa un contenedor con ruedas tachado que se puede visualizar en la unidad o en su embalaje, indica que la unidad debe recogerse por separado de otros desechos al final de su ciclo de vida.

Al final del ciclo de vida del electrodoméstico, el usuario debe llevar el electrodoméstico a un centro de reciclaje de desechos electrónicos y eléctricos apropiado libre de costes, o devolverlo al distribuidor cuando compre un electrodoméstico idéntico. El correcto reciclaje del equipo y sus elementos junto con su posterior procesamiento y / o eliminación ecológica contribuye a evitar posibles efectos negativos tanto al medio ambiente como a la salud humana;

También fomenta la reutilización y / o el reciclaje de los componentes del aparato. La eliminación indebida del aparato por parte del consumidor puede conllevar la aplicación de sanciones administrativas previstas en la legislación aplicable.

Spettabili clienti,

Grazie per aver acquistato questo prodotto.

Il team di TESY ha sempre prestato grande attenzione alle questioni ambientali, quindi utilizza tecnologie e materiali a basso impatto sulla natura per la produzione dei suoi prodotti, in conformità con le direttive comunitarie sulla limitazione di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché sui rifiuti WEEE e RoHS (2011/65/EU e 2012/19/EU).

NORME E ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

Importante! La garanzia è nulla e il produttore non è responsabile per le conseguenze del mancato rispetto di queste istruzioni!



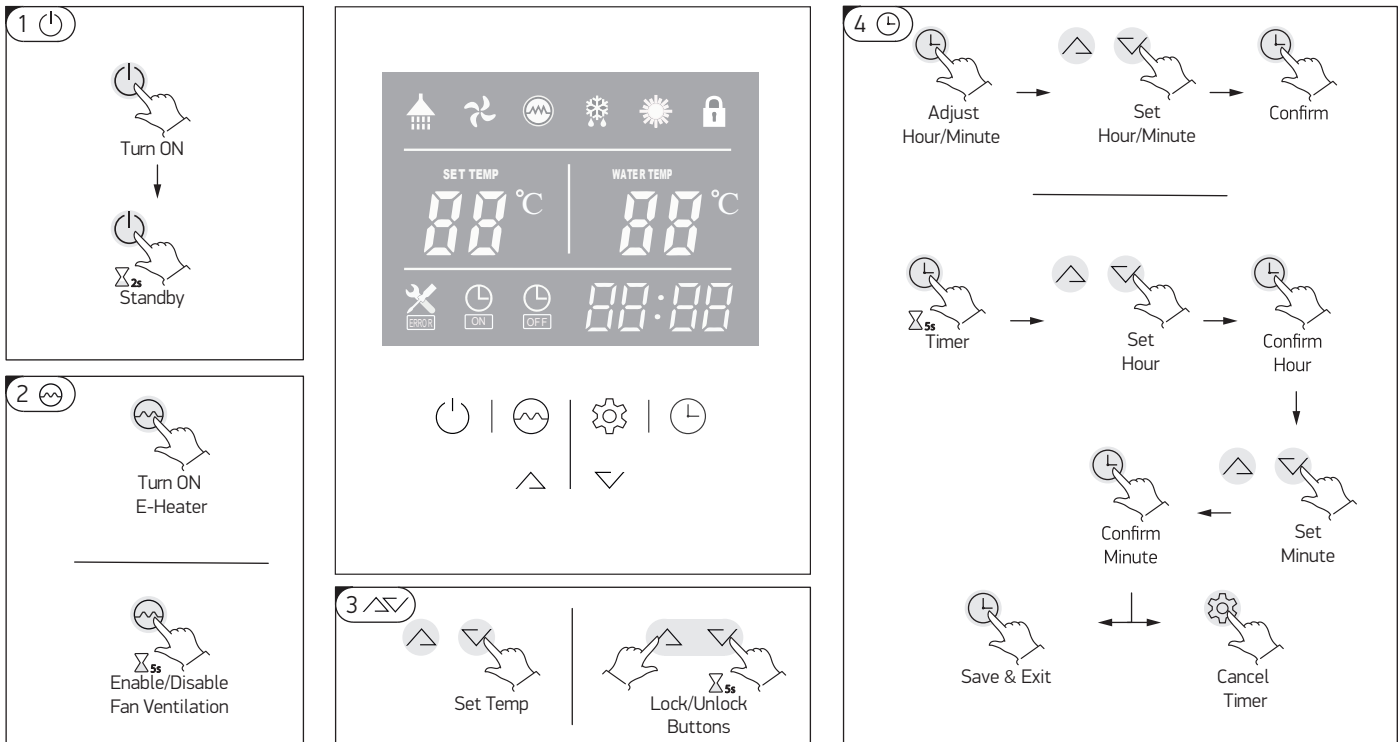
- • **L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza a meno che non siano state addestrate o istruite a utilizzare l'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.**
- **I bambini devono essere istruiti a non giocare con l'apparecchio.**
- **I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio, che devono essere eseguite dall'utente, è vietata a bambini incustoditi.**
- **È vietato utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli previsti.**
- **Non utilizzare il serbatoio dell'acqua se non è pieno d'acqua.**
- **L'installazione, la messa in servizio e la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato e autorizzato. Non tentare di installare l'apparecchio da soli.**
- **L'apparecchio deve essere installato solo in locali ignifughi.**
- **L'uso di questo apparecchio a temperature e livelli di pressione diversi da quelli descritti invaliderà la garanzia!**
- **L'apparecchio è destinato al riscaldamento di acqua potabile allo stato fisico liquido. L'uso di altri fluidi in diversi stati fisici renderà nulla la garanzia!**
- **Lo scambiatore di calore dell'apparecchio è destinato all'uso con acqua pura circolante.**
- **Lo scambiatore di calore è progettato per funzionare in un circuito chiuso con fluido di servizio acqua oppure acqua + glicole propilenico + additivi anticorrosivi. In caso di mancanza di tale condizione, la garanzia verrà annullata!**

PRIMA DI AVVIARE L'APPARECCHIO



- **Leggere attentamente il "Manuale di installazione e manutenzione", che è parte integrante del vostro apparecchio!**
- **Assicurarsi che l'apparecchio sia installato e collegato secondo il "Manuale di installazione e manutenzione", che è parte integrante del vostro apparecchio!**
- **Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia pieno d'acqua!**
- **Assicurarsi che l'alimentazione sia disponibile e in conformità con le normative locali!**
- **Accertarsi che le prese d'aria o l'ingresso/l'uscita non siano bloccate!**

OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 Quando si collega l'apparecchio all'alimentazione, tutte le icone vengono visualizzate sul display per 3 secondi. Dopo il controllo automatico, l'apparecchio entra in modalità di standby:(fig.01)

Premere e tenere premuto il pulsante per 2 secondi, mentre l'apparecchio è in modalità di standby e l'apparecchio si accenderà. La "Modalità di riscaldamento dell'acqua" si avvia. (fig02)

Per spegnere l'apparecchio, premere il pulsante e tenere premuto per 2 secondi mentre l'apparecchio è in funzione.

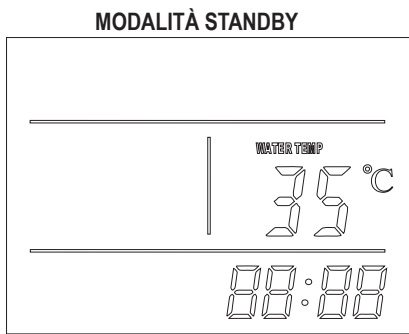


Fig. 01

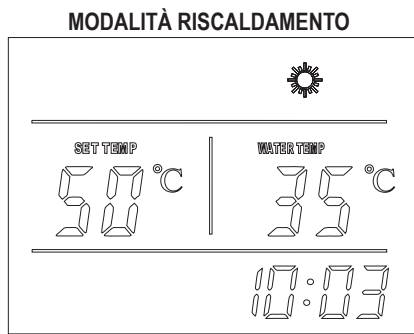


Fig. 02

2 Mentre la pompa di calore è in funzionamento, premere il pulsante per attivare la "Modalità di riscaldamento veloce". L'icona apparirà sul display e la resistenza elettrica inizierà funzionare secondo il programma impostato contemporaneamente con il compressore finché la temperatura impostata non sarà raggiunta.

L'icona indica che la funzione "ventilatore" è attivata. Quando l'apparecchio è eccesso, premere il pulsante e tenere premuto per 5 secondi per attivare o disattivare la funzione "ventilatore". Se la funzione è attivata, il ventilatore continuerà a funzionare anche quando la temperatura dell'acqua raggiunge il punto specificato e l'apparecchio è in modalità di standby. Altrimenti, se questa funzione è disattivata, il ventilatore smette di funzionare quando la temperatura dell'acqua raggiunge l'impostazione e l'apparecchio è in modalità di standby.

3 Mentre la pompa di calore è in funzione, premere il pulsante o per regolare la temperatura dell'acqua desiderata. La massima temperatura dell'acqua raggiungibile solo attraverso l'unità della pompa di calore dipende direttamente dalla temperatura dell'aria in ingresso. Vedere la tabella qui sotto: (fig. 04)

Premere i pulsanti e contemporaneamente e tenere premuti per 5 secondi per bloccare il pannello di controllo. Premere i pulsanti e contemporaneamente e tenere premuti per 5 secondi di nuovo per sbloccarlo.

4 - Quando l'apparecchio è acceso, per accedere alle impostazioni dell'orologio premere il pulsante Le icone per l'ora e i minuti "88:88" lampeggeranno contemporaneamente;> Per accendere le impostazioni di ora e minuta premere il pulsante ; per impostare l'ora e i minuti utilizzare i pulsanti e >Per confermare l'uscita dall'impostazione dell'orologio premere di nuovo il pulsante .

Quando l'apparecchio è acceso, per accedere alle impostazioni dell'orologio premere il pulsante Le icone per l'ora e i minuti "88:88" lampeggeranno contemporaneamente;>- Utilizzare i pulsanti e , per impostare l'ora;>- Premere il pulsante b, per entrare nell'impostazione per i minuti, l'icona per i minuti ":88 lampeggerà e utilizzare i pulsanti e , per impostare i minuti.>- Premere il pulsante di nuovo per memorizzare e uscire dall'impostazione del timer
- Premere il pulsante di nuovo per memorizzare e uscire dall'impostazione del timer.

5 - Premere questo pulsante e accedere all'opzione per controllare le temperature e le fasi di apertura della valvola di espansione.
-Utilizzare I pulsanti e , per verificare i valori dei sensori di temperatura e le fasi di apertura della valvola di espansione (parametri A-F).
- Indipendentemente dalla modalità di funzionamento della pompa di calore, tenere premuto per 5 second and hold for 5 secl'apparecchio entra nelle impostazioni di controllo dei parametri di sistema.
-Utilizzare I pulsanti e ,per verificare i parametri di sistema.

NOTA:

- 1) Le funzioni di "Accensione" e "Spegnimento" del timer possono essere impostate contemporaneamente.
- 2) Le impostazioni del timer vengono ripetute automaticamente.
- 3) Le impostazioni del timer vengono salvate anche in caso di mancanza di energia elettrica.

MODALITÀ DI RISCALDAMENTO DELL'ACQUA

Quando si collega l'apparecchio all'alimentazione, tutte le icone vengono visualizzate sul display per 3 secondi. Dopo il controllo automatico, l'apparecchio entra in modalità di standby.

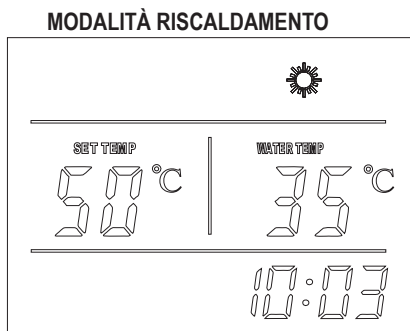


Fig. 03

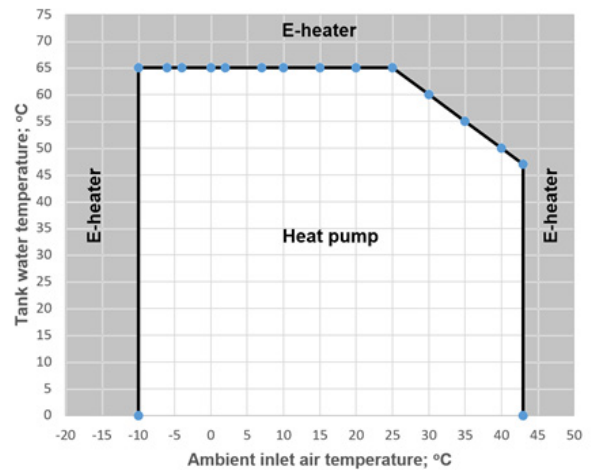


Fig. 04

La pompa di calore inizia a funzionare per raggiungere la temperatura impostata. Se la temperatura impostata è superiore a 65°C, la resistenza elettrica viene accesa come fonte secondaria per raggiungerla.

Se la temperatura esterna è inferiore a -10°C o superiore a 44 ° C, funziona solo la resistenza elettrica. Mentre la pompa di calore funziona a bassa temperatura esterna, la "Modalità di sbrinatorio" può essere attivata per sciogliere il ghiaccio accumulato sull'evaporatore.

La massima temperatura dell'acqua raggiungibile solo attraverso l'unità della pompa di calore dipende direttamente dalla temperatura dell'aria in ingresso. Vedere la tabella qui sotto:(fig. 04)

Se la temperatura impostata (tramite il pannello di controllo) è superiore alla temperatura raggiungibile (mostrata nel grafico), la resistenza elettrica si accende automaticamente per raggiungere la temperatura.



Per ridurre il consumo di energia, evitare di impostare temperature superiori a 55°C

MODALITÀ RISCALDAMENTO CON RESISTENZA ELETTRICA

Se il pulsante della resistenza elettrica del controllo viene attivato manualmente quando l'apparecchio è in modalità di standby, solo la resistenza elettrica funzionerà fino a quando la temperatura della parte superiore del serbatoio dell'acqua raggiunge la temperatura impostata.

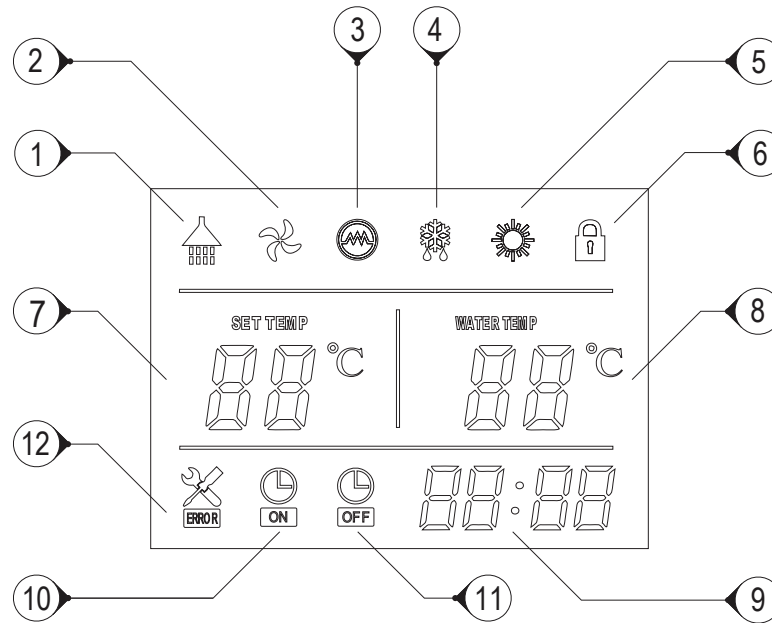
IN CASO DI BISOGNO URGENTE DI ACQUA CALDA

Mentre la pompa di calore è in funzionamento, premere il pulsante , per attivare la "Modalità di riscaldamento veloce". L'icona apparirà sul display e la resistenza elettrica inizierà a funzionare secondo il programma impostato contemporaneamente con il compressore finché la temperatura impostata non sarà raggiunta.

PRENDERSI CURA DELLA VOSTRA SALUTE

La resistenza elettrica si accende settimanalmente, indipendentemente dal fatto che l'apparecchio sia acceso o spento (in modalità di standby). La resistenza elettrica si spegne quando la temperatura raggiunge i 70°C (disinfezione dell'acqua contro la legionella).

DESCRIZIONE DELLE ICONE LED




1	Acqua calda disponibile	L'icona indica che la temperatura dell'acqua calda per usi domestici ha raggiunto il valore impostato. L'acqua è pronta per l'uso.
2	Ventilatore	L'icona indica che la funzione "ventilatore" è attivata.
3	Resistenza elettrica	L'icona indica che la funzione di riscaldamento con resistenza elettrica è attivata. Questa funzione è automatica. La resistenza elettrica verrà attivata in base all'impostazione del controllo.
4	Sbrinamento	L'icona indica che la funzione di sbrinamento è attivata. Questa funzione è automatica. La funzione verrà attivata/disattivata in funzione all'impostazione del controllo.
5	Riscaldamento	L'icona indica che l'apparecchio sta funzionando in modalità di riscaldamento dell'acqua.
6	Blocco dei pulsanti	L'icona indica che la funzione di blocco dei pulsanti è attivata. I pulsanti rimarranno bloccati fino alla disattivazione della funzione.
7	Display di temperatura a sinistra	Il display indica la temperatura dell'acqua impostata. In caso di malfunzionamento, il codice di errore corrispondente verrà visualizzato in questa posizione.
8	Display di temperatura a destra	Visualizza la temperatura reale dell'acqua. Durante il controllo e l'impostazione dei parametri, questo display visualizzerà i valori dei parametri corrispondenti.
9	Display di ora e timer	Il display visualizza l'ora esatta e l'ora del timer.
10	TIMER ACCESO	L'icona indica che la funzione "TIMER ACCESO" è attivata.
11	TIMER SPENTO	L'icona indica che la funzione "TIMER SPENTO" è attivata.
12	ERRORE	L'icona indica la presenza di un malfunzionamento.

ALTRE CARATTERISTICHE DELL'APPARECCHIO

Modalità antigelo

Quando l'apparecchio è in modalità di standby, se la temperatura nella parte inferiore del serbatoio dell'acqua scende al di sotto di 5°C (protezione antigelo), la resistenza elettrica si accenderà fino a quando la temperatura nella parte inferiore del serbatoio dell'acqua aumenta a 10°C o l'apparecchio viene acceso.



Modalità di sbrinamento

L'icona  indica che la funzione di sbrinamento è attivata. Questa è una funzione automatica. Il sistema entrerà o uscirà dalla "Modalità di sbrinamento" in base al programma di controllo.

La funzione antibloccaggio quando si collega una pompa di circolazione esterna

Se l'apparecchio è stato spento per 12 ore, la funzione attiverà la pompa di circolazione esterna per 2 minuti.

Ventilatore

L'icona  indica che la funzione "ventilatore" è attivata. Quando l'apparecchio è acceso, premere il pulsante  e tenere premuto per 5 secondi per attivare o disattivare la funzione "ventilatore". Se la funzione è attivata, il ventilatore continuerà a funzionare anche quando la temperatura dell'acqua raggiunge il punto specificato e l'apparecchio è in modalità di standby. Altrimenti, se questa funzione è disattivata, il ventilatore smette di funzionare quando la temperatura dell'acqua raggiunge l'impostazione e l'apparecchio è in modalità di standby.

IN CASO DI ERRORE!



- Spegner l'apparecchio! Staccare l'alimentazione elettrica!
- Chiamare l'assistenza e informarla del codice di errore o descrivere qualsiasi comportamento insolito o rumore del vostro apparecchio!

Codici di errore

Quando si verifica un errore o la modalità di protezione si attiva automaticamente, il numero di errore verrà visualizzato sul display del pannello di controllo e lampeggerà un led sulla scheda dell'unità di controllo.

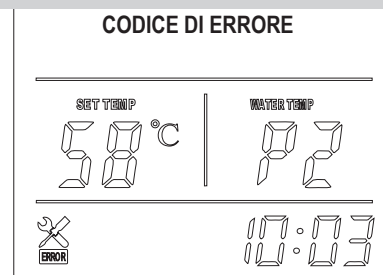


Fig. 05

Errore	Codice	Indicatore LED
Modalità di standby		Spento
Funzionamento normale		Acceso (Si illumina in rosso)
Danneggiamento del sensore della temperatura dell'acqua nella parte inferiore del serbatoio dell'acqua	P1	★●(1 lampeggio)
Danneggiamento del sensore della temperatura dell'acqua nella parte superiore del serbatoio dell'acqua.	P2	★★●(2 lampeggi)
Danneggiamento del sensore di temperatura dell'evaporatore	P3	★★★●(3 lampeggi)
Guasto al sensore della temperatura di ritorno dell'aria	P4	★★★★●(4 lampeggi)
Danneggiamento del sensore di temperatura dell'aria ambiente	P5	★★★★★●(5 lampeggi)
Protezione da alta pressione circuito frigo (Pressostato di alta pressione)	E1	★★★★★★●(6 lampeggi)
Protezione da bassa pressione (Pressostato di bassa pressione)	E2	★★★★★★★●(7 lampeggi)
Protezione da surriscaldamento (interruttore di surriscaldamento)	E3	★★★★★★★●(8 lampeggi)
Sbrinamento		★★★★★★★.....(Lampeggio costante)
Malfunzionamento del collegamento	E8	Acceso (Si illumina in rosso)



Il simbolo che rappresenta il cestino per rifiuti barrato con una croce che può essere visto sull'apparecchio o sulla sua confezione indica che l'apparecchio deve essere raccolto in modo differenziato dagli altri rifiuti alla fine del suo ciclo di vita. Al termine del ciclo di vita dell'apparecchio, l'utente deve portare l'apparecchio negli appositi centri di raccolta differenziata di rifiuti elettronici ed elettrici o restituirlo al rivenditore al momento dell'acquisto di un apparecchio identico. L'adeguata raccolta differenziata dei rifiuti correlata alla successiva spedizione dell'apparecchio fuori uso per riciclaggio, trattamento e/o smaltimento rispettoso dell'ambiente contribuisce a evitare potenziali effetti negativi sia sull'ambiente che sulla salute; incoraggia inoltre il riutilizzo e/o il riciclaggio dei materiali di cui è costituito l'apparecchio. Lo smaltimento improprio dell'apparecchio da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa applicabile.

Sehr geehrte Kunden,
Danke für Ihren Einkauf.

Das Team von TESY hat immer eine große Aufmerksamkeit den Umweltprobleme geschenkt und verwendet dazu Technologien und Stoffe mit niedriger Einwirkung auf die Natur bei der Herstellung seiner Produkte entsprechend der Richtlinien der Gemeinschaft zur Einschränkung bestimmter gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräte, sowie bezüglich der Abfälle WEEE und RoHS (2011/65/EU u 2012/19/EU).

WICHTIGE SICHERHEITSREGELN UND -HINWEISE

Wichtig! Die Garantie fällt weg und der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Folgen bei Nichteinhaltung der gegebenen Anweisungen!



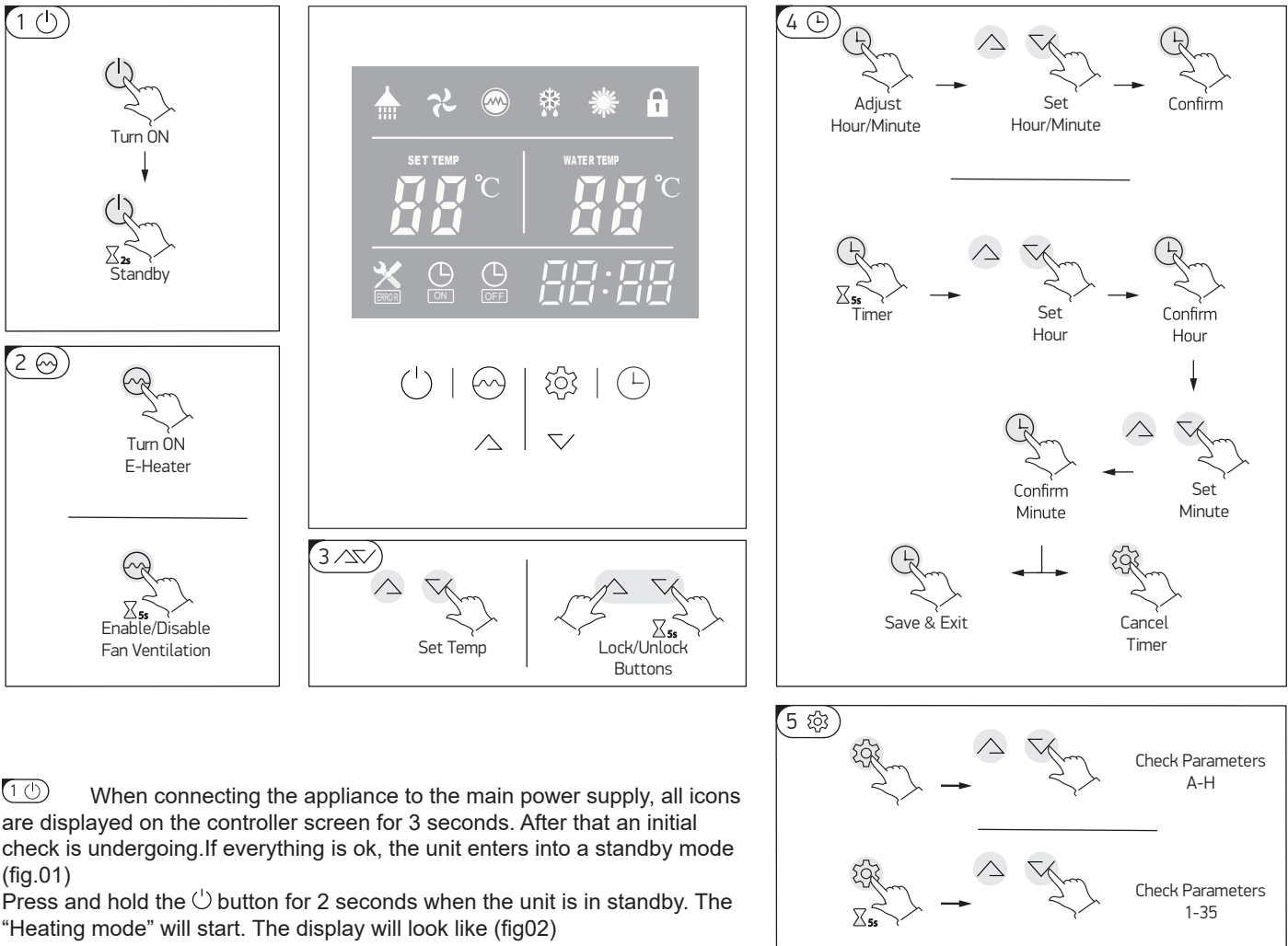
- Das Gerät ist nicht zur Verwendung von Personen (einschl. Kinder) mit beschränkten leiblichen, sensitiven oder Sinnmöglichkeiten oder fehlender ausreichender Erfahrung und Kenntnisse, ausgenommen wenn sie zur Verwendung des Geräts von einer Person ausgebildet und angewiesen sind, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist.
- Die Kinder sollen untergewiesen werden, mit dem Gerät nicht zu spielen.
- Die Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Ausführung der Reinigung und Wartung des Geräts, die durch Verbraucher erfolgen sollen, ist verboten für Kinder ohne Aufsicht.
- Die Anwendung des Geräts für ein anderes Ziel ist verboten, ausgenommen zum Zweck, für welches es bestimmt ist.
- Nutzen Sie den Wasserbehälter nicht, wenn er nicht mit Wasser voll ist.
- Der Einbau, die Inbetriebnahme und die Wartung des Geräts sollen durch eine qualifizierte und zuständige Person erfolgen. Probieren Sie nicht das Gerät allein einzubauen.
- Das Gerät darf nur in brandgeschützten Räumen eingebaut werden.
- Die Verwendung dieses Geräts bei Temperaturen und Druckhöhen, die verschieden als die angegebenen sind, führt zum Wegfallen der Garantie!
- Das Gerät ist bestimmt zur Erwärmung vom Trinkwasser im flüssigen Zustand. Die Nutzung anderer Medien in verschiedenen Aggregatzuständen führt zum Wegfallen der Garantie!
- Der Wärmetauscher des Geräts ist zur Verwendung mit reinem kreislaufenden Wasser bestimmt.
- Der Wärmetauscher ist zum Betrieb in einer geschlossenen Kreislaufkette mit Arbeitsmedium Wasser oder Wasser + Propylenglykol + Korrosionsschutzzusätze bestimmt. Nichteinhaltung dieser Bedingung führt zum Verstoß der Garantiebedingungen

VOR DEM STARTEN DES GERÄTS



- Lesen Sie gründlich die „Einbau- und Wartungsanleitung“ durch, die untrennbarer Teil Ihres Geräts ist!
- Überzeugen Sie sich, dass das Gerät laut der “Einbau- und Wartungsanleitung“ eingebaut und angeschlossen ist, die untrennbarer Teil Ihres Geräts ist!
 - Versichern Sie sich, dass der Wasserbehälter voll mit Wasser ist!
 - Versichern Sie sich, dass die Stromversorgung vorliegt und den örtlichen Normen entspricht!
 - Überzeugen Sie sich, dass die Luftleitungen oder Lufteingang/-ausgang nicht gesperrt sind!

BETRIEBSMODI. ANWENDERSCHNITTSTELLE



1 When connecting the appliance to the main power supply, all icons are displayed on the controller screen for 3 seconds. After that an initial check is undergoing. If everything is ok, the unit enters into a standby mode (fig.01)
Press and hold the button for 2 seconds when the unit is in standby. The “Heating mode” will start. The display will look like (fig02)

Um das Gerät auszuschalten, drücken Sie die Taste und halten Sie diese 2 Sekunden während des Betriebs des Geräts gedrückt.

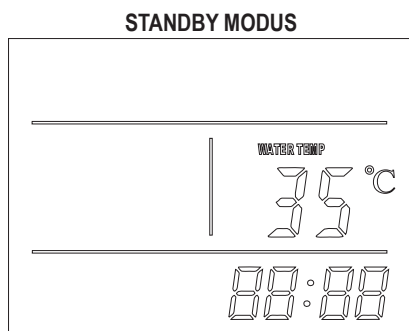


Fig. 01

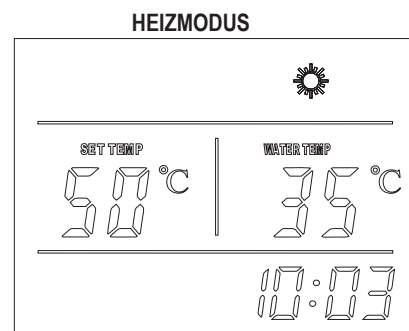


Fig. 02

2 Solange die Thermopumpe arbeitet, drücken Sie die Taste , um das “Modus schnelle Erwärmung” zu aktivieren. Die Ikone wird sich am Bildschirm erscheinen und das elektrische Heizelement wird nach dem eingestellten Programm gleichzeitig mit dem Verdichter solange arbeiten, bis die eingestellte Temperatur erreicht wird.

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste und halten diese 5 Sekunden lang gedrückt, um die Funktion „Lüfter“ zu aktivieren oder zu deaktivieren. Falls die Funktion aktiviert ist, dann wird der Lüfter weiterarbeiten, sogar wenn die Wassertemperatur die angegebene Höhe erreicht und das Gerät im Bereitschaftsmodus sich befindet. Im Gegenteil – falls diese Funktion deaktiviert wird – hört der Lüfter seine Arbeit beim Erreichen der angegebenen Höhe von Wassertemperatur und beim Bereitschaftsmodus des Geräts auf.

3 Während der Arbeit der Thermopumpe drücken Sie die Taste oder , um die gewünschte von Ihnen Wassertemperatur einzustellen.
Die höchste erreichbare nur durch den Thermopumpenaggregat Wassertemperatur ist direkt von der Temperatur der eingehenden Luft abhängig. Sehen Sie die nachfolgende Graphik: (fig.04)

Drücken Sie gleichzeitig die Tasten und und halten Sie diese 5 Sekunden gedrückt, um die Kontrolltafel abzusperrern. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten und und halten Sie diese 5 Sekunden gedrückt, um sie aufzuriegeln.

4 ☹️ - Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste ☹️, um in die Uhreinstellungen zu gelangen. Die Ikonen für Stunden und Minuten "88:88" werden gleichzeitig blinken; > Um die Einstellungen für Stunden und Minuten einzuschalten, drücken Sie die taste ☹️; und für Einstellung von Stunden und Minuten nutzen Sie die Tasten △ und ▽; > Um den Ausgang aus der Einstellung der Uhr zu bestätigen, drücken Sie wieder die Taste ☹️.

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste ☹️, um die Uhreinstellungen zu gelangen. Die Ikonen der Stunden und Minuten "88:88" werden gleichzeitig blinken; >- Nutzen Sie die Tasten △ und ▽, um die Stunden einzustellen; >- Drücken Sie die Taste ☹️, um die Minuteneinstellung zu gelangen, dann wird die Ikone für Minuten "88" blinken und Sie müssen die Tasten △ und ▽ nutzen, um die Minuten einzustellen. >- Drücken Sie die Taste ☹️ wieder, um die Timereinstellungen zu sichern und das Einstellungsmenü zu verlassen.

Drücken Sie die Taste ⚙️ Drücken Sie die Taste!

5 ⚙️ Drücken Sie diese Taste ⚙️ und gehen Sie in der Option zur Überprüfung der Temperaturen und Öffnungsschritte des Expansionsventils ein.

-Nutzen Sie die Tasten △ und ▽ um die Werte der Temperaturfühler und die Schritte der Öffnung des Expansionsventils zu überprüfen (Kennzahlen A-F).

-Unabhängig vom Modus, in welchem sich die Thermopumpe befindet, drücken Sie die Taste und halten Sie diese 5 Sekunden gedrückt; das Gerät geht in die Einstellungen zur Überprüfung der Systemkennzahlen ein.

-Nutzen Sie die Tasten △ und ▽, um die Systemkennzahlen zu überprüfen.

BEMERKUNG:

1) Die Funktionen „Einschalten“ und „Ausschalten“ des Timers dürfen gleichzeitig eingestellt werden.

2) Die Timereinstellungen werden automatisch wiederholen.

3) Die Timereinstellungen werden nach einem Stromstoß beibehalten.

MODUS FÜR WASSERERWÄRMUNG

Wenn Sie das Gerät an die Stromspeisung anschließen, erscheinen sich alle Ikonen 3 Sekunden lang am Bildschirm. Nach einer automatischen Prüfung geht das Gerät ins Bereitschaftsmodus über:

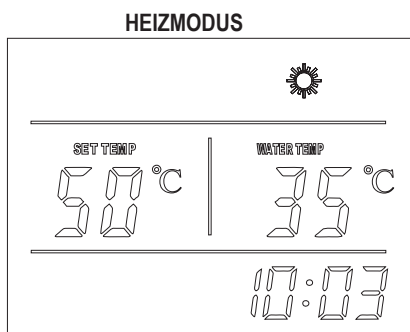


Fig. 03

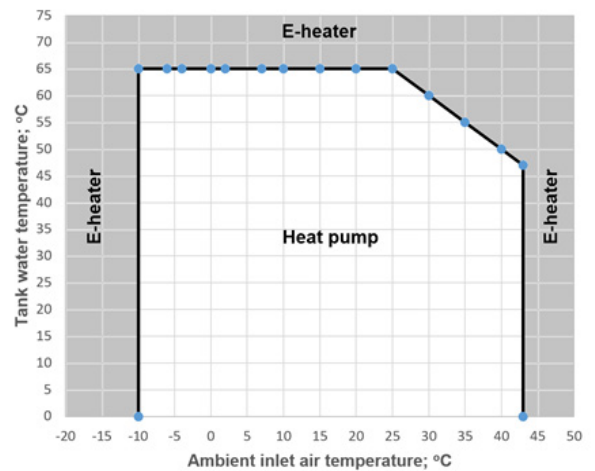


Fig. 04

Die Thermopumpe beginnt zu arbeiten, um die angegebene Temperatur zu erreichen. Falls die angegebene Temperatur höher als 65°C ist, wird auch das elektrische Heizelement als Sekundärquelle eingeschaltet, um die Temperatur erreicht zu werden. Falls die Außentemperatur niedriger als -10°C oder höher als 44°C ist, dann arbeitet nur das elektrische Heizelement. Solange die Thermopumpe bei niedriger Außentemperatur arbeitet, kann das „Modus Auftauen“ aktiviert werden, um das auf dem Verdampfer aufgehäufte Eis sich aufzutauen.

Die höchste erreichbare nur durch den Thermopumpenaggregat Wassertemperatur ist direkt von der Temperatur der eingehenden Luft abhängig. Sehen Sie die nachfolgende Graphik:(fig. 04)

Falls die eingestellte (mittels der Kontrolltafel) Temperatur höher als die erreichbare ist (an der Graphik gezeigt), dann wird das elektrische Heizelement automatisch eingeschaltet, um die Temperatur zu erreichen.



Damit Sie das Energieverbrauch mindern zu können, vermeiden Sie die Einstellung der Temperatur über 55oC

MODUS ELEKTRISCHES HEIZELEMEN

Wenn die Taste des elektrischen Heizelements ☺️ der Steuerung vom Hand betätigt wurde, wann das Gerät sich im Bereitschaftsmodus befindet, wird einzig das elektrische Heizelement arbeiten, bis hin die Temperatur des oberen Teils des Wasserbehälters die eingestellte Temperatur erreicht.

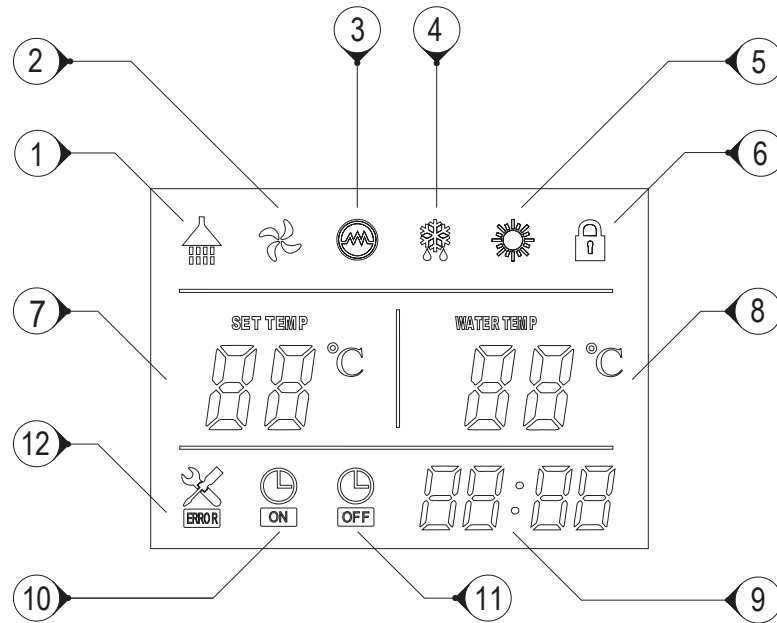
BEI DRINGENDEM BEDARF VOM WARMWASSER

Solange die Thermopumpe Arbeitet, drücken Sie die Taste ☺️ um das "Modus schnelle Erwärmung" zu aktivieren. Die Ikone ☺️ wird sich am Bildschirm erscheinen und das elektrische Heizelement wird nach dem eingestellten Programm gleichzeitig mit dem Verdichter solange arbeiten, bis die eingestellte Temperatur erreicht wird.

MIT SIRGE UM IHRE GESUNDHEIT

Das elektrische Heizelement wird wöchentlich unabhängig davon eingeschaltet, ob das Gerät eingeschaltet oder ausgeschaltet ist (Bereitschaftsmodus). Das elektrische Heizelement ausschaltet sich vom selbst, wenn die Temperatur 70°C erreicht (Wasserdesinfektion gegen Legionelle).

BESCHREIBUNG VON LED IKONEN




1	Warmwasser zur Verfügung	Die Ikone zeigt, dass die Temperatur des Warmwassers für Hauszwecke den vorgegebenen Wert erreicht hat. Das Wasser ist bereit zur Nutzung.
2	Lüfter	Die Ikone zeigt, dass die Funktion „Lüfter“ aktiviert ist.
3	Elektrisches Heizelement	Die Ikone zeigt, dass die Funktion des elektrischen Heizelements aktiviert ist. Diese Funktion ist automatisch. Das elektrische Heizelement wird sich laut der Einstellung der Steuerung aktivieren.
4	Auftauen	Die Ikone zeigt, dass die Funktion Auftauen aktiviert ist. Diese Funktion ist automatisch. Die Funktion wird sich laut der Einstellung der Steuerung aktivieren/deaktivieren.
5	Heizung	Die Ikone zeigt, dass das Gerät im Modus der Erwärmung des Wassers sich befindet.
6	Verriegelung der Tasten	Die Ikone zeigt, dass die Funktion zur Verriegelung der Tasten aktiviert ist. Die Tasten werden solange verriegelt bleiben, bis hin die Funktion deaktiviert wird.
7	Linke Temperaturanzeige	Die Anzeige zeigt die eingestellte Wassertemperatur. Bei Störung wird diese Anzeige das entsprechende Fehlercode zeigen.
8	Rechte Temperaturanzeige	Zeigt die wirkliche Wassertemperatur. Bei Prüfung und Einstellung von Kennzahlen wird diese Anzeige die entsprechenden Werte der Kennzahlen zeigen.
9	Anzeige für Uhrzeit und Timer	Die Anzeige zeigt die genaue Uhrzeit und die Zeit des Timers.
10	EINGESCHLOSSENER TIMER	Die Ikone zeigt, dass die Funktion „EINGESCHLOSSENER TIMER“ aktiviert ist.
11	AUSGESCHLOSSENER TIMER	Die Ikone zeigt, dass die Funktion „AUSGESCHLOSSENER TIMER“ aktiviert ist.
12	FEHLER	Die Ikone zeigt das Vorhandensein einer Störung.

SONSTIGE MÖGLICHKEITEN DES GERÄTS

Antifreeze mode

Wenn das Gerät sich im Bereitschaftsmodus befindet und wenn die Temperatur im unteren Teil des Wasserbehälters unter 5°C sinkt (Schutz gegen Vereisung), dann wird sich das elektrische Heizelement einschalten, bis lange die Temperatur des unteren Teils des Wasserbehälters bis 10°C erhöht oder das Gerät eingeschaltet wird.



Modus Auftauen

Die Ikone  zeigt, dass die Funktion Auftauen aktiviert wird. Das ist eine automatische Funktion. Die Anlage wird ins „Modus Auftauen“ nach dem Steuerungsprogramm eingehen oder daraus ausgehen.

Funktion gegen Blockierung beim Anschluss einer äußeren Kreislaufpumpe

Wenn das Gerät für 12 Stunden ausgeschaltet wurde, wird diese Funktion die äußere Kreislaufpumpe für 2 Minuten aktivieren.

Lüfter

Die Ikone  zeigt, dass die Funktion „Lüfter“ aktiviert ist. Wenn das Gerät eingeschaltet ist, drücken Sie die Taste  und halten diese 5 Sekunden lang gedrückt, um die Funktion „Lüfter“ zu aktivieren oder zu deaktivieren. Falls die Funktion aktiviert ist, dann wird der Lüfter weiterarbeiten, sogar wenn die Wassertemperatur die angegebene Höhe erreicht und das

FALLS ETWAS VERWIRRT WIRD!



- Schalten Sie das Gerät aus! Schalten Sie vom Stromnetz aus!
- Rufen Sie an Service an und geben Sie Information über das Fehlercode an oder beschreiben Sie jedes untypische Verhalten oder Lärm Ihres Geräts!

Fehlercodes

Wenn ein Fehler auftritt oder das Schutzmodus automatisch eingeschaltet wird, dann wird die Fehlernummer am Bildschirm der Kontrolltafel, sowie als Blinken der Diode der Leiterplatte der Steuerung angezeigt.

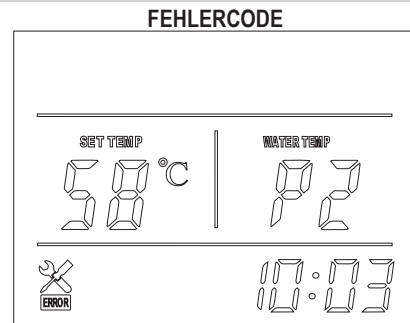


Fig. 05

Error	Code	LED indicator
Bereitschaftsmodus		ausgeschaltet
Normalbetrieb		eingeschaltet (rote Licht)
Fehler des Temperatursensors für Wasser im unteren Teil des Wasserbehälters	P1	★●(1 maliges Blinken)
Fehler des Temperatursensors für Wasser im oberen Teil des Wasserbehälters	P2	★★●(2 maliges Blinken)
Fehler des Temperatursensors des Verdampfers	P3	★★★●(3 maliges Blinken)
Fehler des Temperatursensors für Gase am Eingang des Verdichters	P4	★★★★●(4 maliges Blinken)
Fehler des Temperatursensors für Außenluft	P5	★★★★★●(5 maliges Blinken)
Schutz gegen Hochdruck des Kühlmittels (Pressostat Hochdruck)	E1	★★★★★★●(6 maliges Blinken)
Schutz gegen niedrigen Druck des Kühlmittels (Pressostat niedriger Druck)	E2	★★★★★★★●(7 maliges Blinken)
Schutz gegen Überhitzen (Umschalter beim Überhitzen)	E3	★★★★★★★●(8 maliges Blinken)
Auftauen		★★★★★★★.....(ständiges Blinken)
Störung der Verbindung	E8	eingeschaltet (rote Licht)



Das Symbol, das eine durchgeschrittene Mülltonne auf Rollen ausbildet und auf dem Gerät und auf seiner Verpackung ersichtlich ist, zeigt, dass das Gerät getrennt von anderen Abfällen am Ende seiner Lebensdauer gesammelt soll. Am Ende der Lebensdauer des Geräts soll der Anwender es in ein entsprechendes Zentrum für separates Sammeln von elektrotechnischen und elektronischen Abfällen oder dem Händler beim Kauf eines ähnlichen Geräts rückzugeben. Das adäquate separate Sammeln der Abfälle, welches mit dem darauf folgender Sendung des außer Betrieb genommenen

Geräts zur Wiederverwendung und/oder umweltgerechter Vernichtung verbunden ist, trägt zur Vermeidung der möglichen negativen Folgen sowohl auf die Umwelt, als auch auf die Gesundheit bei; es fördert auch die Wiederverwendung der Stoffe, aus welchen das Gerät besteht. Die nichtrechtsmäßige Vernichtung des Geräts seitens des Anwenders führt zum Auferlegen von administrativen Strafen, die vom anwendbaren Recht vorgesehen sind

Chers clients,

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.

L'équipe TESY a toujours accordé une grande attention aux problèmes environnementaux et à ces fins il utilise des technologies et des matériaux à faible impact environnemental pour la fabrication de ses produits conformément aux directives communautaires concernant la limitation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques et les directives relatives aux déchets WEEE et RoHS (2011/65/EU et 2012/19/EU).

RÈGLES ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTS

Important! La garantie sera annulée et le fabricant n'assumera aucune responsabilité des conséquences du nonrespect des instructions données!

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf si elles ont été formées ou instruites à utiliser l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être avertis de ne pas jouer avec l'appareil.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil, qui doivent être effectués par l'utilisateur, sont interdits aux enfants sans surveillance.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil à d'autres fins que son utilisation prévue.
- N'utilisez pas le réservoir d'eau s'il n'est pas rempli.
- L'installation, la mise en service et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées par une personne qualifiée et autorisé à ces fins. N'essayez pas d'installer l'appareil vous-même.
- L'appareil ne doit être installé que dans des pièces résistantes au feu.
- L'utilisation de cet appareil à des températures et des niveaux de pression autres que ceux qui sont spécifiés, entraînera la perte du bénéfice de la garantie!
- L'appareil est destiné au chauffage de l'eau potable à l'état liquide. L'utilisation d'autres fluides dans différents états physiques entraînera l'annulation de la garantie!
- L'échangeur thermique de l'appareil est destiné à être utilisé avec de l'eau pure circulant.
- L'échangeur thermique est conçu pour fonctionner en circuit fermé avec de fluide de travail ou de l'eau + du propylène glycol + des additifs anti-corrosion. Le non-respect de cette condition impliquera l'annulation de votre garantie!



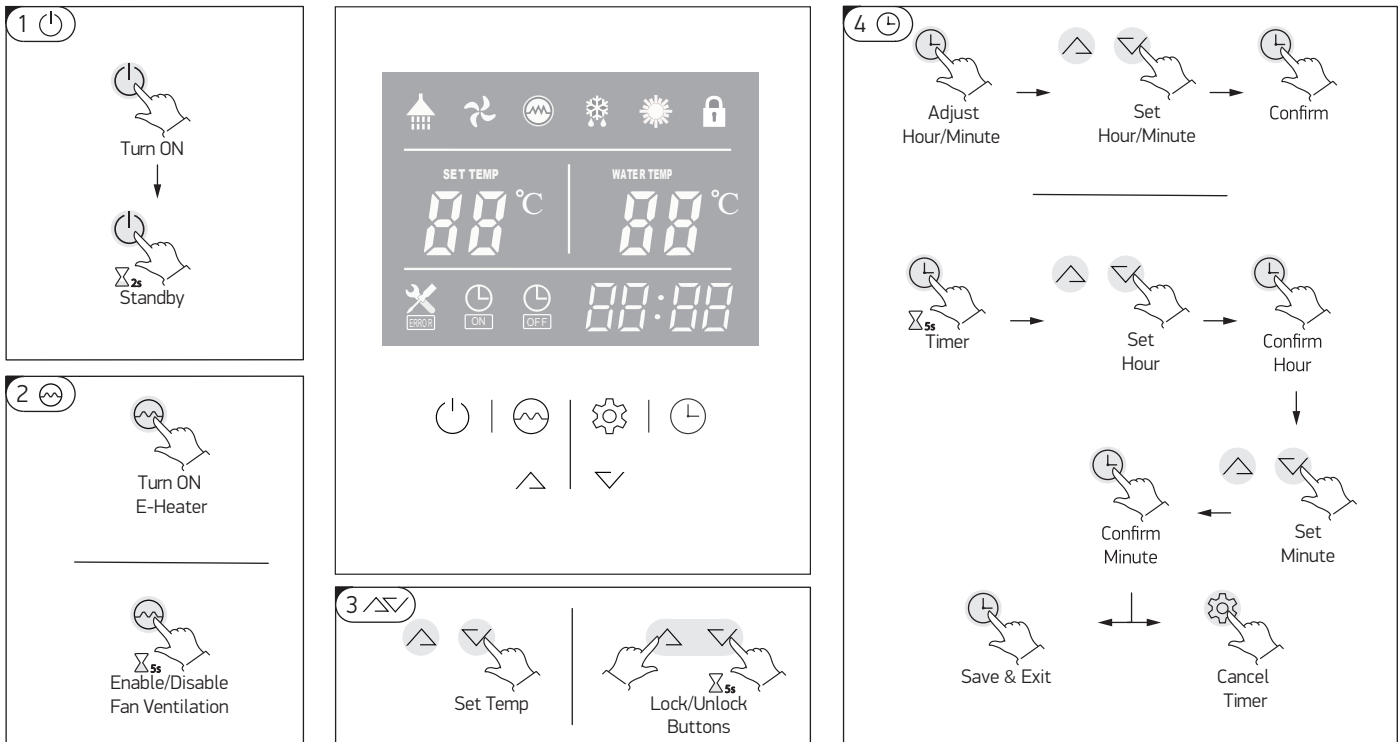
AVANT DE DÉMARRER L'APPAREIL

Lisez attentivement le Manuel d'installation et d'entretien, qui fait partie intégrante de votre appareil!

- Assurez-vous que l'appareil est installé et connecté conformément au Manuel d'installation et d'entretien, qui fait partie intégrante de votre appareil!
- Assurez-vous que le réservoir est plein d'eau!
- Assurez-vous que l'alimentation est disponible et conforme aux réglementations locales!
- Assurez-vous que les conduits d'air ou l'entrée / la sortie d'air ne sont pas bloqués!



MODES DE FONCTIONNEMENT. INTERFACE UTILISATEUR



1 Lorsque vous connectez l'appareil au réseau, toutes les icônes apparaissent à l'écran pendant trois secondes. Après un contrôle automatique, l'appareil passe en mode de veille:(fig.01)

Appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes lorsque l'appareil est en mode veille et l'appareil se mettra en marche Le "Mode de chauffage de l'eau" démarre. (fig.02)

Pour arrêter l'appareil, appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes pendant que l'appareil fonctionne..

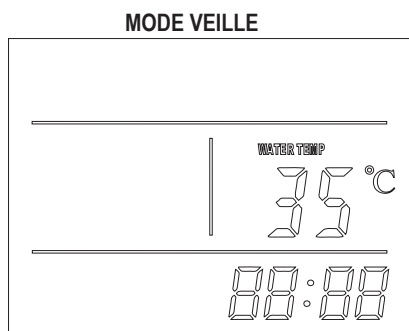


Fig. 01

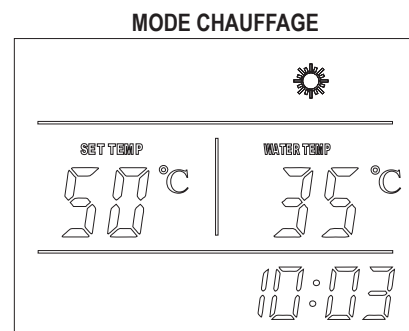


Fig. 02

2 Pendant que la pompe à chaleur est en marche, appuyez sur le bouton , pour activer le "Mode de chauffage rapide". L'icône apparaîtra sur l'écran et le chauffage électrique commencera à fonctionner selon le programme réglé, simultanément avec le compresseur jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte

Lorsque l'appareil est activé, appuyez sur le bouton et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes pour activer ou désactiver la fonction du ventilateur. Si la fonction est activée, le ventilateur continuera de fonctionner même lorsque la température de l'eau atteigne le point spécifié et que l'appareil est en mode veille. Sinon, si cette fonction est désactivée, le ventilateur cessera de fonctionner lorsque la température de l'eau atteigne le point de consigne et que l'unité est en mode veille.

3 Pendant que la pompe à chaleur fonctionne, appuyez sur le bouton pour régler la température de l'eau souhaitée. La température maximale de l'eau atteignable uniquement par l'unité de la pompe à chaleur dépend directement de la température de l'air d'entrée. Voir la figure ci-dessous:

Appuyez simultanément sur les boutons et maintenez-les enfoncés pendant 5 secondes pour verrouiller le panneau de commande.

Appuyez simultanément sur les boutons et maintenez-les à nouveau pendant 5 secondes pour le déverrouiller.

④ - Lorsque l'appareil est sous tension, appuyez sur le bouton ⏸ pour entrer les paramètres de l'horloge. Les icônes des heures et minutes « 88:88 » clignotent simultanément; > Pour activer les paramètres de l'heure et des minutes, appuyez sur le bouton ⏸ Utilisez les boutons ▲ et ▼ pour régler les heures et les minutes >- Pour confirmer le réglage de l'horloge, appuyez à nouveau sur le bouton ⏸.

Lorsque l'appareil est sous tension, appuyez sur le bouton pour entrer les paramètres de l'horloge ⏸ Les icônes des heures et minutes « 88:88 » clignotent simultanément; >- Utilisez les boutons ▲ et ▼ , pour régler l'heure; >- Appuyez sur ⏸ e bouton pour entrer les paramètres d'arrêt de la minuterie ; l'icône d'arrêt de la minuterie et l'icône de l'horloge "88: » clignotent simultanément.> Utilisez les boutons ▲ et ▼ , pour régler l'heure.>- Appuyez à nouveau sur le bouton ⏸ pour enregistrer et quitter le réglage de la minuterie.

Appuyez sur le bouton ⚙ pour arrêter la minuterie lorsque le réglage de la minuterie est activé !

⑤ Appuyez sur ⚙ ce bouton et entrez l'option de vérification des températures et des étapes d'ouverture du vase d'expansion.

-Utilisez les boutons ▲ et ▼ , pour vérifier les valeurs des capteurs de température et des étapes d'ouverture du vase d'expansion (paramètres A-F).

-Quel que soit le mode de la pompe à chaleur, appuyez sur le bouton ⚙ et maintenez le enfoncé pendant 5 secondes; l'appareil entre dans les paramètres de vérification des paramètres du système.

-Utilisez les boutons ▲ et ▼ , pour vérifier les paramètres du système.

NOTE:

- 1) Les fonctions de Mise en service et d'Arrêt de la minuterie peuvent être réglées simultanément.
- 2) Les réglages de la minuterie sont répétés automatiquement.
- 3) Après un choc électrique les paramètres de la minuterie sont conservés.

HEATING MODE

Lorsque vous connectez l'appareil au réseau, toutes les icônes apparaissent à l'écran pendant trois secondes. Après un contrôle automatique, l'appareil passe en mode de veille:

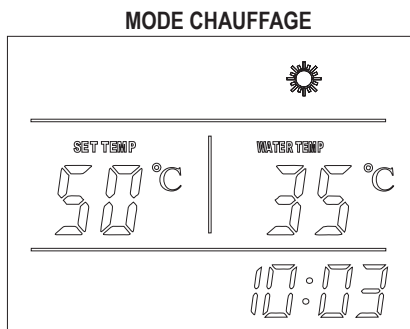


Fig. 03

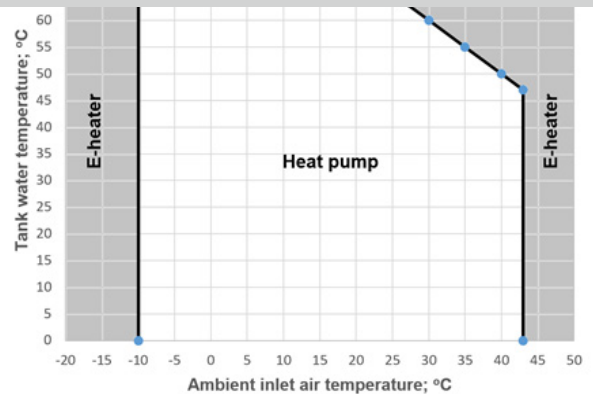


Fig. 04

La pompe à chaleur commence à fonctionner pour atteindre la température réglée. Si la température réglée est supérieure à 65 ° C, le chauffage électrique comme source secondaire sera également activé pour l'atteindre. Si la température extérieure est inférieure à -10 ° C ou supérieure à 44 ° C, seul le chauffage électrique fonctionnera. Pendant que la pompe à chaleur fonctionne à basse température extérieure, le mode Dégel peut être activé pour faire fondre la glace accumulée sur l'évaporateur. La température maximale de l'eau atteignable uniquement par l'unité de la pompe à chaleur dépend directement de la température de l'air d'entrée. Voir la figure ci-dessous: (fig. 04)

Si la température réglée (via le panneau de commande) est supérieure à la température réglée (indiquée sur la figure), le chauffage électrique se mettra en marche automatiquement pour atteindre cette température.



Pour réduire la consommation d'énergie, évitez de régler des températures supérieures à 55°C

MODE DE CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

Si le bouton de commande du chauffage électrique ⚡, pour activer le "Mode de chauffage rapide". L'icône apparaîtra sur l'écran et le chauffage électrique commencera à fonctionner selon le programme réglé, simultanément avec le compresseur jusqu'à ce que la température réglée soit atteinte.

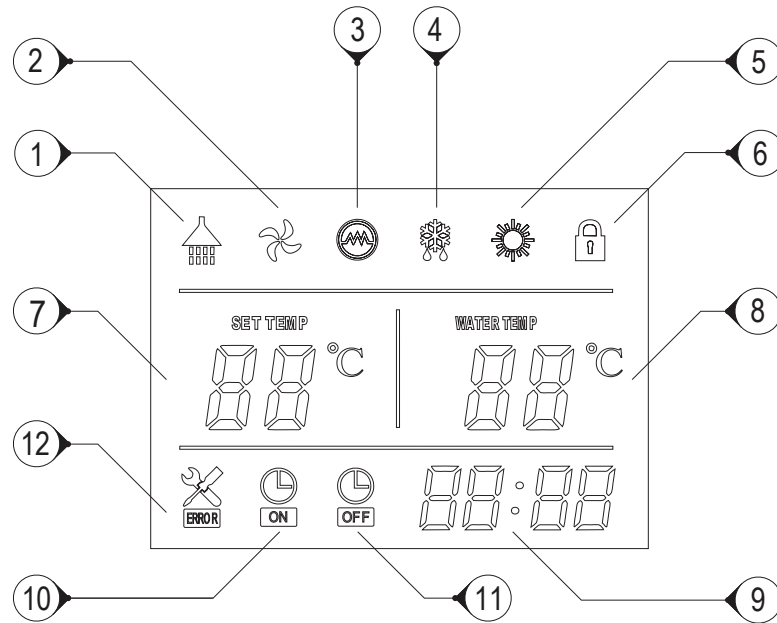
EN CAS DE BESOIN URGENT D'EAU CHAUDE

While the heat pump is running, press this button ⚡ est activé manuellement lorsque l'appareil est en mode veille, seul le chauffage électrique fonctionnera jusqu'à ce que la température du réservoir d'eau dans la partie supérieure atteigne la température réglée.

NOUS PRENONS SOIN DE VOTRE SANTÉ

Le chauffage électrique se met en marche toutes les semaines, que l'appareil soit mis en marche ou en arrêt (en mode veille). Le chauffage électrique s'arrête automatiquement lorsque la température atteint 70 ° C (désinfection de l'eau contre les légionelles).

DESCRIPTION DES ICÔNES LED



1	Eau chaude disponible	L'icône indique que la température de l'eau chaude sanitaire a atteint le point de consigne. L'eau est prête pour utilisation.
2	Ventilateur	L'icône indique que la fonction du ventilateur est activée.
3	Chauffage électrique	L'icône indique que la fonction du chauffage électrique est activée. Cette fonctionnalité est automatique. Le chauffage électrique sera activé en fonction du réglage du contrôle.
4	Dégel	L'icône indique que la fonction de dégel est activée. Cette fonctionnalité est automatique. La fonction sera activée / désactivée selon le réglage du contrôle.
5	Chauffage	L'icône indique que l'appareil fonctionne en mode de chauffage de l'eau.
6	Verrouillage des boutons	L'icône indique que la fonction de verrouillage des boutons est activée. Les boutons resteront verrouillés jusqu'à ce que la fonction soit désactivée.
7	Affichage de la température à	L'affichage indique la température de l'eau réglée. En cas de dysfonctionnement, le code d'erreur correspondant sera affiché sur cet écran.
8	Affichage de la température à droite	Affiche la température réelle de l'eau. Lors de la vérification et du réglage des paramètres, cet écran affichera les valeurs de paramètres correspondantes.
9	Affichage de l'heure et de la minuterie	L'écran affiche l'heure exacte et l'heure de la minuterie.
10	MINUTERIE ACTIVÉE	L'icône indique que la fonction de MINUTERIE ACTIVÉE est activée.
11	MINUTERIE DÉSACTIVÉE	L'icône indique que la fonction de MINUTERIE DÉSACTIVÉE est activée.
12	ERREUR	L'icône indique un dysfonctionnement.

AUTRES CARACTÉRISTIQUES DE L'APPAREIL

Mode „Antigel“

Lorsque l'appareil est en mode veille, si la température inférieure de l'eau descend en dessous de 5 ° C (protection contre le gel), le chauffage électrique se mettra en marche jusqu'à ce que la température inférieure de l'eau monte à 10 ° C ou que l'appareil soit activé.



Mode "Dégel"

L'icône  indique que la fonction de dégel est activée. Ceci est une fonction automatique. Le système entrera ou sortira du mode de dégel selon le programme de contrôle.

Fonction antiblocage lors du raccordement d'une pompe de circulation externe

Si l'appareil a été éteint pendant 12 heures, la fonction activera la pompe de circulation externe pendant 2 minutes.

Ventilateur

L'icône  indique que la fonction « Ventilateur » est activée. Lorsque l'appareil est activé, appuyez sur le bouton  et maintenez-le enfoncé pendant 5 secondes pour activer ou désactiver la fonction du ventilateur. Si la fonction est activée, le ventilateur continuera de fonctionner même lorsque la température de l'eau atteigne le point spécifié et que l'appareil est en mode veille. Sinon, si cette fonction est désactivée, le ventilateur cessera de fonctionner lorsque la température de l'eau atteigne le point de consigne et que l'unité est en mode veille.

EN CAS DE PROBLÈME !



- Mettez l'appareil hors tension! Débranchez le!
- Appelez le service et informer les techniciens du code d'erreur ou décrivez le comportement inhabituel ou le bruit de votre appareil!

Codes d'erreur

Lorsqu'une erreur se produit ou que le mode de protection est activé automatiquement, le numéro d'erreur sera indiqué sur l'affichage du panneau de commande ainsi que le clignotement d'une diode sur la carte contrôleur.

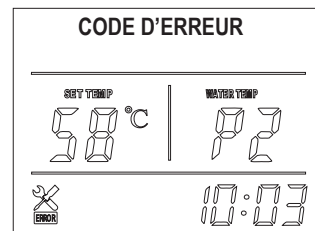


Fig. 05

Erreur	Code	Indicateur d'état LED
Mode de veille		Mis hors tension
Fonctionnement normal		Mis sous tension (le voyant rouge est allumé)
Disfonctionnement du capteur de température de l'eau au fond du réservoir	P1	★●(1 clignotement)
Disfonctionnement du capteur de température de l'eau dans la partie supérieure du réservoir.	P2	★★●(2 clignotements)
Disfonctionnement du capteur de température de l'évaporateur	P3	★★★●(3 clignotements)
Disfonctionnement du capteur de température des gaz à l'entrée du compresseur	P4	★★★★●(4 clignotements)
Disfonctionnement du capteur de température de l'air atmosphérique	P5	★★★★★●(5 clignotements)
Réfrigérant de protection haute pression (pressostat haute pression)	E1	★★★★★★●(6 clignotements)
Protection basse pression (pressostat basse pression)	E2	★★★★★★★●(7 clignotements)
Protection contre la surchauffe (interrupteur de surchauffe)	E3	★★★★★★★●(8 clignotements)
Dégel		★★★★★★★... (Clignotement persistant)
Échec de connexion	E8	Mis sous tension (le voyant rouge est allumé)



Le symbole représentant une poubelle sur roulettes barrée visible sur l'appareil ou sur son emballage indique qu' à la fin de son cycle de vie l'appareil doit être collecté séparément des autres déchets. À la fin du cycle de vie de l'appareil, l'utilisateur doit apporter l'appareil aux centres de collecte des déchets électroniques et électriques appropriés ou le retourner au revendeur lors de l'achat d'un appareil identique. La collecte séparée adéquate des déchets liée à l'expédition ultérieure de recyclage de l'appareil en fin de vie, pour le recyclage, le traitement et / ou l'élimination écologiquement rationnelle, contribue à éviter tout effet négatif sur l'environnement ainsi que sur la santé; elle encourage également la réutilisation et / ou le recyclage des matériaux utilisés pour la fabrication de l'appareil.

La disposition non autorisée de l'appareil par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation applicable.

Szanowni klienci,

Dziękujemy za zakup tego produktu.

Zespół TESY zawsze zwraca szczególną uwagę na problemy środowiska, dlatego podczas produkcji naszych produktów używamy technologii i materiałów, które mają niski wpływ na środowisko naturalne, zgodnie z dyrektywami wspólnotowymi w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym oraz w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego WEEE oraz RoHS (2011/65/EU oraz 2012/19/EU).

WAŻNE INFORMACJE I INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Ważne! Gwarancja jest nieważna i producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje w przypadku nieprzestrzegania załączonych instrukcji!



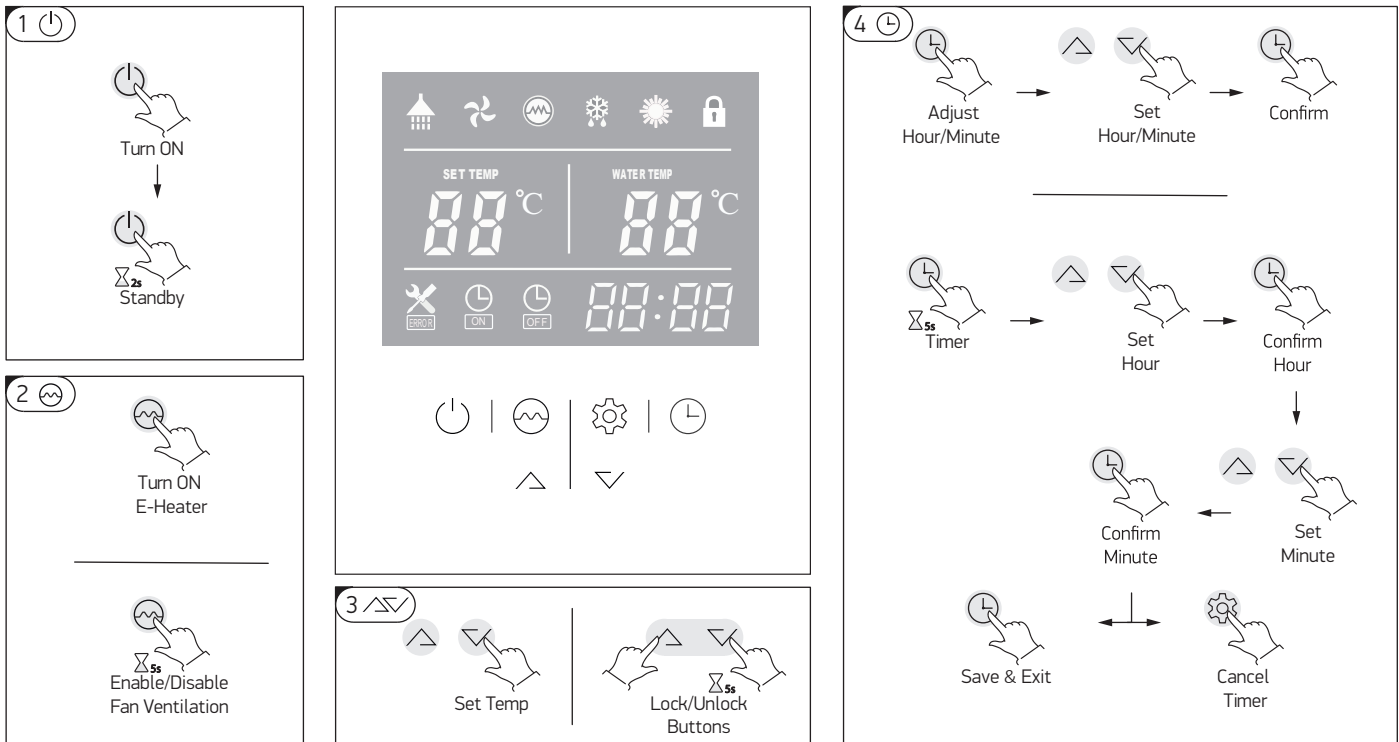
- **Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (również dzieci) z zaburzeniami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, bądź też osoby z niedostatecznym doświadczeniem i wiedzą, chyba że osoba odpowiedzialna za ich bezpieczeństwo przeszkoliła lub poinstruowała je w zakresie użytkowania urządzenia.**
- **Należy instruować dzieci, by nie bawiły się urządzeniem.**
- **Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji urządzenia, które mają być wykonywane przez użytkownika.**
- **Zabrania się używania urządzenia do celów innych niż zamierzone.**
- **Nie używać zbiornika wody, jeśli nie jest on napełniony wodą.**
- **Montaż, uruchomienie i konserwacja urządzenia muszą być wykonywane przez osobę odpowiednio wykwalifikowaną i upoważnioną. Nie wolno próbować zamontować urządzenia samodzielnie.**
- **Urządzenie należy montować wyłącznie w pomieszczeniu odpornym na ogień.**
- **Użytkowanie urządzenia w temperaturze i poziomie ciśnienia innych od określonych spowoduje unieważnienie gwarancji!**
- **Urządzenie jest przeznaczone do podgrzewania wody pitnej w stanie płynnym. Użycie innych fluidów w innym stanie spowoduje unieważnienie gwarancji!**
- **Wymiennik ciepła urządzenia jest przeznaczony do użytkowania z czystą wodą obiegową.**
- **Wymiennik ciepła jest przeznaczony do pracy w zamkniętym obiegu z wodą jako czynnikiem roboczym albo z wodą + glikolem propylenowym + dodatkami antykorozyjnymi. Nieprzestrzeganie tego warunku spowoduje naruszenie warunków gwarancji!**

PRZED URUCHOMIENIEM URZĄDZENIA



- **Przeczytać uważnie „Instrukcję montażu i konserwacji“ stanowiącą nierozłączną część urządzenia!**
- **Zapewnić się, że urządzenie zostało zamontowane i podłączone zgodnie z „Instrukcją montażu i konserwacji“ stanowiącą nierozłączną część urządzenia!**
- **Upewnij się, że zbiornik wody jest napełniony wodą!**
- **Upewnij się, że zasilanie elektryczne jest dostępne i zgodnie z lokalnymi przepisami!**
- **Upewnij się, że kanały powietrzne lub wlot/wylot powietrza nie są zablokowane!**

TRYBY PRACY POMPY. INTERFEJS UŻYTKOWNIKA



1 Kiedy urządzenie zostanie podłączone do zasilania, wszystkie ikony pojawiają się na wyświetlaczu przez 3 sekundy. Po automatycznym sprawdzeniu urządzenie wchodzi w tryb gotowości:(fig.01)

Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez 2 sekundy, kiedy urządzenie znajduje się w trybie gotowości, aby włączyć urządzenie. „Tryb podgrzewania wody“ jest włączony. (fig.02)

Aby wyłączyć urządzenie, nacisnąć przycisk i przytrzymać przez 2 sekundy podczas pracy urządzenia.

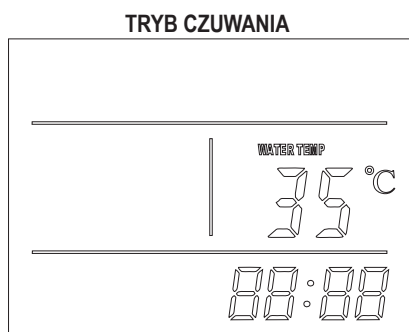


Fig. 01

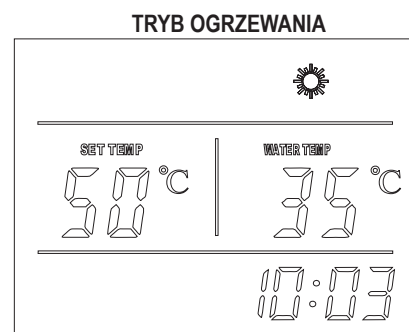


Fig. 02

2 Podczas pracy pompy ciepła, nacisnąć przycisk aby włączyć „Tryb szybkiego podgrzewania“. Ikona wyświetla się na wyświetlaczu i grzałka elektryczna zacznie pracować zgodnie z ustawioną temperaturą jednocześnie ze sprężarką do osiągnięcia ustawionej temperatury.

Ikona wskazuje, że funkcja „wentylatora“ jest włączona. Kiedy urządzenie jest włączone, nacisnąć przycisk i przytrzymać przez 5 sekund, aby włączyć lub wyłączyć funkcję „wentylatora“. Jeśli funkcja ta jest włączona, wentylator nadal będzie pracował, nawet gdy temperatura wody osiągnie zadany punkt i urządzenie jest w trybie gotowości. W przeciwnym razie, jeśli funkcja ta jest wyłączona, wentylator zatrzyma się, kiedy temperatura wody osiągnie zadany punkt i urządzenie jest w trybie gotowości.

3 Podczas pracy pompy ciepła nacisnąć przycisk lub w celu ustawienia pożądanej temperatury wody. Maksymalnie osiągalna temperatura wody za pomocą agregatu pompy ciepła zależy bezpośrednio od temperatury powietrza wlotowego. Zobacz poniższy wykres:(fig. 04)

Nacisnąć jednocześnie przyciski i i przytrzymać 5 sekund, aby zablokować panel sterowania.
Nacisnąć jednocześnie przyciski i i przytrzymać 5 sekund, aby odblokować panel sterowania.

4 -Kiedy urządzenie jest włączone, nacisnąć przycisk , aby przejść do ustawień zegara. Ikony godziny i minut „88:88” jednocześnie migną;> Nacisnąć przycisk , aby przejść do ustawień godziny i minuty, ustawić godzinę i minutę za pomocą przycisków i > Nacisnąć ponownie przycisk , aby potwierdzić wyjście z ustawień zegara.

Kiedy urządzenie jest włączone, nacisnąć przycisk , aby przejść do ustawień zegara. Ikony godziny i minut „88:88” jednocześnie migną;>- Za pomocą przycisków i ustawić godzinę >- Nacisnąć przycisk , aby przejść do ustawień minut, ikona minut „:88” mignie, za pomocą przycisków i ustawić minuty.>- Nacisnąć przycisk jeszcze raz, aby zapisać i wyjść z ustawień timera. Nacisnąć przycisk , aby zatrzymać timera podczas włączonego trybu „Ustawienia timera“!

5 Nacisnąć ten przycisk i przejść do opcji sprawdzenia temperatur i etapów otwierania zaworu rozprężnego .
 - Za pomocą przycisków i sprawdzić wartości czujników temperatury i etapów otwierania zaworu rozprężnego (Parametry A – F).
 - Niezależnie od trybu, w którym znajduje się pompa ciepła, nacisnąć przycisk i przytrzymać 5 sekund; urządzenie przejdzie do ustawień sprawdzenia parametrów systemowych.
 - Za pomocą przycisków i buttons to check the system parameters.

NOTATKA:

- 1) Funkcje włączania i wyłączania timera można nastawić jednocześnie.
- 2) Ustawienia timera są automatycznie powtarzane.
- 3) Ustawienia timera są zapisywane po przerwaniu prądu

HEATING MODE

When connecting the appliance to the main power supply, all icons are displayed on the controller screen for 3 seconds. After that an initial check is undergoing. If everything is ok, the unit enters into a standby mode

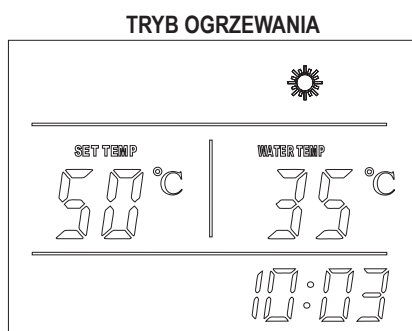


Fig. 03

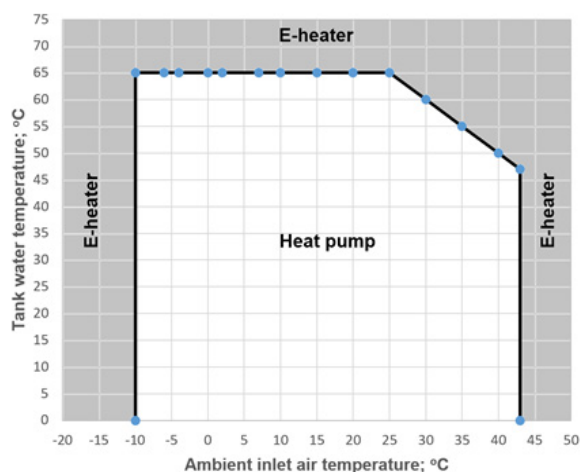


Fig. 04

Pompa ciepła zaczyna pracować, żeby osiągnąć zadaną temperaturę. Jeśli zadana temperatura wody jest wyższa niż 65°C, włączy się także grzałka elektryczna jako drugorzędne źródło w celu osiągnięcia zadanej temperatury. Jeśli temperatura zewnętrzna jest niższa niż -10°C lub wyższa niż 44°C, tylko grzałka elektryczna będzie pracowała. Podczas pracy pompy ciepła w warunkach niskiej temperatury zewnętrznej można aktywować „Tryb odszraniania”, aby stopić nagromadzony lód na parowniku.

Maksymalnie osiągalna temperatura wody za pomocą agregatu pompy ciepła zależy bezpośrednio od temperatury powietrza wlotowego. Zobaczyc poniższy wykres: (fig. 04)

W przypadku gdy ustawiona temperatura (za pomocą panelu sterowania) jest wyższa od osiągalnej temperatury (podanej na wykresie), grzałka elektryczna włączy się automatycznie w celu osiągnięcia temperatury.



W celu zmniejszenia zużycia energii unikać ustawienie temperatury powyżej 55oC

TRYB GRZAŁKI ELEKTRYCZNE

Jeśli przycisk grzałki elektrycznej na panelu sterowania jest włączony ręcznie, kiedy urządzenie jest w trybie gotowości, tylko grzałka elektryczna będzie pracować do momentu gdy temperatura w górnej części zbiornika wody osiągnie zadaną temperaturę.

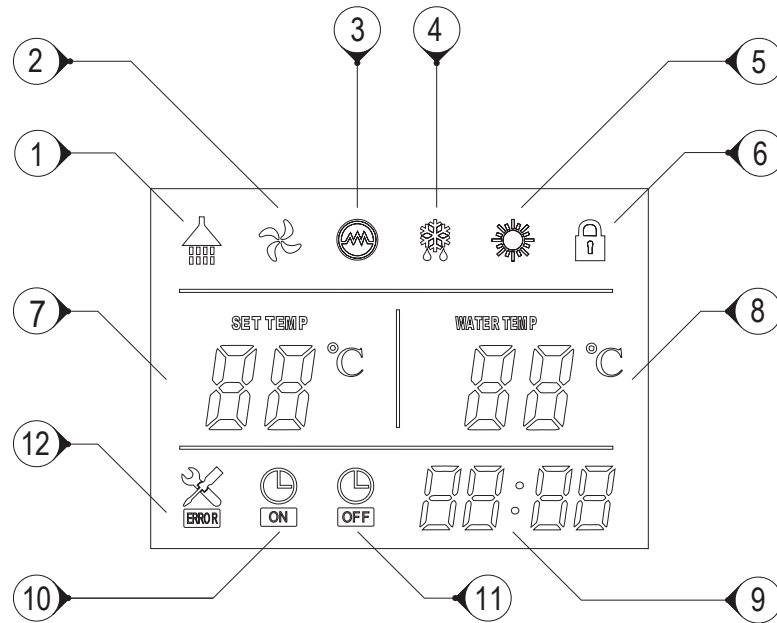
W RAZIE NAGŁEJ POTRZEBY GORĄCEJ WODY

Podczas pracy pompy ciepła, nacisnąć przycisk , aby włączyć „Tryb szybkiego podgrzewania”. Ikona wyświetla się na wyświetlaczu i grzałka elektryczna zacznie pracować zgodnie z ustawioną temperaturą jednocześnie ze sprężarką do osiągnięcia ustawionej temperatury.

W TROSCE O ZDROWIE

Grzałka elektryczna włącza się cotygodniowo niezależnie od tego, czy urządzenie jest włączone, czy wyłączone (w trybie gotowości). Grzałka elektryczna wyłącza się samodzielnie, kiedy temperatura osiągnie 70°C (dezynfekcja wody przeciw Legionelli).

OPIS IKON LED




1	Dostępna ciepła woda	Ikona ta wskazuje, że temperatura gorącej wody osiągnęła zadaną wartość. Woda jest gotowa do użytkowania.
2	Wentylator	Ikona ta wskazuje, że funkcja „wentylatora“ jest włączona
3	Grzałka elektryczna	Ikona ta wskazuje, że funkcja grzałki elektrycznej jest włączona. Jest to funkcja automatyczna. Grzałka elektryczna włączy się w zależności od ustawienia zarządzania.
4	Odszranianie	Ikona ta wskazuje, że funkcja odszraniania jest włączona. Jest to funkcja automatyczna. Funkcja włączy się/wyłączy się w zależności od ustawienia zarządzania.
5	Podgrzewanie	Ikona ta wskazuje, że urządzenie pracuje w trybie podgrzewania wody.
6	Blokada przycisków	Ikona ta wskazuje, że funkcja blokady przycisków jest włączona. Przyciski zostaną zablokowane do momentu gdy funkcja ta zostanie wyłączona.
7	Lewy wyświetlacz temperatury	Wyświetlacz pokazuje zadaną temperaturę wody. W razie błędu na tym wyświetlaczu pojawi się odpowiedni kod błędu.
8	Prawy wyświetlacz temperatury	Pokazuje rzeczywistą temperaturę wody. Podczas sprawdzenia i ustawienia parametrów na tym wyświetlaczu pojawią się odpowiednie wartości parametrów.
9	Wyświetlacz godziny i timera	Wyświetlacz pokazuje dokładny czas i czas timera
10	TIMER WŁĄCZONY	Ikona ta wskazuje, że funkcja „TIMER WŁĄCZONY“ jest włączona.
11	TIMER WYŁĄCZONY	Ikona ta wskazuje, że funkcja „TIMER WYŁĄCZONY“ jest włączona.
12	BŁĄD	kona ta wskazuje na obecność błędu.

INNE MOŻLIWOŚCI URZĄDZENIA

Tryb przeciw zamarznięciu

Kiedy urządzenie jest w trybie gotowości, jeśli temperatura w dolnej części zbiornika wody jest poniżej 5°C (ochrona przeciw zamarznięciu), grzałka elektryczna włączy się i zostanie włączona do osiągnięcia wartości temperatury w dolnej części zbiornika wody 10°C albo do momentu włączenia urządzenia.



Tryb odszraniania

Ikona  wskazuje, że funkcja odszraniania jest włączona. Jest to funkcja automatyczna. System wejdzie albo wyjdzie z „Trybu odszraniania” w zależności od programu zarządzania.

Funkcja przeciwblokująca w razie podłączenia zewnętrznej pompy obiegowej

Jeśli urządzenie było wyłączone w ciągu 12 godzin, funkcja ta uruchomi zewnętrzną pompę obiegową na 2 minuty.

Wentylator

Ikona  wskazuje, że funkcja „wentylatora” jest włączona. Kiedy urządzenie jest włączone, nacisnąć przycisk  i przytrzymać przez 5 sekund, aby włączyć lub wyłączyć funkcję „wentylatora”. Jeśli funkcja ta jest włączona, wentylator nadal będzie pracował, nawet gdy temperatura wody osiągnie zadany punkt i urządzenie jest w trybie gotowości. W przeciwnym razie, jeśli funkcja ta jest wyłączona, wentylator zatrzyma się, kiedy temperatura wody osiągnie zadany punkt i urządzenie jest w trybie gotowości.

JEŚLI COŚ NIE DZIAŁA!



- Wyłączyć urządzenie! Wyłączyć z sieci elektrycznej!
- Skontaktować się z serwisem i podać informacje o kodzie błędu albo opisać każde nietypowe zachowanie lub hałas urządzenia!

Kody błędów

W razie wystąpienia błędu lub w razie automatycznego włączenia się trybu ochronnego numer błędu wyświetla się na wyświetlaczu na panelu sterowania oraz odpowiednia dioda na płycie kontrolera zacznie migać

KOD BŁĘDU

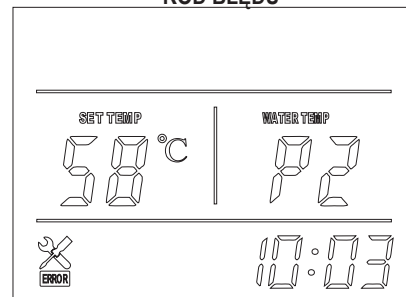


Fig. 05

Błąd	Kod	Wskaźnik LED
Tryb gotowości		Wyłączony
Normalna praca		Włączony (świeci na czerwono)
Uszkodzenie czujnika temperatury wody w dolnej części zbiornika wody	P1	★●(1 mignięcie)
Uszkodzenie czujnika temperatury wody w górnej części zbiornika wody.	P2	★★●(2 mignięcia)
Uszkodzenie czujnika temperatury parownika.	P3	★★★●(3 mignięcia)
Uszkodzenie czujnika temperatury gazów na wlocie sprężarki	P4	★★★★●(4 mignięcia)
Uszkodzenie czujnika temperatury powietrza atmosferycznego.	P5	★★★★★●(5 mignięcia)
Zabezpieczenie przed wysokim ciśnieniem (przełącznik wysokiego ciśnienia)	E1	★★★★★★●(6 mignięcia)
Zabezpieczenie przed niskim ciśnieniem (przełącznik niskiego ciśnienia)	E2	★★★★★★★●(7 mignięcia)
Zabezpieczenie przed przegrzaniem (przełącznik w razie przegrzania)	E3	★★★★★★★★●(8 mignięcia)
Odszranianie		★★★★★★★★.....(Ciągłe miganie)
Niepoprawność podłączenia	E8	Włączony (świeci na czerwono)



Symbol przekreślonego kosza na śmieci, który można zobaczyć na urządzeniu lub na opakowaniu, oznacza, że urządzenia nie wolno wyrzucać razem z pozostałymi odpadami w końcu jego cyklu życia. W końcu cyklu życia urządzenia użytkownik zobowiązany jest do przekazania urządzenia do wyznaczonych punktów zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub do zwrotu starego urządzenia w sklepie w razie zakupu nowego urządzenia. Odpowiednia segregacja odpadów związana z późniejszym recyklingiem, przetwarzaniem i/lub przyjaznym dla środowiska zniszczeniem zużytego urządzenia wspiera uniknięcie potencjalnych negatywnych skutków zarówno dla środowiska, jak i dla zdrowia; zachęca również do ponownego użycia i/lub recyklingu materiałów, z których urządzenie zostało wyprodukowane. Zniszczenie urządzenia przez użytkownika niezgodnie z prawem wiąże się z nałożeniem kar administracyjnych przewidzianych w obowiązującym prawie.

Beste klant,

Bedankt voor het aanschaffen van dit product.

Het TESY-team heeft altijd veel aandacht besteed aan het milieu. Ons bedrijf maakt gebruik van technologieën en materialen met een lage milieu-impact om zijn producten te produceren in overeenstemming met de communautaire richtlijnen inzake de beperking van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur, en inzake het afval WEEE en RoHS (2011/65/EU en 2012/19/EU).

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN -INSTRUCTIES

Belangrijk! De garantie vervalt en de fabrikant is niet aansprakelijk voor de gevolgen van het niet opvolgen van de gegeven instructies!



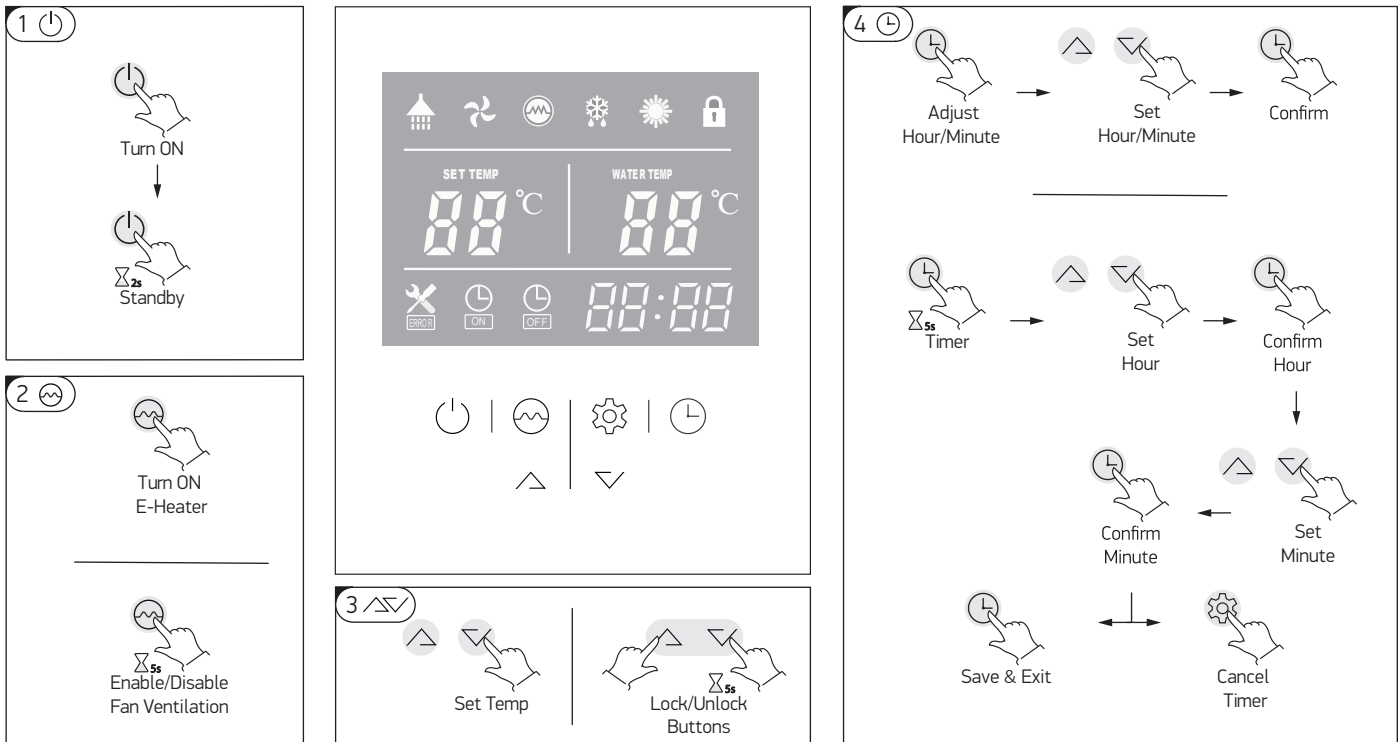
- Het toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (incl. kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of die de ervaring of kennis daarvoor ontberen, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken
- Kinderen moeten worden geïnstrueerd om niet met het toestel te spelen.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Reiniging en onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd mag niet door kinderen zonder toezicht te worden uitgevoerd.
- Het is verboden om het toestel te gebruiken voor een ander doel dan waarvoor het bestemd is.
- Gebruik de watertank niet als het niet met water is gevuld.
- Installatie, inbedrijfstelling en onderhoud van het toestel moet worden uitgevoerd door gekwalificeerde en geautoriseerde personen. Probeer het toestel niet zelf te installeren.
- Het toestel mag alleen in brandwerende ruimtes worden geïnstalleerd.
- Het gebruik van dit toestel bij andere temperaturen en drukniveaus dan aangegeven, maakt de garantie ongeldig!
- Het toestel is bedoeld voor het verwarmen van drinkwater in vloeibare toestand. Het gebruik van andere vloeistoffen in een andere aggregatietoestand maakt de garantie ongeldig!
- De warmtewisselaar van het toestel is bedoeld voor gebruik met schoon, circulerend water.
- De warmtewisselaar is ontworpen om in een gesloten circuit met werkvloeistof water of water + propyleenglycol + anti-corrosie additieven te werken. De niet-naleving van deze vereiste doet afbreuk aan de garantievoorwaarden!

VOOR DE INGEBRUIKNAME VAN HET TOESTEL



- Lees de Installatie- en Onderhoudshandleiding aandachtig door, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Zorg ervoor dat het toestel wordt geïnstalleerd en aangesloten volgens de Installatie- en Onderhoudshandleiding, welk een integraal deel uitmaakt van uw toestel!
- Controleer of de watertank vol water zit!
- Zorg ervoor dat de stroomvoorziening beschikbaar is en in overeenstemming is met de lokale voorschriften!
- Zorg ervoor dat de luchtkanalen of de luchtinlaat/uitlaat niet geblokkeerd zijn!

OPERATING MODES. USER INTERFACE



1 Wanneer u het toestel op de netvoeding aansluit, verschijnen alle pictogrammen voor 3 seconden op het scherm. Na automatische controle gaat het toestel in de stand-by modus:(fig.01)

Druk op de knop en houd deze gedurende 2 seconden ingedrukt terwijl het toestel in de stand-by modus staat en het toestel zal worden ingeschakeld. De waterverwarmingsmodus start. (fig02)

Om het toestel uit te schakelen moet u de knop 2 seconden ingedrukt houden.

STANDBY MODUS

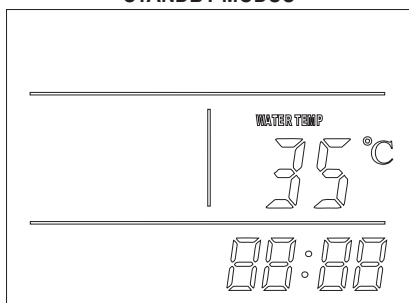


Fig. 01

VERWARMINGSMODUS

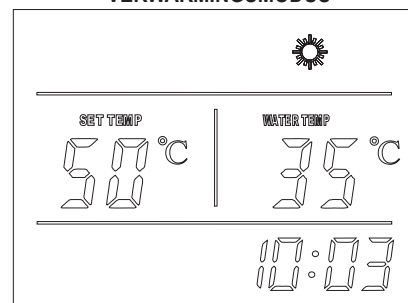


Fig. 02

2 Druk terwijl de warmtepomp loopt op de knop , om de "Snelle verwarmingsmodus" te activeren. Het pictogram verschijnt op het display en de elektrische verwarmers begint volgens het ingestelde programma, tegelijkertijd met de compressor te werken totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.

Het pictogram geeft aan dat de ventilatorfunctie is geactiveerd. Als het toestel is ingeschakeld, houdt u de knop 5 seconden ingedrukt om de ventilatorfunctie te activeren of te deactiveren. Indien de functie is geactiveerd, zal de ventilator blijven werken, zelfs wanneer de watertemperatuur het opgegeven punt bereikt en het toestel in de stand-by modus staat. Anders, als deze functie is uitgeschakeld, stopt de ventilator met werken wanneer de watertemperatuur de ingestelde waarde bereikt en het toestel in de stand-by modus staat.

3 Druk wanneer de warmtepomp loopt op de knop of om de gewenste watertemperatuur in te stellen. De maximaal bereikbare watertemperatuur alleen via de warmtepompeenheden is direct afhankelijk van de temperatuur van de inlaatlucht. Zie onderstaande grafiek: (fig. 04)

Druk de knoppen en tegelijkertijd in en houd ze 5 seconden ingedrukt om het menu op het bedieningspaneel te vergrendelen. Druk de knoppen en tegelijkertijd in en houd ze opnieuw 5 seconden ingedrukt om het te ontgrendelen.

4 ☹️ -Druk op de knop voor de klokinstellingen ☹️, als het toestel werkt. De pictogrammen voor uur en minuten "88:88" zullen gelijktijdig knipperen;> Druk op de knop ☹️ om het menu voor de uur- en minuteninstellingen te activeren; gebruik de knoppen △ en ▽ om het uur en de minuten in te stellen;>Druk de knop ☹️ om het menu voor klokinstelling te verlaten.

Druk op de knop voor de klokinstellingen ☹️, als het toestel werkt. De pictogrammen voor uur en minuten "88:88" zullen gelijktijdig knipperen;>- Gebruik de knoppen △ en ▽ om de tijd in te stellen;>- Druk op de knop ☹️ om het menu voor minuteninstelling te openen. Het minuutpictogram ":88" zal knipperen en gebruik de knoppen △ en ▽ om de minuten in te stellen.>- Druk nogmaals op de knop ☹️ om de timerinstelling op te slaan en te verlaten.

Druk op de knop ⚙️ om de timer te stoppen, terwijl de timerinstellingen modus is ingeschakeld!

5 ⚙️ Druk op deze knop en kies voor de optie voor controle van de temperaturen en de stappen voor het openen van de expansieventiel ⚙️.

-Gebruik de knoppen △ en ▽ om de waarden van de temperatuursensoren en de stappen voor het openen van de expansieventiel in te stellen.(parameters A-F).

-Ongeacht de modus waarin de warmtepomp in werking is, moet u deze 5 seconden ingedrukt houden. Het toestel zal de instellingen voor de controle van de systeemparemeters weergeven ⚙️.

-Gebruik de knoppen △ en ▽ om de systeemparemeters te controleren.

OPMERKING:

- 1) De functies Timer "aan" en "uit" kunnen tegelijkertijd worden ingesteld.
- 2) De timerinstellingen worden automatisch herhaald.
- 3) De timerinstellingen worden ook na een elektrische schok opgeslagen

HEATING MODE

Wanneer u het toestel op de netvoeding aansluit, verschijnen alle pictogrammen voor 3 seconden op het scherm. Na automatische controle gaat het toestel in de stand-by modus:

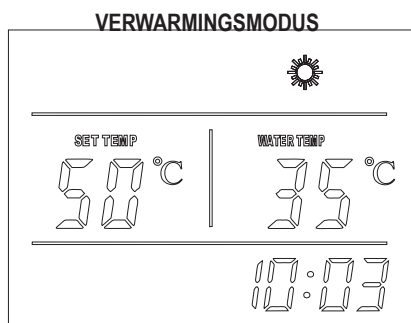


Fig. 03

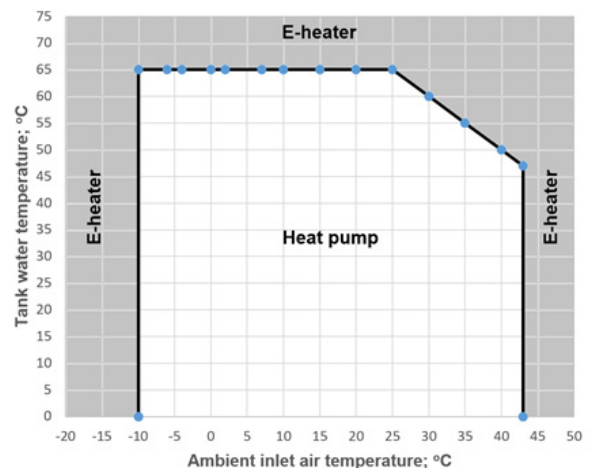


Fig. 04

De warmtepomp begint te werken om de ingestelde temperatuur te bereiken. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan 65°C, wordt de elektrische verwarmers ingeschakeld als secundaire bron om de gewenste temperatuur te bereiken. Indien de omgevings-temperatuur lager is dan -10°C of hoger dan 44°C, werkt alleen de elektrische verwarmers. Als de warmtepomp op lage omgevings-temperatuur werkt, kan de ontdooimodus worden geactiveerd om het opgehoopte ijs op de verdampers te laten smelten.

De maximaal bereikbare watertemperatuur alleen via de warmtepompeenheid is direct afhankelijk van de temperatuur van de inlaatlucht. Zie onderstaande grafiek: (fig. 04)

Indien de ingestelde temperatuur (via het bedieningspaneel) hoger is dan de ingestelde temperatuur (weergegeven in de grafiek), schakelt de elektrische verwarmers automatisch in om de temperatuur te bereiken.



Om het energieverbruik te verminderen, moet u de instelling van de temperaturen boven 55 °C vermijden.

MODUS ELEKTRISCHE VERWARMER

Indien de knop van de elektrische verwarmers ☺️ handmatig wordt geactiveerd, als het toestel in de stand-by modus staat, zal alleen de elektrische verwarmers werken totdat de bovenste watertemperatuursensor de ingestelde temperatuur bereikt.

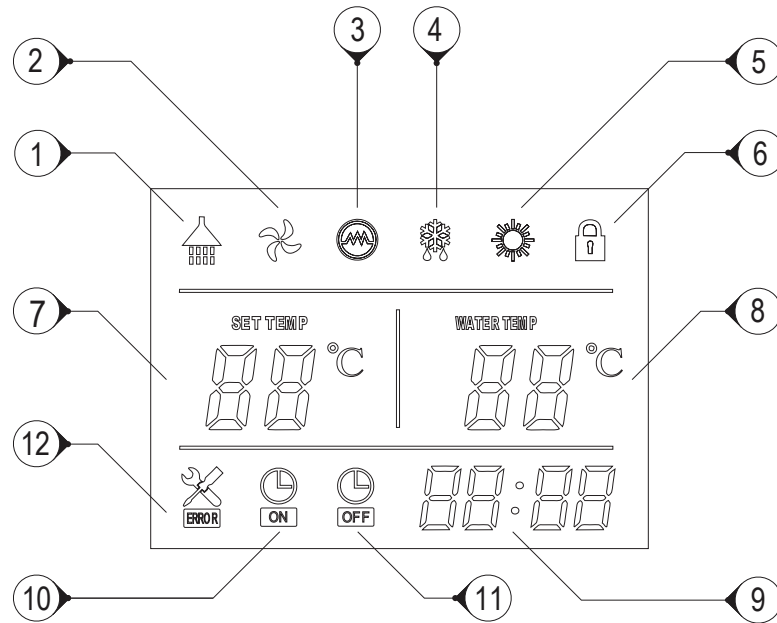
ALS WARM WATER DRINGEND NODIG IS

Druk terwijl de warmtepomp loopt op de knop ☺️, om de "Snelle verwarmingsmodus" te activeren. Het pictogram ☺️ verschijnt op het display en de elektrische verwarmers begint volgens het ingestelde programma, tegelijkertijd met de compressor te werken totdat de ingestelde temperatuur is bereikt.

MET ZORG VOOR UW GEZONDHEID

The E-heater will start each week at the setting time automatically, regardless if the machine is on or in standby mode. E-heater will stop working, when the tank temperature reaches 70°C (disinfection against legionella bacteria)

BESCHRIJVING VAN DE LED-PICTOGRAMMEN




1	Warm water beschikbaar	Het pictogram geeft aan dat de temperatuur van het sanitair warm water de ingestelde waarde heeft bereikt. Het water is klaar voor gebruik.
2	Ventilator	Het pictogram geeft aan dat de ventilatorfunctie is geactiveerd.
3	Elektrische verwarmers	Het pictogram geeft aan dat de elektrische verwarmingsfunctie is geactiveerd. Deze functie is automatisch. De elektrische verwarmers wordt geactiveerd volgens de bedieningsinstelling.
4	Ontdooien	Het pictogram geeft aan dat de ontdooifunctie is geactiveerd. Deze functie is automatisch. De functie wordt geactiveerd/ gedeactiveerd volgens de bedieningsinstelling.
5	Verwarming	Het pictogram geeft aan dat het toestel in de modus waterverwarming werkt.
6	Knopvergrendeling	Het pictogram geeft aan dat de knopvergrendelingsfunctie is geactiveerd. De knoppen blijven vergrendeld totdat de functie is gedeactiveerd.
7	Linker temperatuurweergave	Het display geeft de ingestelde watertemperatuur aan. In geval van een storing wordt de bijbehorende foutcode op dit display weergegeven.
8	Rechter temperatuurweergave	Het geeft de actuele watertemperatuur weer. Bij het controleren en instellen van de parameters toont dit display de bijbehorende parameterwaarden.
9	Display voor tijd en timer	Het display geeft de exacte tijd en het tijdstip van de timer weer.
10	TIMER AAN	Het pictogram geeft aan dat de functie TIMER AAN is geactiveerd.
11	TIMER UIT	Het pictogram geeft aan dat de functie TIMER UIT is geactiveerd.
12	FOUT	Het pictogram geeft een storing aan.

ANDERE FUNCTIES VAN HET TOESTEL

“Anti-vorst”-modus

Als het apparaat in de stand-by modus staat, zal de elektrische verw warmer bij een lagere watertemperatuur dan 5°C (vorst-bescherming) inschakelen totdat de lagere watertemperatuur tot 10°C stijgt of het toestel wordt ingeschakeld.



Ontdooimodus

Het pictogram  geeft aan dat de ontdooifunctie is geactiveerd. Dit is een automatische functie. Het systeem schakelt de ontdooi-modus in of uit, afhankelijk van het besturingsprogramma.

Antiblokkeerfunctie bij het aansluiten van een externe circulatiepomp

Als het toestel 12 uur is uitgeschakeld, zal de functie de externe circulatiepomp gedurende 2 minuten activeren.

Ventilator

Het pictogram  geeft aan dat de ventilatorfunctie is geactiveerd. Als het toestel is ingeschakeld, houdt u de knop  5 seconden ingedrukt om de ventilatorfunctie te activeren of te deactiveren. Indien de functie is geactiveerd, zal de ventilator blijven werken, zelfs wanneer de watertemperatuur het opgegeven punt bereikt en het toestel in de stand-by modus staat. Anders, als deze functie is uitgeschakeld, stopt de ventilator met werken wanneer de watertemperatuur de ingestelde waarde bereikt en het toestel in de stand-by modus staat.

ALS ER IETS VERKEERDS GEBEURT!



- Schakel het toestel uit! Trek de stekker uit het stopcontact!
- Bel een servicedienst en informeer hen over de foutcode of beschrijf een eventueel ongewoon gedrag of geluid van uw toestel!

Foutcodes

Als er een fout optreedt of als de beveiligingsmodus automatisch wordt ingeschakeld, wordt het foutnummer op het display van het bedieningspaneel weergegeven en knippert er een lampje op de controller.

FOUTCODE

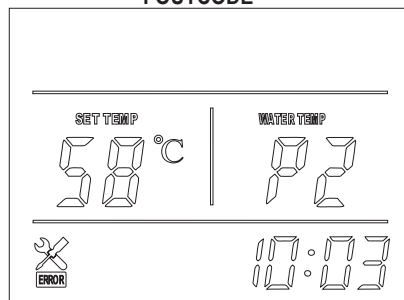


Fig. 05

FOUT	Code	LED indicatie
Stand-by modus		Uitgeschakeld
Normale werking		Aan (rood verlicht)
Storing aan de watertemperatuursensor op de bodemdeel van de watertank	P1	★●(1 knipperring)
Storing aan de verdamper temperatuur sensor	P3	★★★★●(3 knipperringen)
Storing aan de gastemperatuursensor bij de compressorinlaat	P4	★★★★★●(4 knipperringen)
Storing aan de omgevingsluchttemperatuursensor	P5	★★★★★★●(5 knipperringen)
Bescherming tegen hoge druk van koelmiddel (hogedrukschakelaar)	E1	★★★★★★★●(6 knipperringen)
Bescherming tegen lage druk (lagedrukschakelaar)	E2	★★★★★★★●(7 knipperringen)
Bescherming tegen oververhitting (oververhittingsschakelaar)	E3	★★★★★★★●(8 knipperringen)
Ontdooien		★★★★★★★(permanent knipperend)
Aansluitingsstoring	E8	Aan (rood verlicht)



Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op wiel tjes dat te zien is op het toestel of de verpakking geeft aan dat het toestel aan het einde van zijn levensduur apart van ander afval moet worden verzameld. Aan het einde van de levenscyclus van het toestel moet de gebruiker het toestel daarom naar een verzamelplaats voor elektronisch en elektrotechnisch afval brengen of het terugbrengen naar de leverancier bij de aanschaf van een ander gelijkwaardig toestel. De gescheiden afvalinzameling van de niet meer gebruikte apparatuur voor recycling, behandeling en of milieuvriendelijke verwijdering draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op zowel het milieu als de gezondheid; het stimuleert ook het hergebruik en of recycling van materialen waarvan het toestel is gemaakt.

De onwettige vernietiging van het toestel door de gebruiker leidt tot de toepassing van de sancties waarin de wetgeving voorziet

Estimados clientes,

Agradecemos por comprar este produto.

A equipa da TESY sempre prestou muita atenção aos problemas ambientais, por isso usa tecnologias e materiais de baixo impacto ambiental para produzir os seus produtos de acordo com as Diretrizes da Comunidade sobre as restrições de certas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos, e sobre resíduos REEE e RoHS (2011/65/EU e 2012/19/EU).

REGRAS E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

AVISO: A garantia é nula e o fabricante não é responsável pelas consequências de não seguir as instruções!

O dispositivo não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham sido treinados ou instruídos a usar o dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança.

- **As crianças devem ser instruídas a não brincar com o dispositivo.**
- **As crianças não devem brincar com o dispositivo. A limpeza e manutenção do usuário não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.**
- **É proibido utilizar o dispositivo para outros fins a não serem os especificados.**
- **Não use o tanque de água se não estiver cheio com água.**
- **A instalação, a entrada em funcionamento e a manutenção do dispositivo devem ser executadas por uma pessoa qualificada e autorizada.**
- **Não tente reparar o dispositivo por si só.**
- **O dispositivo só deve ser instalado em salas à prova de fogo.**
- **O uso deste dispositivo em temperaturas e níveis de pressão diferentes dos especificados anula a garantia!**
- **O dispositivo destina-se ao aquecimento de água potável no estado líquido. O uso de outros fluidos em diferentes estados físicos anulará a garantia!**
- **O permutador de calor do dispositivo deve ser usado com água limpa em circulação.**
- **O permutador de calor foi projetado para operar em circuito fechado sendo o fluido de trabalho a água ou água+propilenoglicol+aditivos anticorrosivos. Caso contrário, a garantia será anulada!**



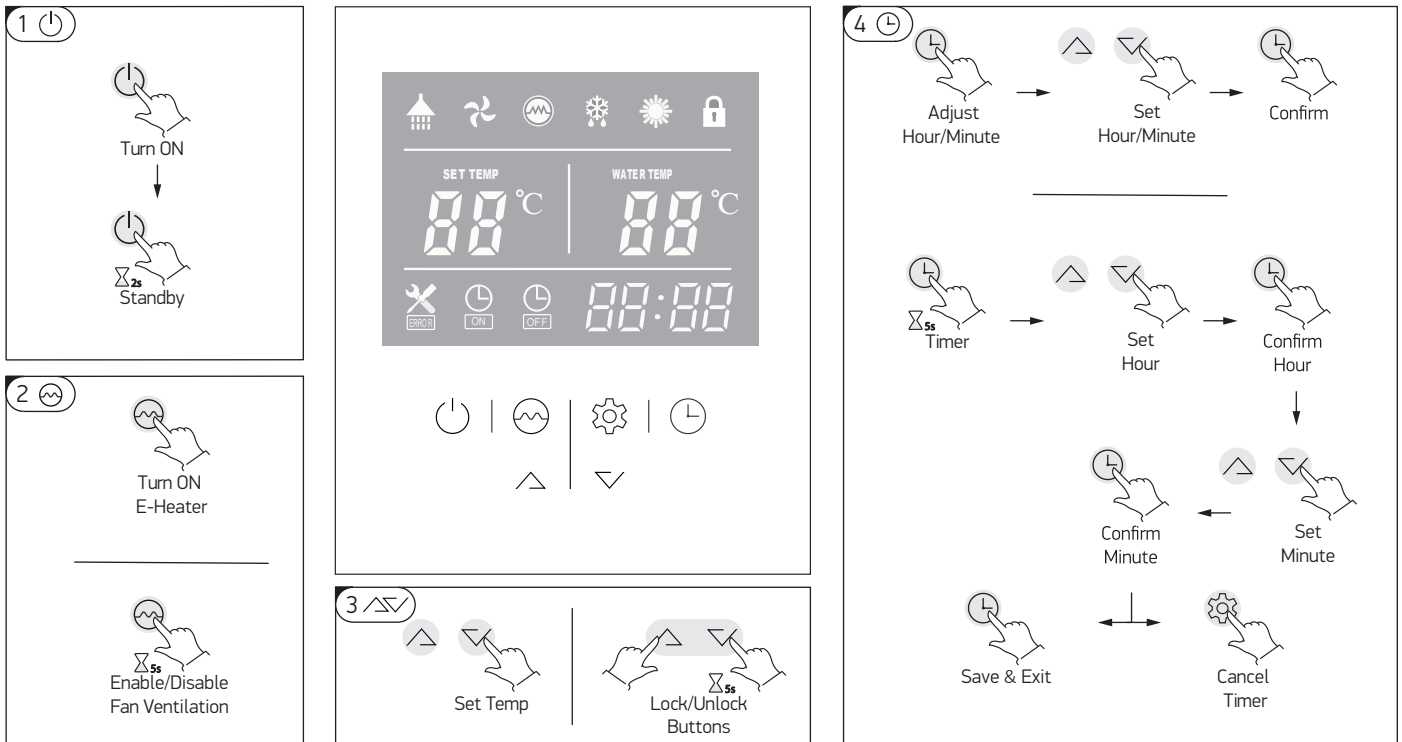
ANTES DE INICIAR O DISPOSITIVO

Leia atentamente o “Manual de Instalação e Manutenção”, que faz parte integrante do seu aparelho!

- **Verifique se o dispositivo está instalado e conectado de acordo com o “Manual de Instalação e Manutenção”, parte integrante do seu aparelho!**
- **Verifique se o depósito de água está cheio de água!**
- **Verifique se a fonte de alimentação está disponível e de acordo com os regulamentos locais!**
- **Verifique se as condutas de ventilação ou a entrada / saída de ar não estão bloqueadas!**



MODOS DE OPERAÇÃO. INTERFACE DO UTILIZADOR



1 Ao conectar o dispositivo à fonte de alimentação, todos os ícones aparecem no visor por 3 segundos. Após a verificação automática, o dispositivo entra no modo de espera:(fig.01)

Pressione e mantenha pressionado ⏻ por 2 segundos enquanto o dispositivo estiver no modo de espera e o dispositivo ligará. O “Modo de aquecimento de água” inicia. (fig.02)

Pressione e mantenha pressionado ⏻ por 2 segundos até o dispositivo desligar

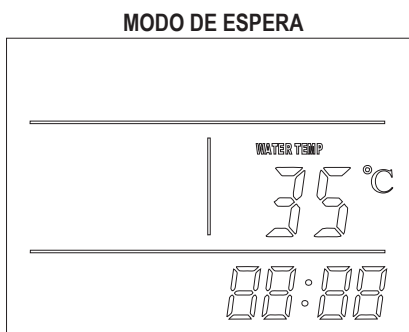
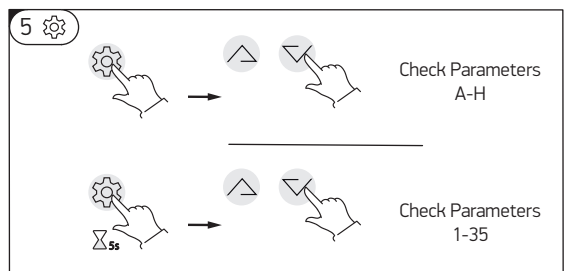


Fig. 01

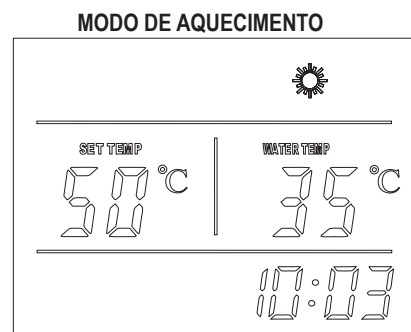


Fig. 02

2 Enquanto a bomba de calor estiver em funcionamento, pressione o botão ⊞ para ativar o “Modo de aquecimento rápido”. O ícone aparecerá no ecrã e a resistência elétrica começará a funcionar, de acordo com o programa definido, ao mesmo tempo que o compressor até que a temperatura definida seja atingida.

O ícone indica que a função de ventoinha está ativada. Quando o dispositivo estiver ligado, pressione o botão ⊞ e mantenha pressionado por 5 segundos para ativar ou desativar a função de ventoinha. Se a função estiver ativada, a ventoinha continuará a funcionar mesmo quando a temperatura da água atingir o ponto especificado e o dispositivo estiver no modo de espera. Caso contrário, se esta função estiver desativada, a ventoinha pára de funcionar quando a temperatura da água atingir o ponto definido e o dispositivo estiver no modo de espera.

3 Enquanto a bomba de calor estiver em funcionamento, pressione o botão ▲ ou ▼ para definir a temperatura da água desejada. A temperatura máxima alcançável da água somente através da bomba de calor depende diretamente da temperatura do ar de entrada. Veja a tabela abaixo:

Pressione os botões ▲ e ▼ simultaneamente e mantenha pressionado por 5 segundos para bloquear o painel de controlo. Pressione os botões ▲ e ▼ simultaneamente e mantenha pressionado por 5 segundos novamente para desbloqueá-lo.

4 - Quando o dispositivo estiver ligado, pressione o botão Os ícones “88:88” da hora e dos minutos piscarão simultaneamente;> Para ativar as configurações de hora e minuto, pressione o botão bUse os botões e para definir a hora e os minutos.>Quando o dispositivo estiver ligado, pressione o botão .

Quando o dispositivo estiver ligado, pressione o botão Os ícones “88:88” da hora e dos minutos piscarão simultaneamente;>- Use os botões e para definir a hora;.>- Pressione o botão para entrar nas configurações dos minutos, o ícone dos minutos “:88” piscará e use os botões e para definir os minutos.>- - Pressione o botão de novo para guardar e sair das configurações do temporizador.

Pressione o botão para parar o temporizador enquanto o modo “Configuração do temporizador ”estiver ligado !

5 Pressione este botão e entre na opção de verificação das temperaturas e das etapas de abertura da válvula de expansão .

- Use os botões e para verificar os valores dos sensores de temperatura e as etapas de abertura da válvula de expansão (Parâmetros A-F).

-Independentemente do modo em que a bomba de calor esteja a operar, pressione e segure por 5 segundos; o botão; o dispositivo entra nas configurações de verificação dos parâmetros do sistema .

-Use os botões e para verificar os parâmetros do sistema.

Nota:

- 1) As funções de ligar e desligar o temporizador podem ser configuradas ao mesmo tempo.
- 2) As configurações do temporizador são repetidas automaticamente.
- 3) As configurações do temporizador são guardadas após um choque elétrico.

MODO DE AQUECIMENTO DE ÁGUA

Ao conectar o dispositivo à fonte de alimentação, todos os ícones aparecem no visor por 3 segundos. Após a verificação automática, o dispositivo entra no modo de espera:

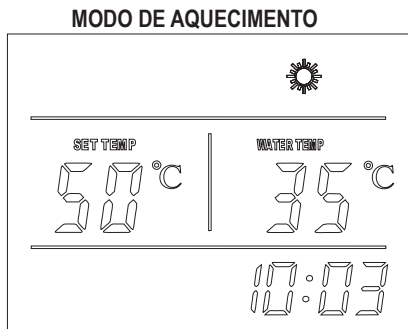


Fig. 03

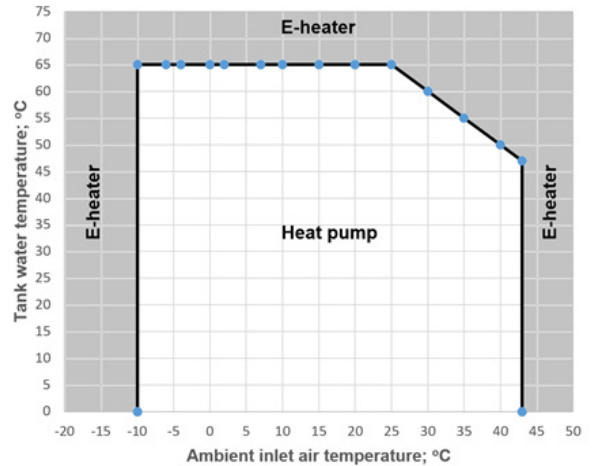


Fig. 04

A bomba de calor começa a operar para atingir a temperatura definida. Se a temperatura definida for superior a 65°C, a resistência elétrica é ligada como uma fonte secundária para alcançá-lo. Se a temperatura externa for inferior a -10°C ou superior a 44°C, apenas a resistência elétrica funcionará. Enquanto a bomba de calor estiver operando em baixa temperatura externa, o Modo de descongelação pode ser ativado para derreter o gelo acumulado no evaporador.

A temperatura máxima alcançável da água somente através da bomba de calor depende diretamente da temperatura do ar de entrada. Veja a tabela abaixo:(fig. 04)

Se a temperatura definida (através do painel de controlo) for superior à temperatura atingível (mostrada no gráfico), a resistência elétrica liga automaticamente para atingir a temperatura.



Para reduzir o consumo de energia, evite definir temperaturas acima de 55oC

MODO DE RESISTÊNCIA ELÉTRICA

Se o botão da resistência elétrica no controlo for ativado manualmente quando o dispositivo estiver no Modo de espera, apenas a resistência elétrica funcionará até que a temperatura na parte superior do depósito de água atinja a temperatura definida.

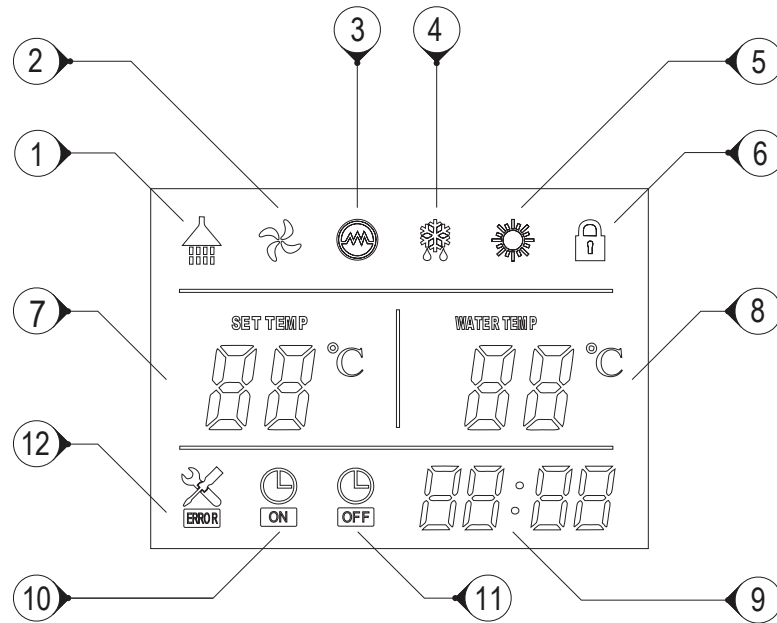
EM CASO DE NECESSIDADE URGENTE DE ÁGUA QUENTE

Enquanto a bomba de calor estiver em funcionamento, pressione o botão para ativar o “Modo de aquecimento rápido”. O ícone aparecerá no ecrã e a resistência elétrica começará a funcionar, de acordo com o programa definido, ao mesmo tempo que o compressor até que a temperatura definida seja atingida.

CUIDANDO DA SUA SAÚDE

A resistência elétrica liga semanalmente, esteja o dispositivo ligado ou desligado (no modo de espera). A resistência elétrica se desliga quando a temperatura atinge 70°C (desinfecção da água contra Legionella).

MEANING OF LED ICONS!




1	Água quente disponível	O ícone indica que a temperatura da água quente sanitária atingiu a temperatura definida. A água está pronta para uso.
2	Ventoinha	O ícone indica que a função de ventoinha está ativada.
3	Resistência elétrica	O ícone indica que a função de resistência elétrica está ativada. Essa função é automática. A resistência elétrica será ativada de acordo com a configuração do controlo.
4	Descongelação	O ícone indica que a função de descongelação está ativada. Essa função é automática. A função será ativada/desativada de acordo com a configuração do controlo.
5	Aquecimento	O ícone indica que o dispositivo está a funcionar no modo de aquecimento de água.
6	Bloqueio dos botões	O ícone indica que a função de bloqueio de botões está ativada. Os botões permanecerão bloqueados até que a função seja desativada.
7	Ecrã de temperatura esquerdo	O visor indica a temperatura da água definida. Em caso de mau funcionamento, o código de erro correspondente será exibido neste ecrã.
8	Ecrã de temperatura direito	Mostra a temperatura real da água. Ao verificar e definir parâmetros, este ecrã mostra os valores correspondentes dos parâmetros.
9	Ecrã de hora e temporizador	O visor mostra a hora exata e a hora do temporizador.
10	O TEMPORIZADOR ESTÁ LIGADO	O ícone indica que a função TEMPORIZADOR LIGADO está ativada.
11	O TEMPORIZADOR ESTÁ DESLIGADO	O ícone indica que a função TEMPORIZADOR DESLIGADO está ativada.
12	ERRO	O ícone indica um mau funcionamento.

OUTRAS OPÇÕES DO DISPOSITIVO

Modo contra congelamento

Quando o dispositivo estiver no modo de espera, se a temperatura na parte mais baixa do depósito de água cair abaixo de 5°C (proteção contra congelamento), a resistência elétrica ligará até que a temperatura na parte mais baixa do depósito de água suba para os 10°C ou o dispositivo seja ligado.



Modo de descongelação

O ícone  indica que a função de descongelação está ativada. Esse é uma função automática. O sistema entrará ou sairá do Modo de descongelação de acordo com o programa de controlo.

Função anti-bloqueio ao conectar uma bomba de circulação externa

Se a unidade estiver desligada por 12 horas, a função ativará a bomba de circulação externa por 2 minutos.

Ventoinha

The icon  e indica que a função de ventoinha está ativada. Quando o dispositivo estiver ligado, pressione o botão  e mantenha pressionado por 5 segundos para ativar ou desativar a função de ventoinha. Se a função estiver ativada, a ventoinha continuará a funcionar mesmo quando a temperatura da água atingir o ponto especificado e o dispositivo estiver no modo de espera. Caso contrário, se esta função estiver desativada, a ventoinha pára de funcionar quando a temperatura da água atingir o ponto definido e o dispositivo estiver no modo de espera.

EM CASO DE ERRO!



- **Desligue o dispositivo! Desconecte da rede elétrica!**
- **Ligue para o serviço técnico e informe-os do código de erro ou descreva qualquer comportamento ou ruído incomum do seu dispositivo!**

Códigos de erro

Quando ocorre um erro ou o modo de proteção é ativado automaticamente, o número do erro será indicado no ecrã do painel de controlo e também piscará um díodo na placa do controlador

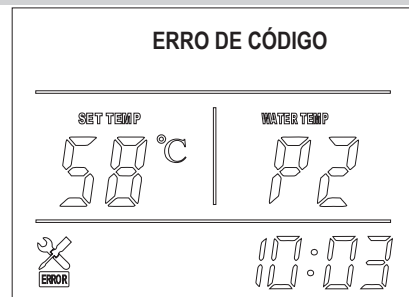


Fig. 05

Error	Code	LED indicator
Modo de espera		Dark
Operação normal		Bright
Dano no sensor de temperatura da água na parte inferior do depósito de água	P1	★●(pisca 1 vez)
Dano no sensor de temperatura da água na parte superior do depósito de água	P2	★★●(pisca 2 vezes)
Dano no sensor de temperatura do evaporador	P3	★★★●(pisca 3 vezes)
Dano no sensor de temperatura do gás na entrada do compressor	P4	★★★★●(pisca 4 vezes)
Dano no sensor de temperatura do ar ambiente	P5	★★★★★●(pisca 5 vezes)
Proteção de alta pressão fluido refrigerante (pressostato de alta pressão)	E1	★★★★★★●(pisca 6 vezes)
Proteção contra baixa pressão (pressostato de baixa pressão)	E2	★★★★★★★●(pisca 7 vezes)
Proteção contra superaquecimento (interruptor de sobreaquecimento)	E3	★★★★★★★●(pisca 8 vezes)
Descongelação	Indicação de descongelação	★★★★★★★.....(pisca continuamente)
Falha na conexão	E8	Ligado (aceso em vermelho)



O símbolo do contentor barrado apresentado na placa do dispositivo indica que o produto, no fim da sua vida útil, devendo ser tratado separadamente dos resíduos domésticos.

No fim da sua vida útil deve ser entregue num centro de recolha diferenciada para dispositivos elétricos e eletrónicos ou devolvido ao revendedor no acto de aquisição de um novo dispositivo equivalente. A recolha diferenciada adequada para posterior reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível do dispositivo contribui para evitar possíveis efeitos nocivos para o ambiente e para a saúde e favorece a reciclagem e/ou a reutilização dos materiais que compõem o dispositivo.

A eliminação inadequada do dispositivo pelo consumidor resulta na aplicação das sanções administrativas previstas na legislação aplicável.

Αγαπητοί πελάτες,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το προϊόν. Η ομάδα της TESI έδινε πάντα μεγάλη προσοχή σε περιβαλλοντικά ζητήματα και ως εκ τούτου χρησιμοποιεί τεχνολογίες και υλικά χαμηλού αντίκτυπου για την κατασκευή των προϊόντων της σύμφωνα με τις κοινοτικές οδηγίες σχετικά με τον περιορισμό ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό WEEE και RoHS (2011/65/EU και 2012/19/EU).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Σπουδαία! Η εγγύηση είναι άκυρη και ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις συνέπειες της μη συμμόρφωσης με τις οδηγίες που δίνονται!

- Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν έχουν εκπαιδευτεί ή ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να δοθούν οδηγίες στα παιδιά να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής, που πρέπει να πραγματοποιούνται από τον χρήστη, απαγορεύεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό εκτός από την προβλεπόμενη χρήση.
- Μην χρησιμοποιείτε το δοχείο νερού εάν δεν είναι γεμάτο νερό.
- Η εγκατάσταση, θέση σε λειτουργία και συντήρηση της συσκευής πρέπει να πραγματοποιηθεί και να εκτελείται από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο άτομο. Μην προσπαθήσετε να το κάνετε μόνοι σας.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε δωμάτια ανθεκτικά στη φωτιά.
- Η χρήση αυτής της συσκευής σε θερμοκρασίες και επίπεδα πίεσης διαφορετικά από αυτά που περιγράφονται θα ακυρώσει την εγγύηση!
- Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να θερμαίνει το πόσιμο νερό σε υγρή κατάσταση. Η χρήση άλλων υγρών σε διαφορετικές φυσικές καταστάσεις θα ακυρώσει την εγγύηση!
- Ο εναλλάκτης θερμότητας της συσκευής προορίζεται για χρήση με καθαρό νερό που κυκλοφορεί.
- Ο εναλλάκτης θερμότητας έχει σχεδιαστεί για λειτουργία σε κλειστό κύκλωμα κυκλοφορίας με υγρό νερό ή νερό + προπυλενογλυκόλη + αντιδιαβρωτικά πρόσθετα. Η μη συμμόρφωση με αυτόν τον όρο οδηγεί σε παραβίαση των όρων εγγύησης

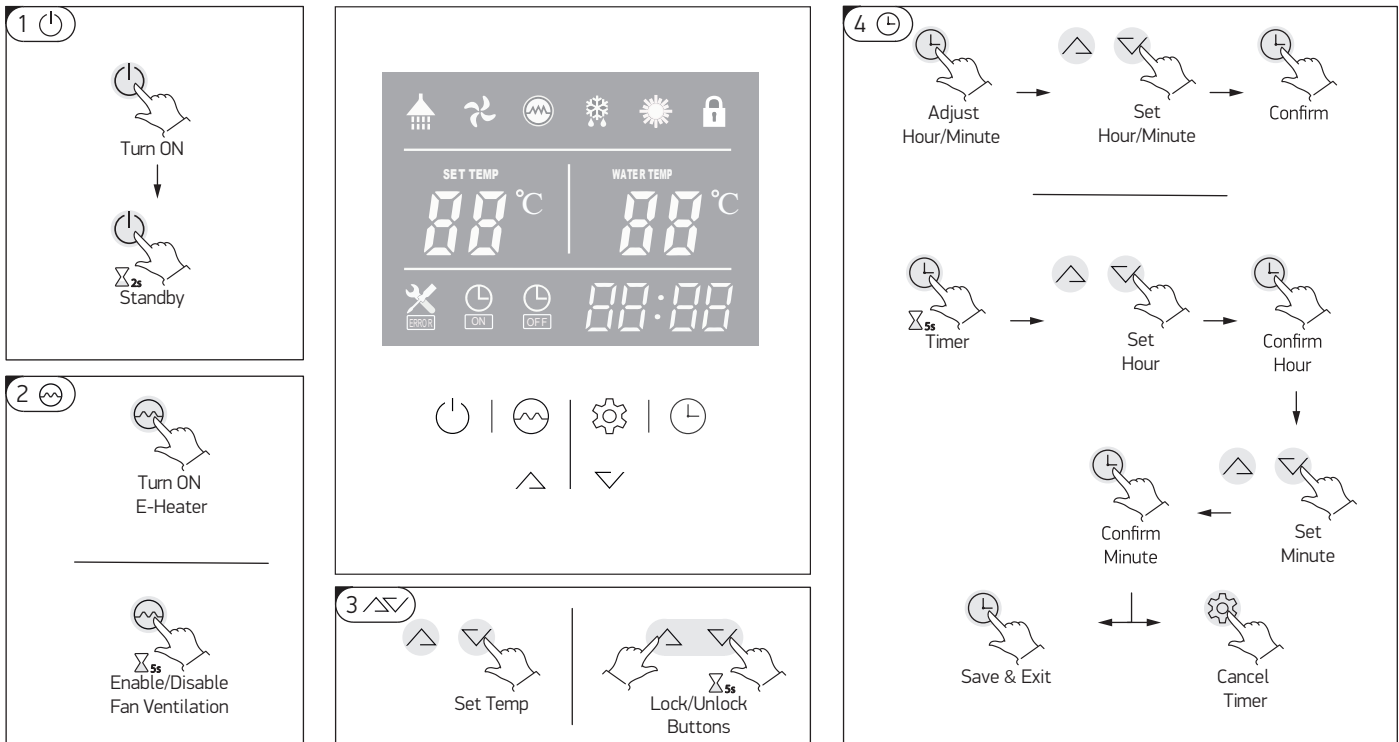


ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

- Διαβάστε προσεκτικά το “Εγχειρίδιο εγκατάστασης και συντήρησης”, το οποίο είναι αναπόσπαστο μέρος της συσκευής Σας!
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εγκατεστημένη και συνδεδεμένη σύμφωνα με το «Εγχειρίδιο για εγκατάσταση και συντήρηση», που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της συσκευής Σας!
- Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού είναι γεμάτο νερό!
- Βεβαιωθείτε ότι το τροφοδοτικό είναι διαθέσιμο και συμμορφώνεται επανεγγραφείς απαιτήσεις και τοπικοί κανόνες!
- Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν μπλοκαριστεί οι είσοδοι αέρα ή οι είσοδοι / έξοδοι αέρα!



ΤΡΟΠΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΔΙΕΠΑΦΗ ΤΩΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΩΝ



1 Όταν συνδέετε τη συσκευή στο τροφοδοτικό, στην οθόνη εμφανίζονται όλα τα εικονίδια για 3 δευτερόλεπτα. Μετά από έναν αυτόματο έλεγχο, η συσκευή μπαίνει σε κατάσταση αναμονής:(fig.01)

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί για 2 δευτερόλεπτα ενώ η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής και η συσκευή θα ενεργοποιηθεί. Ξεκινά η “Λειτουργία θέρμανσης νερού”.(fig02)

Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή, πατήστε το κουμπί και κρατήστε πατημένο για 2 δευτερόλεπτα ενώ η συσκευή λειτουργεί.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΜΟΝΗΣ

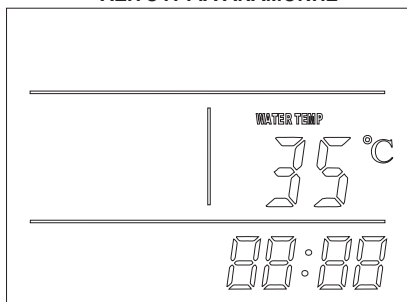


Fig. 01

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ

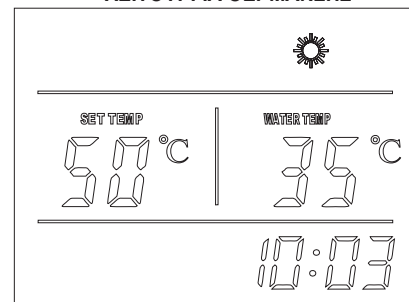


Fig. 02

2 Ενώ η αντλία θερμότητας λειτουργεί, πατήστε το κουμπί για να ενεργοποιήσετε τη “λειτουργία γρήγορης θέρμανσης”. Το εικονίδιο θα εμφανιστεί στην οθόνη και ο ηλεκτρικός θερμαντήρας θα αρχίσει να λειτουργεί σύμφωνα με το καθορισμένο πρόγραμμα, ταυτόχρονα με τον συμπιεστή έως ότου επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία.

Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία “ανεμιστήρας” είναι ενεργοποιημένη. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, πατήστε το κουμπί και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία “ανεμιστήρας”. Εάν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, ο ανεμιστήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί ακόμη και όταν η θερμοκρασία του νερού φτάσει την καθορισμένη τιμή και η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής. Διαφορετικά - εάν αυτή η λειτουργία είναι απενεργοποιημένη, ο ανεμιστήρας σταματά να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του νερού φτάσει στο καθορισμένο σημείο και η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.mode.

3 Ενώ η αντλία θερμότητας λειτουργεί, πατήστε το κουμπί ή για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία του νερού. Η μέγιστη επιτεύξιμη θερμοκρασία νερού μόνο μέσω της μονάδας αντλίας θερμότητας εξαρτάται άμεσα από τη θερμοκρασία αέρα εισαγωγής. Δείτε το παρακάτω διάγραμμα:

Πιέστε ταυτόχρονα τα κουμπιά και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα για να κλειδώσετε τον πίνακα ελέγχου. Πατήστε τα κουμπιά ταυτόχρονα και κρατήστε ξανά για 5 δευτερόλεπτα για να το ξεκλειδώσετε.

4 ☹ -Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, πατήστε το κουμπί ☹ για να μπειτε στις ρυθμίσεις του ρολογιού. Τα εικονίδια ώρας και λεπτών "88:88" αναβοσβήνουν ταυτόχρονα:> - Για να ενεργοποιήσετε τις ρυθμίσεις ώρας και λεπτών, πατήστε το κουμπί: ☹ για να ρυθμίσετε την ώρα και τα λεπτά. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά △ και ▽; >- Για να επιβεβαιώσετε την έξοδο από τη ρύθμιση του ρολογιού, πατήστε ξανά το κουμπί ☹.

- μετά την ενεργοποίηση της συσκευής, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί☹ για 5 δευτερόλεπτα για να μπειτε στις ρυθμίσεις ώρας στο χρονοδιακόπτη, τα εικονίδια και η ώρα "88:" θα αναβοσβήνουν ταυτόχρονα.>- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά △ και ▽ για να ρυθμίσετε την ώρα.>- Πατήστε το κουμπί ☹ για να μπειτε στη ρύθμιση λεπτών, το εικονίδιο λεπτών "88" θα αναβοσβήνει και θα χρησιμοποιήσει τα κουμπιά △ και ▽ για να ρυθμίσετε τα λεπτά.>- Πατήστε ξανά το κουμπί ☹ για αποθήκευση και την έξοδο από τη ρύθμιση χρονοδιακόπτη.

Πατήστε το κουμπί ☼ για να σταματήσετε το χρονοόμετρο ενώ η λειτουργία "ρύθμιση χρονοδιακόπτη" είναι ενεργοποιημένη

5 ☼ Πατήστε αυτό το κουμπί και εισαγάγετε την επιλογή για να ελέγξετε τις θερμοκρασίες και τα βήματα για το άνοιγμα της βαλβίδας διαστολής. ☼ .

-Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά △ και ▽ για να ελέγξετε τις τιμές των αισθητήρων θερμοκρασίας και τα βήματα ανοίγματος της βαλβίδας εκτόνωσης (Παράμετροι A-F).

- Ανεξάρτητα από τον τρόπο λειτουργίας της αντλίας θερμότητας, πατήστε το κουμπί και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα: η συσκευή εισάγει τις ρυθμίσεις για τον έλεγχο των παραμέτρων του συστήματος. ☼ .

-Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά △ και ▽ για να ελέγξετε τις παραμέτρους του συστήματος.

Σημείωση:

1) Οι λειτουργίες „Ενεργοποίησης“ και „Απενεργοποίησης“ του χρονοδιακόπτη δεν μπορούν να ρυθμιστούν ταυτόχρονα.

2) Οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη επαναλαμβάνονται αυτόματα.

3) Οι ρυθμίσεις του χρονοδιακόπτη αποθηκεύονται μετά από ηλεκτροπληξία.Με φροντίδα για την υγεία σας

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΝΕΡΟΥ

Όταν συνδέετε τη συσκευή στο τροφοδοτικό, στην οθόνη εμφανίζονται όλα τα εικονίδια για 3 δευτερόλεπτα. Μετά από έναν αυτόματο έλεγχο, η συσκευή μπαίνει σε κατάσταση αναμονής:

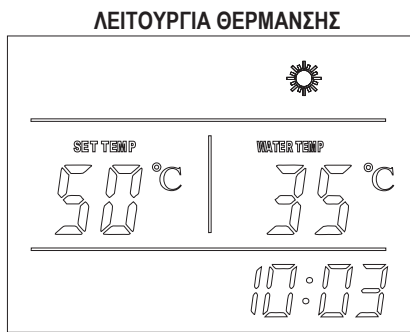


Fig. 03

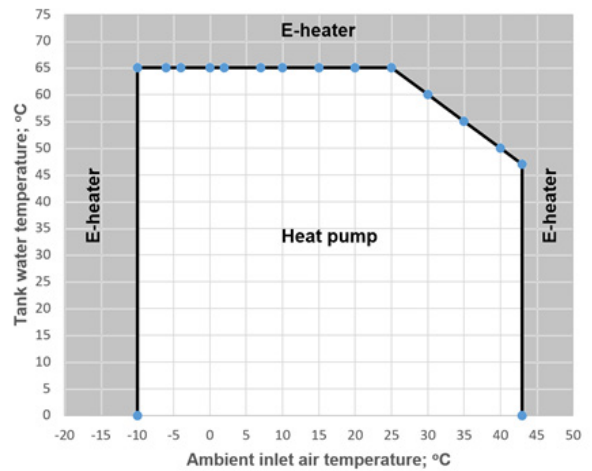


Fig. 04

Η αντλία θερμότητας αρχίζει να φθάνει στην καθορισμένη θερμοκρασία. Εάν η ρυθμισμένη θερμοκρασία είναι μεγαλύτερη από 65°C ενεργοποιείται ο ηλεκτρικός θερμαντήρας για να φτάσει την επιθυμητή θερμοκρασία. Εάν η εξωτερική θερμοκρασία είναι μικρότερη από -10°C ή μεγαλύτερη από 44°C, λειτουργεί μόνο ο ηλεκτρικός θερμαντήρας.

Ενώ η αντλία θερμότητας λειτουργεί σε χαμηλή εξωτερική θερμοκρασία, η "λειτουργία απόψυξης" μπορεί να ενεργοποιηθεί για να λιώσει τον συσσωρευμένο πάγο στον εξατμιστή.

Η μέγιστη επιτεύξιμη θερμοκρασία νερού μόνο μέσω της μονάδας αντλίας θερμότητας εξαρτάται άμεσα από τη θερμοκρασία αέρα εισαγωγής. Δείτε το παρακάτω διάγραμμα:(fig. 04)

Εάν η ρυθμισμένη θερμοκρασία (μέσω του πίνακα ελέγχου) είναι υψηλότερη από την επιτεύξιμη (φαίνεται στο γράφημα), ο ηλεκτρικός θερμαντήρας ενεργοποιείται αυτόματα για να φτάσει στη θερμοκρασία.



Για να μειώσετε την κατανάλωση ενέργειας, αποφύγετε τη ρύθμιση θερμοκρασιών πάνω από 55°C

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ

Εάν το κουμπί ☹ ελέγχου του χειριστηρίου ενεργοποιείται χειροκίνητα όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, μόνο ο ηλεκτρικός θερμαντήρας θα λειτουργεί έως ότου η θερμοκρασία στο πάνω μέρος της δεξαμενής νερού φτάσει στη ρυθμισμένη θερμοκρασία.

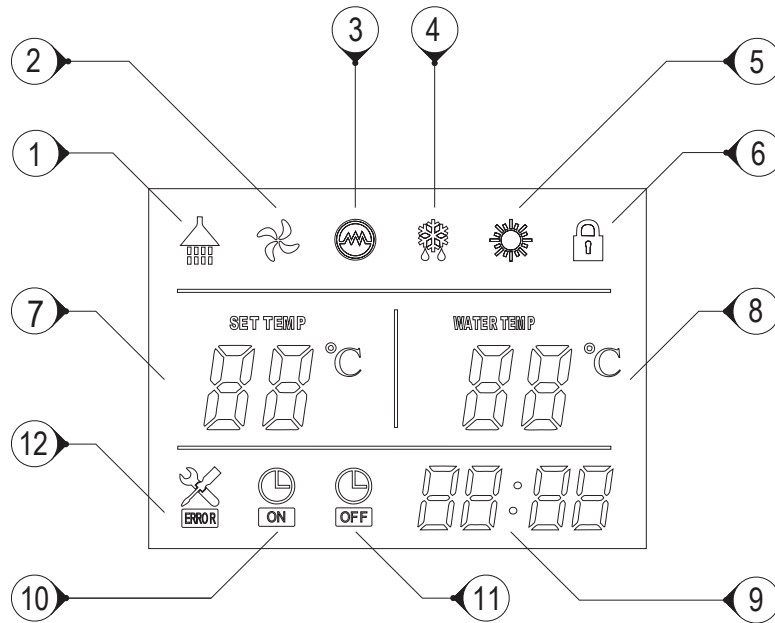
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΙΓΟΥΣΑΣ ΑΝΑΓΚΗΣ ΓΙΑ ΖΕΣΤΟ ΝΕΡΟ

Ενώ η αντλία θερμότητας λειτουργεί, πατήστε το κουμπί ☺ για να ενεργοποιήσετε τη "λειτουργία γρήγορης θέρμανσης". Το εικονίδιο ☺ θα εμφανιστεί στην οθόνη και ο ηλεκτρικός θερμαντήρας θα αρχίσει να λειτουργεί σύμφωνα με το καθορισμένο πρόγραμμα, ταυτόχρονα με τον συμπιεστή έως ότου επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Η λειτουργία απενεργοποιείται χειροκίνητα πατώντας ξανά το κουμπί

ΜΕ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΕΙΑ ΣΑΣ

Ο ηλεκτρικός θερμαντήρας ενεργοποιείται εβδομαδιαία, είτε η συσκευή είναι ενεργοποιημένη είτε απενεργοποιημένη (σε κατάσταση αναμονής). Ο ηλεκτρικός θερμαντήρας απενεργοποιείται αυτόματα, όταν η θερμοκρασία φτάσει 70°C(απολύμανση νερού κατά της λεγεωνέλλας).

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΙΔΙΩΝ LED




1	Διαθέσιμο ζεστό νερό	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η θερμοκρασία ζεστού νερού χρήσης έχει φτάσει στην καθορισμένη τιμή. Το νερό είναι έτοιμο για χρήση.
2	Ανεμιστήρας	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία “ανεμιστήρας” είναι ενεργοποιημένη.
3	Ηλεκτρικός θερμαντήρας	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία του ηλεκτρικού θερμαντήρα είναι ενεργοποιημένη. Αυτή η δυνατότητα είναι αυτόματη. Ο ηλεκτρικός θερμαντήρας θα ενεργοποιηθεί σύμφωνα με τη ρύθμιση ελέγχου.
4	Παγόλωση	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία απόψυξης είναι ενεργοποιημένη. Αυτή η δυνατότητα είναι αυτόματη. Η λειτουργία θα ενεργοποιηθεί / απενεργοποιηθεί σύμφωνα με τη ρύθμιση ελέγχου.
5	Θέρμανση	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η συσκευή λειτουργεί σε λειτουργία θέρμανσης νερού.
6	Κλειδώμα κουμπιού	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία κλειδώματος κουμπιού είναι ενεργοποιημένη. Τα κουμπιά θα παραμείνουν κλειδωμένα έως ότου απενεργοποιηθεί η λειτουργία.
7	Αριστερή οθόνη θερμοκρασίας	Η οθόνη υποδεικνύει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία νερού. Σε περίπτωση σφάλματος, ο αντίστοιχος κωδικός σφάλματος θα εμφανιστεί σε αυτήν την οθόνη.
8	Δεξιά οθόνη θερμοκρασίας	Δείχνει την πραγματική θερμοκρασία του νερού.
9	Οθόνη ρολογιού και χρονοδιακόπτη	Κατά τον έλεγχο και τη ρύθμιση παραμέτρων, αυτή η οθόνη θα εμφανίσει τις αντίστοιχες τιμές παραμέτρων.
10	Ενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης	Στην οθόνη εμφανίζεται ο ακριβής χρόνος και ο χρονοδιακόπτης.
11	Απενεργοποιημένος χρονοδιακόπτης	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία “TIMER ON” είναι ενεργοποιημένη.
12	Σφάλμα	Το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η λειτουργία “OFF TIMER” είναι ενεργοποιημένη.

ΑΛΕΣ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Αντιπαγωτική λειτουργία

Όταν η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής, εάν η θερμοκρασία στο κάτω μέρος της δεξαμενής νερού πέσει κάτω από 5°C (προστασία από τον παγετό) ο ηλεκτρικός θερμαντήρας θα ενεργοποιηθεί ενώ η θερμοκρασία στο κάτω μέρος του δοχείου φτάσει 10°C ή η συσκευή ενεργοποιηθεί. Εάν η συσκευή αποσυνδεθεί από το δίκτυο, η λειτουργία δεν είναι ενεργή !!!



Λειτουργία απόψυξης

Το εικονίδιο  υποδεικνύει ότι η λειτουργία απόψυξης είναι ενεργοποιημένη. Αυτή είναι μια αυτόματη λειτουργία. Το σύστημα θα εισέλθει ή θα βγει από τη "λειτουργία απόψυξης" σύμφωνα με το πρόγραμμα ελέγχου προκειμένου να λιώσει τον συσσωρευμένο παγετό στον εξατμιστή λόγω της κανονικής λειτουργίας της αντλίας θερμότητας σε χαμηλές εξωτερικές θερμοκρασίες.

Λειτουργία κατά του κλειδώματος κατά τη σύνδεση μιας εξωτερικής αντλίας κυκλοφορίας

Εάν η συσκευή έχει απενεργοποιηθεί για 12 ώρες, η λειτουργία θα ενεργοποιήσει την εξωτερική αντλία κυκλοφορίας για 2 λεπτά.

Ανεμιστήρας

Το εικονίδιο  υποδεικνύει ότι η λειτουργία "ανεμιστήρας" είναι ενεργοποιημένη. Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, πατήστε το κουμπί  και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία "ανεμιστήρας". Εάν η λειτουργία είναι ενεργοποιημένη, ο ανεμιστήρας θα συνεχίσει να λειτουργεί ακόμη και όταν η θερμοκρασία του νερού φτάσει την καθορισμένη τιμή και η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής. Διαφορετικά - εάν αυτή η λειτουργία είναι απενεργοποιημένη, ο ανεμιστήρας σταματά να λειτουργεί όταν η θερμοκρασία του νερού φτάσει στο καθορισμένο σημείο και η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.

ΑΝ ΚΑΤΙ ΠΑΕΙ ΣΤΡΑΒΑ!



- Απενεργοποιήστε τη συσκευή! Αποσυνδέστε την από το ηλεκτρικό δίκτυο!
- Καλέστε την υπηρεσία και ενημερώστε τους για τον κωδικό σφάλματος ή περιγράψτε την καθημιά άτυπη συμπεριφορά ή θόρυβο στη συσκευή σας

Κωδικός σφάλματος

Όταν εμφανιστεί σφάλμα ή ενεργοποιηθεί αυτόματα η λειτουργία προστασίας, ο αριθμός σφάλματος θα εμφανιστεί στην οθόνη του πίνακα ελέγχου καθώς και ως δίοδος που αναβοσβήνει στην πλακέτα ελεγκτή.

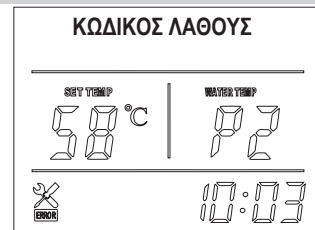


Fig. 05

Σφάλμα	Κωδικός	LED δείκτης
Λειτουργία αναμονής		Απενεργοποιημένος
Κανονική λειτουργία		Ενεργοποιημένος (Φωτίζει κόκκινο)
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας νερού στο κάτω μέρος της δεξαμενής νερού.	P1	★●(αναβοσβήνει 1 φορά)
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας νερού στο πάνω μέρος της δεξαμενής νερού.	P2	★★●(αναβοσβήνει 2 φορές)
Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας εξατμιστή	P3	★★★●(αναβοσβήνει 3 φορές)
Βλάβη στον αισθητήρα θερμοκρασίας εισόδου αερίου στην είσοδο του συμπιεστή	P4	★★★★●(αναβοσβήνει 4 φορές)
Σφάλμα αισθητήρα θερμοκρασίας ατμοσφαιρικού αέρα	P5	★★★★★●(αναβοσβήνει 5 φορές)
Προστασία υψηλής πίεσης του ψυκτικού (διακόπτης υψηλής πίεσης)	E1	★★★★★★●(αναβοσβήνει 6 φορές)
Προστασία χαμηλής πίεσης (διακόπτης χαμηλής πίεσης)	E2	★★★★★★★●(αναβοσβήνει 7 φορές)
Προστασία υπερθέρμανσης (διακόπτης σε υπερθέρμανση)	E3	★★★★★★★●(αναβοσβήνει 8 φορές)
Απόψυξη	Ένδειξη απόψυξης	★★★★★★★.....(Αναβοσβήνει σταθερά)
Αποτυχία σύνδεσης	E8	Ενεργοποιημένη (Φωτίζει κόκκινο)



Το σύμβολο που αντιπροσωπεύει τον διαγραμμένο κάδο τροχών στους τροχούς που μπορεί να φανεί στη συσκευή ή στη συσκευασία του υποδεικνύει ότι η συσκευή πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από άλλα απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής της. Στο τέλος του κύκλου ζωής της συσκευής, ο χρήστης πρέπει να μεταφέρει τη συσκευή στα κατάλληλα κέντρα για ξεχωριστή συλλογή αποβλήτων για ηλεκτρονικά και ηλεκτρικά απόβλητα ή να την επιστρέψει στον έμπορο όταν αγοράζει μια ίδια συσκευή. Η επαρκής χωριστή συλλογή αποβλήτων, που σχετίζεται με την επακόλουθη αποστολή της παρωχημένης συσκευής

για ανακύκλωση, επεξεργασία ή / και περιβαλλοντικά ορθή διάθεση, συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών, τόσο στο περιβάλλον όσο και στην υγεία. Ενθαρρύνει επίσης την επαναχρησιμοποίηση και / ή την ανακύκλωση των υλικών από τα οποία κατασκευάζεται η συσκευή. Η ακατάλληλη καταστροφή της συσκευής από τον χρήστη οδηγεί στην εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από την ισχύουσα νομοθεσία.

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви че закупихте този продукт.

Екипът на ТЕСИ, винаги е обръщал голямо внимание на проблемите на околната среда, затова използва технологии и материали с ниско въздействие върху природата за производството на своите продукти в съответствие с Директивите на Общността за ограничаване на определни опасни вещества в електрически и електронни уреди, както и относно отпадъците WEEE и RoHS (2011/65/EU и 2012/19/EU).

ВАЖНИ ПРАВИЛА И ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСТНОСТ

Важно! Гаранцията отпада и производителят не носи отговорност за последствията при неспазване на дадените инструкции!



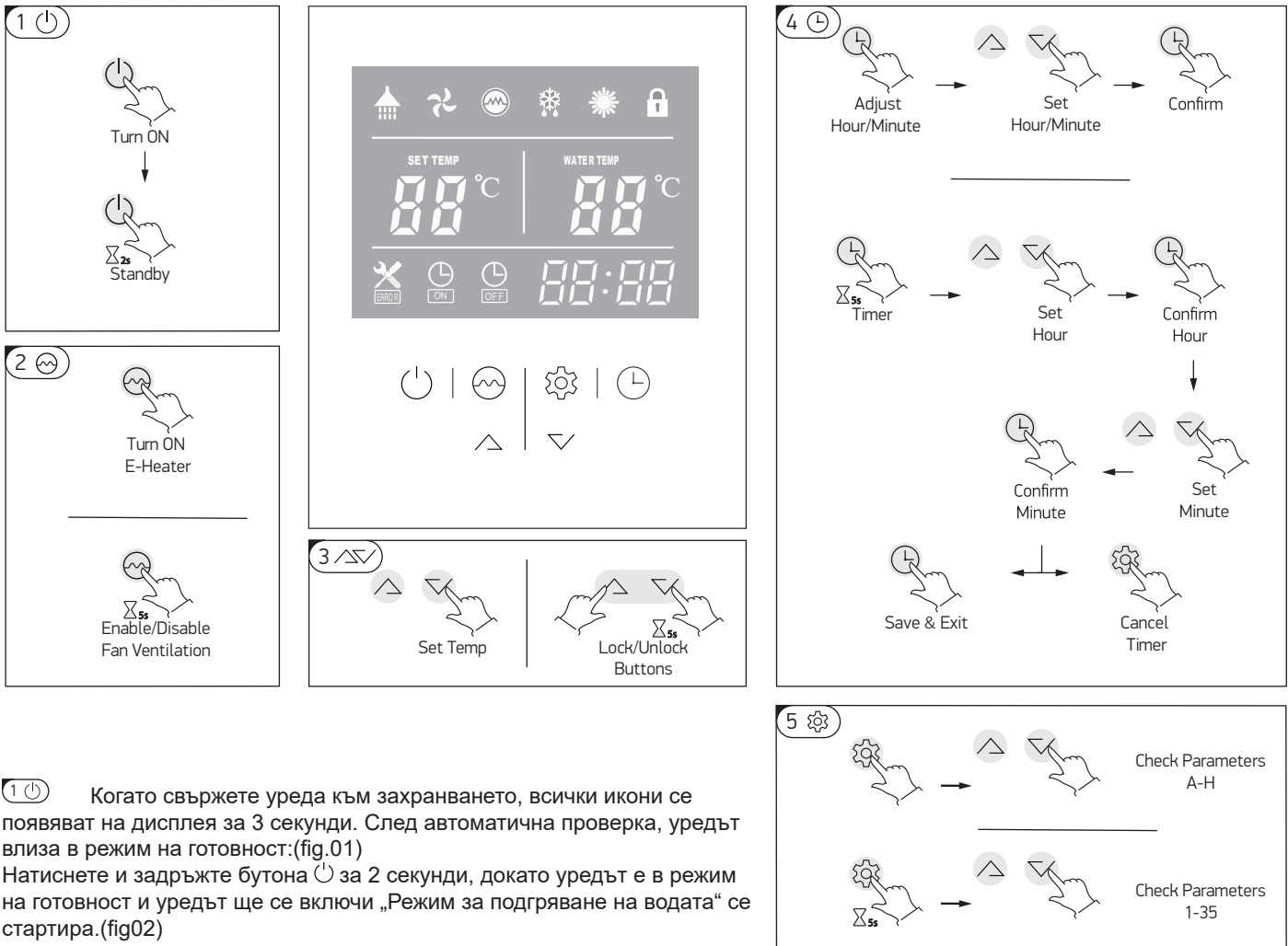
- Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или липсва на опит и знания, освен ако те не са обучени или инструктирани за използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да бъдат инструктирани да не си играят с уреда.
- Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда, които трябва да бъдат извършвани от потребителя, е забранено да се извършват от деца без надзор.
- Забранена е употребата на уреда за друга цел, освен за тази, за която е предназначен.
- Не използвайте водосъдържателя, ако не е пълен с вода.
- Монтажът, пускането в експлоатация, и поддръжката на уреда трябва да се извършва от квалифицирано и упълномощено лице. Не се опитвайте сами да монтирате уреда.
- Уредът трябва да се монтира само в пожароустойчиви помещения.
- Използването на този уред при температури и нива на налягането различни от описаните води до отпадане на гаранцията!
- Уредът е предназначен за нагриване на питейна вода в течно агрегатно състояние. Използването на други флуиди в различни агрегатни състояния води до отпадане на гаранцията!
- Теплообменникът на уреда е предназначен за използване с чиста циркулираща вода.
- Теплообменникът е предназначен да работи в затворен циркуляционен кръг с работен флуид вода или вода+пропилен_гликол+антикорозионни добавки. Неспазването на това условие води до нарушаване на гаранционните условия!

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА УРЕДА



- Прочетете внимателно „Ръководство за монтаж и поддръжка“, което е неразделна част от вашия уред!
- Уверете се, че уредът е инсталиран и свързан според „Ръководство за монтаж и поддръжка“, което е неразделна част от вашия уред!
- Уверете се, че водосъдържателят е пълен с вода!
- Уверете се, че електрическо захранване е налично и е в съответствие с предписаните изисквания и местните норми!
- Уверете се, че въздуховодите или входа/изхода за въздух не са блокирани!

РЕЖИМИ НА РАБОТА. ПОТРЕБИТЕЛСКИ ИНТЕРФЕЙС



1 Когато свържете уреда към захранването, всички икони се появяват на дисплея за 3 секунди. След автоматична проверка, уредът влиза в режим на готовност:(fig.01)
Натиснете и задръжте бутона за 2 секунди, докато уредът е в режим на готовност и уредът ще се включи „Режим за подгряване на водата“ се стартира.(fig02)

За да изключите уреда натиснете бутона и задръжте за 2 секунди докато уредът работи.

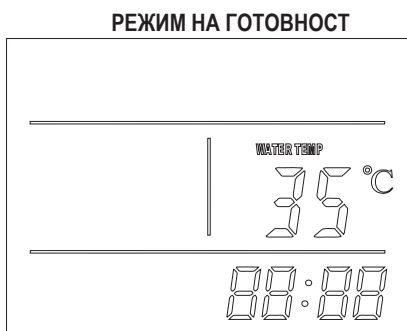


Fig. 01



Fig. 02

2 Докато термopомпата работи, натиснете бутона за да активирате “Режим за бързо нагряване”. Иконата ще се появи на дисплея и електрическият нагревател ще започне да работи според настроената програма, едновременно с компресора докато зададената температура не бъде достигната.

Когато уреда е включен, натиснете бутона и задръжте за 5 секунди, за да активирате или деактивирате функцията „вентилатор“. Ако функцията е активирана, вентилатора ще продължи да работи, дори когато температурата на водата достигне зададената стойност и уредът е в режим на готовност. В противен случай - ако тази функция е деактивирана вентилаторът спира да работи когато температурата на водата достигне зададената точка и уредът е в режим на готовност.

3 Докато термopомпата работи, натиснетебутона или за да настроите желаната от вас температура на водата. Максимално достижимата температура на водата само чрез термopомпения агрегат, е пряко зависима от температурата на входящия въздух. Вижте фиг.4

Натиснете бутоните и едновременно и задръжте за 5 секунди, за да заключите контролния панел. Натиснете бутоните и едновременно и задръжте за 5 секунди отново, за да го отключите.

4 ☺ - Когато уредът е включен, за да влезете в настройките на часовника натиснете бутона ☺ Иконите за часа и минутите "88:88" ще премигнат едновременно;
 > За да включите настройките за час и минута натиснете бутона ☺; за да настроите часа и минутите използвайте бутоните △ и ▽;
 > За да потвърдите изход от настройката на часовника натиснете отново бутона ☺.
 След включване на уреда натиснете и задръжте бутона ☺ за 5 секунди, за да влезете в настройките на часа, на таймера, иконите на таймера и часа "88:" ще премигнат едновременно;
 > Използвайте бутоните △ и ▽ за да настроите часа;
 > Натиснете бутона ☺ за да влезете в настройката за минутите, иконата за минутите ":88" ще премигне и използвайте бутоните △ и ▽ за да настроите минутите. > Натиснете бутона ☺ отново за да влезете в настройките за изключване на таймера. Натиснете бутона ☺ бутона за да спрете таймера, докато режима "Настройка на таймер" е включен!

5 ☺ Проверка на температурите и стъпкитена отваряне на разширителния вентил. ☺
 -Използвайте бутоните △ и ▽, за да проверите стойностите на температурните сензори и стъпките на отваряне на разширителния вентил (Параметри A-F).
 -Независимо от режима, в който е термopомпата, натиснете бутона и задръжте за 5 секунди; уредът влиза в настройките за проверка на системните параметри. ☺
 -Използвайте бутоните △ и ▽, за да проверите системните параметри.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- 1) Функциите за „Включване“ и „Изключване“ на таймера могат да бъдат настроени едновременно.
- 2) Настройките на таймера се повтарят автоматично.
- 3) Настройките на таймера се запазват след токов удар.

РЕЖИМ ЗА ПОДГРЯВАНЕ НА ВОДАТА

Когато свържете уреда към захранването, всички икони се появяват на дисплея за 3 секунди. След автоматична проверка, уредът влиза в режим на готовност.



Fig. 03

Термopомпата започва да работи, за да достигне зададената температура. Ако зададената температура е по-висока от 65°C, се включва и електрическият нагревател като второстепенен източник, за да бъде достигната желаната температура. Ако външната температура е по-ниска от -10°C или по-висока от 44°C, работи само електрическият нагревател!
 Докато термopомпата работи при ниска външна температура „Режим размразяване“ може да бъде активиран, за да се разтопи натрупания лед по изпарителя.

Максимално достижимата температура на водата само чрез термopомпения агрегат, е пряко зависима от температурата на входящия въздух. Вижте графиката на фиг. 04

Ако настроената температура (посредством контролния панел) е по-висока от достижимата (показано на графиката), електрическият нагревател се включва автоматично, за да достигне температурата.



За да намалите консумацията на енергия, избягвайте задаване на температурата над 55°C. По този начин термopомпата ще работи без помощта на електрическият нагревател!

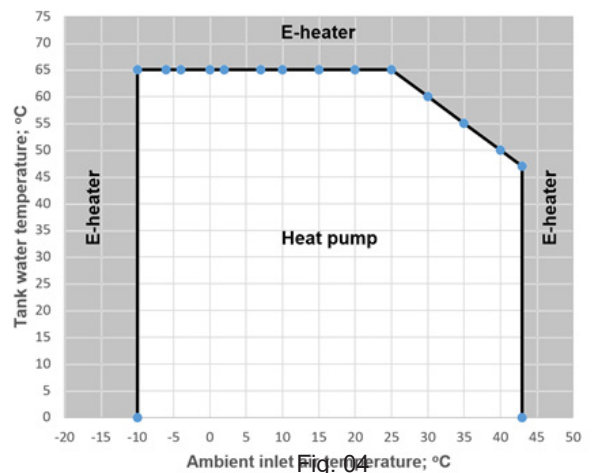


Fig. 04

“Режим електрически нагревател”

Ако бутонът за електрическият нагревател ☺ на управлението е активиран ръчно, когато уредът е в режим на готовност, единствено електрическият нагревател ще работи, докато температурата на горната част на (5) водосъдържателя достигне настроената температура TS2;

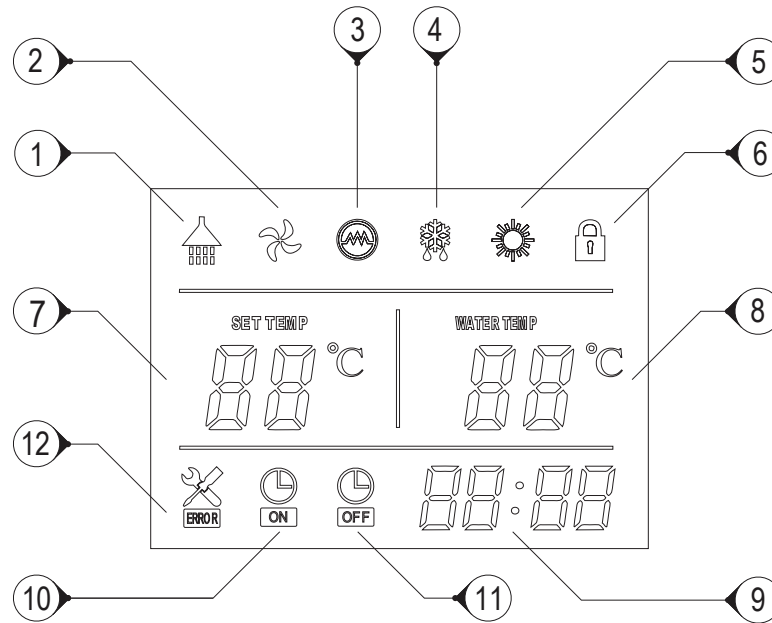
ПРИ СПЕШНА НУЖДА ОТ ТОПЛА ВОДА!

Докато термopомпата работи, натиснете бутона ☺, за да активирате “Режим за бързо нагряване”. Иконата ☺ ще се появи на дисплея и електрическият нагревател ще започне да работи според настроената програма, едновременно с компресора докато зададената температура не бъде достигната.

С ГРИЖА ЗА ВАШЕТО ЗДРАВЕ!

Електрическият нагревател се включва ежеседмично, независимо дали уредът е включен или изключен (в режим на готовност). Електрическият нагревател се самоизключва когато температурата достигне 70°C (дезинфекция на водата срещу легионела).

ОПИСАНИЕ НА LED ИКОНИ!




1	Топла вода на разположение	Иконата указва, че температурата на битовата гореща вода е достигнала зададената стойност. Водата е готова за използване.
2	Вентилатор	Иконата указва, че е активирана функция „вентилатор“.
3	Електрически нагревател	Иконата указва, че функцията на електрически нагревател е активирана. Тази функция е автоматична. Електрическият нагревател ще се активира според настройката на управлението.
4	Размразяване	Иконата указва, че функцията за размразяване е активирана. Тази функция е автоматична. Функцията ще се активира/деактивира, според настройката на управлението.
5	Отопление	Иконата указва, че уредът работи в режим на подгръване на водата.
6	Заклучване на бутоните	Иконата указва, че функцията за заключване на бутони е активирана. Бутоните ще останат заключени докато функцията не бъде деактивирана.
7	Ляв температурен дисплей	Дисплеят указва настроената температура на водата. При неизправност, на този дисплей ще се покаже съответния код на грешката.
8	Десен температурен дисплей	Показва реалната температура на водата. При проверка и настройка на параметри, този дисплей ще покаже съответните стойности на параметрите.
9	Дисплей за час и таймер	Дисплеят показва точното време и времето на таймера.
10	ВКЛЮЧЕН ТАЙМЕР	Иконата указва, че функцията „ВКЛЮЧЕН ТАЙМЕР“ е активирана.
11	ИЗКЛЮЧЕН ТАЙМЕР	Иконата указва, че функцията „ИЗКЛЮЧЕН ТАЙМЕР“ е активирана.
12	ГРЕШКА	Иконата указва наличието на неизправност.

ДРУГИ ВЪЗМОЖНОСТИ НА УРЕДА

“Режим против замръзване”

Когато уредът е в режим на готовност, ако температурата в долната част на водосъдържателя падне под 5°C (защита против замръзване) електрическият нагревател ще се включи докато температурата на долната част на водосъдържателя се увеличи до 10°C или уреда бъде включен. Ако уреда е изключен от мрежата, функцията не е активна!!!



“Режим размразяване”

Иконата  показва, че функцията за размразяване е активирана. Това е автоматична функция. Системата ще влезе или излезе от „Режим размразяване“ според програмата на управление с цел да разтопи натрупалият се скреж по изпарителя в следствие на нормалната работа на термопомпата при ниски външни температури.

Противоблокираща функция при свързване на външна циркулационна помпа

Ако уреда е бил изключен за 12 часа, функцията ще активира външната циркулационна помпа за 2 минути.

Вентилатор

Иконата  показва, че функцията „вентилатор“ е активирана. Когато уреда е включен, натиснете бутона  и задръжте за 5 секунди, за да активирате или деактивирате функцията „вентилатор“. Ако функцията е активирана, вентилатора ще продължи да работи, дори когато температурата на водата достигне зададената стойност и уредът е в режим на готовност. В противен случай - ако тази функция е деактивирана вентилаторът спира да работи когато температурата на водата достигне зададената точка и уредът е в режим на готовност.

АКО НЕЩО СЕ ОБЪРКА!



- **Изключете уреда! Изключете го от електрическата мрежа!**
- **Обадете се в сервиза и ги информирайте за кода на грешката или опишете всяко нетипично поведение или шум на вашият уред!**

Кодове за грешки

Когато възникне грешка или защитния режим се включи автоматично, номерът на грешката ще бъде посочен на дисплея на контролния панел, както и като премигване на диод на платката на контролера. Вижте ръководството за монтаж и поддръжка.

КОД НА ГРЕШКА

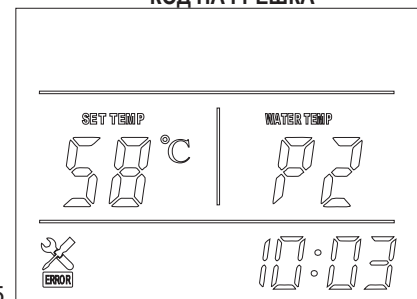


Fig. 05

Грешка	Код	LED индикатор
Режим на готовност		Изключен
Нормална работа		Включен (Свети в червено)
Повреда в сензора за температура на водата в долната част на водосъдържателя	P1	★●(1 премигване)
Повреда в сензора за температура на водата във горната част на водосъдържателя.	P2	★★●(2 премигвания)
Повреда в сензора за температура на изпарителя	P3	★★★●(3 премигвания)
Повреда в сензора за температура на газовете на входа на компресора	P4	★★★★●(4 премигвания)
Повреда в сензора за температура на атмосферния въздух	P5	★★★★★●(5 премигвания)
Защита от високо налягане хл. агент (Пресостат високо налягане)	E1	★★★★★★●(6 премигвания)
Защита от ниско налягане (Пресостат ниско налягане)	E2	★★★★★★★●(7 премигвания)
Защита от прегряване (превключвател при прегряване)	E3	★★★★★★★●(8 премигвания)
Размразяване	Индикация за размразяване	★★★★★★★.....(Постоянно премигване)
Неизправност във връзката	E8	Включен (Свети в червено)



Символът, представяващ зачеркната с кръст кофа за отпадъци на колелца, който може да се види на уреда или на опаковката му показва, че уредът трябва да се събира отделно от другите отпадъци в края на жизнения му цикъл.

В края на жизнения цикъл на уреда, потребителят трябва да занесе уреда в подходящите центрове за отделно събиране на отпадъци за електронни и електротехнически отпадъци или да го върне на търговеца, при закупуване на идентичен уред. Адекватното отделно събиране на отпадъците, свързано с последващото изпращане на излезлият от употреба уред за рециклиране, преработка и/или екологосъобразно унищожаване, допринася за избягване на евентуални отрицателни последици, както върху околната среда, така и върху здравето; то също така насърчава повторната употреба и/или рециклиране на материалите, от които е направен уредът.

Неправомерното унищожаване на уредът от потребителя води до прилагането на административните наказания, предвидени от приложимото законодателство.

Poštovani korisniče,

Hvala na kupovini ovog proizvoda.

TESY tim oduvijek je obraćao veliku pažnju na pitanja zaštite okoliša, pa zbog toga koristi tehnologije i materijale sa malim utjecajem na okoliš, za proizvodnju svojih proizvoda u skladu s direktivama Zajednice o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi, a također i u vezi otpada WEEE i RoHS (2011/65/EU i 2012/19/EU).

VAŽNA SIGURNOSNA PRAVILA I UPUTE

Važno! Jamstvo je nevaljano i proizvođač nije odgovoran za posljedice nepoštivanja ovih uputa!



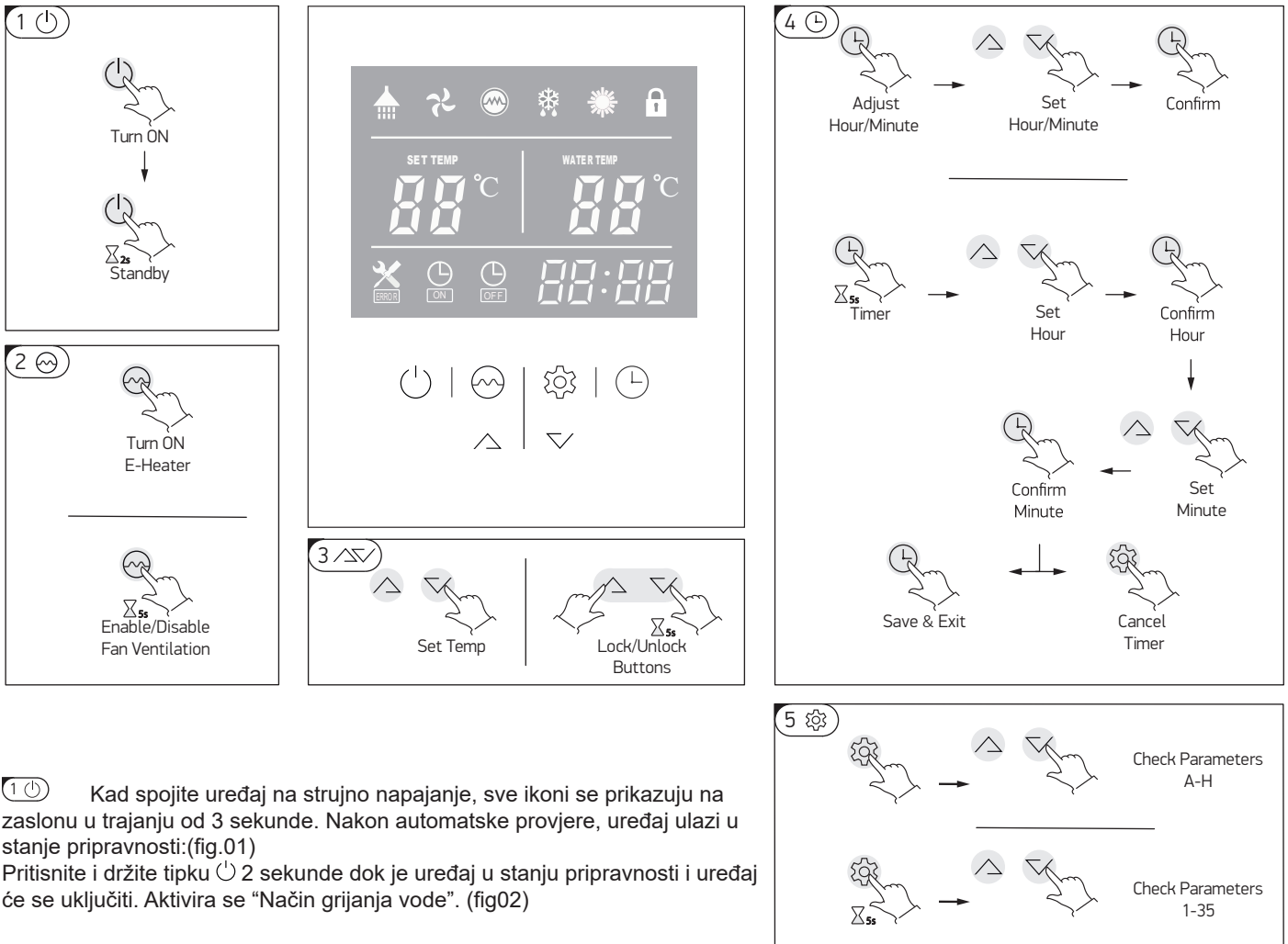
- Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako ih nije osposobila osoba odnosno ako nisu dobili upute za uporabu uređaja od osobe odgovorne za njihovu sigurnost.
- Djecu treba uputiti da se ne igraju s uređajem.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja, koje mora izvršiti korisnik zabranjeno je obavljati od djece bez nadzora.
- Zabranjena je uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu osim njegove namjenske uporabe.
- Ne koristite spremnik za vodu ako nije napunjen vodom.
- Ugradnju, puštanje u pogon i održavanje uređaja mora izvesti kvalificirana stručna i ovlaštena osoba. Ne pokušavajte sami instalirati uređaj.
- Uređaj mora biti ugrađen samo u vatrootpornim prostorijama.
- Korištenje ovog uređaja na temperaturama i razinama tlaka, različitim od opisanih dovodi do poništenja jamstva!
- Aparat je namijenjen za zagrijavanje pitke vode u tekućem stanju. Upotreba drugih tekućina u različitom agregatnom stanju dovodi do poništenja jamstva!
- Izmjenjivač topline uređaja namijenjen za uporabu s čistom cirkulacijskom vodom.
- Izmjenjivač topline je namijenjen za rad u zatvorenom cirkulacijskom krugu s radnom tekućom vodom ili vodom + propilen glikol + antikorozivni aditivi. Ako to ne učinite, isto vodi do kršenja uvjeta jamstva!

PRIJE POKRETANJA UREĐAJA



- Pažljivo pročitajte „Priručnik sa uputama za ugradnju i održavanje“ koji je sastavni dio vašeg uređaja!
- Provjerite je li aparat instaliran i spojen prema “Priručniku sa uputama za ugradnju i održavanje”, koji je sastavni dio vašeg uređaja!
- Provjerite je li spremnik za vodu napunjen !
- Provjerite je li napajanje dostupno i u skladu s lokalnim propisima!
- Provjerite zrakovode odnosno, da ulazni / izlazni otvori za zrak nisu začepljeni !

NAČIN RADA. KORISNIČKO SUČELJE



1 Kad spojite uređaj na strujno napajanje, sve ikoni se prikazuju na zaslonu u trajanju od 3 sekunde. Nakon automatske provjere, uređaj ulazi u stanje pripravnosti:(fig.01)
 Pritisnite i držite tipku 2 sekunde dok je uređaj u stanju pripravnosti i uređaj će se uključiti. Aktivira se "Način grijanja vode". (fig02)

Da bi isključili uređaj pritisnite tipku i držite 2 sekunde, dok uređaj radi..

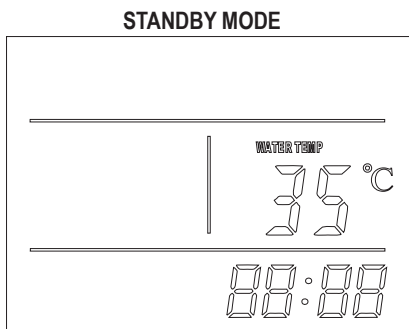


Fig. 01

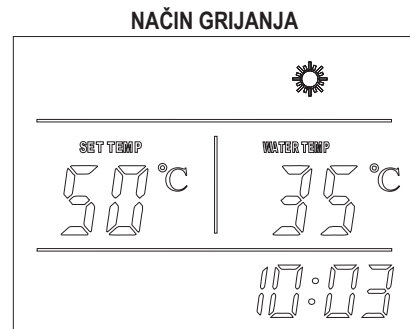


Fig. 02

2 Dok radi toplinska pumpa, pritisnite tipku za aktiviranje načina rada "Brzo zagrijavanje". Na zaslonu će se pojaviti ikona i električni grijač početi će raditi prema zadanom programu istodobno s kompresorom, sve dok se ne postigne željena temperatura.
 Kad je uređaj uključen, pritisnite i držite tipku 5 sekundi da biste aktivirali ili deaktivirali funkciju „ventilator“. Ako je funkcija aktivirana, ventilator će nastaviti raditi čak i kada temperatura vode dosegne navedenu točku i uređaj je u stanju pripravnosti. Inače - ako je ova funkcija isključena, ventilator prestaje raditi kada temperatura vode dosegne zadanu vrijednost, a uređaj je u stanju pripravnosti.

3 Dok radi toplinska pumpa, pritisnite tipku ili i za podešavanje željene temperature vode. Maksimalna dostižna temperatura vode samo kroz agregat toplinske pumpe, izravno ovisi o temperaturi ulaznog zraka. Pogledajte tablicu ispod:

- Pritisnite tipke ili istovremeno i držite 5 sekundi, da bi zaključali upravljačku ploču.
- Istovremeno pritisnite tipke ili i zadržite 5 sekundi za ponovno otključavanje upravljačke ploče.

4 - Kad je uređaj uključen, za ulazak u postavke sata pritisnite tipku Ikone sata i minuta „88:88“ trepte istovremeno;
 > - Da biste aktivirali postavke sata i minuta, pritisnite tipku za podešavanje sata i minuta koristite tipke i .
 >- Da biste potvrdili izlaz iz postavke sata ponovno pritisnite tipku .
 - Nakon uključivanja uređaja, pritisnite i držite tipku 5 sekundi za ulazak u postavke sata timera, ikone timera i sata „88.“ će treptati istovremeno;
 >- Koristite tipke i za podešavanje sata;>- Pritisnite tipku da bi otvorili postavku za minute, ikona minuta „:88“ će trepne, a pomoću tipki i podesite minute.
 >- Pritisnite tipku za ulazak u postavke isključivanja timera; ikona isključivanja timera i ikona za sate „88:“ će istovremeno treptati..> - Koristite tipke i za podešavanje sata;> - Pritisnite tipku za ulazak u postavke minuta timera, ikona minute će treptati, koristite tipke i za podešavanje minute ; >- Ponovno pritisnite tipku za spremanje i izlazak iz podešenja timera.>-Pritisnite tipku za zaustavljanje timera dok je način rada „Postavke timera“ uključen !!!

5 Pritisnite ovu tipku i otvoriće opciju za provjeru temperatura i korake otvaranja ekspanzijskog ventila .
 -Koristite tipke i za provjeru vrijednosti osjetnika temperature i koraka otvaranja ekspanzijskog ventila (Parametri A-F).
 -Neovisno od način rada u kojem se nalazi toplinska pumpa, pritisnite tipku i zadržite 5 sekundi; uređaj ulazi u postavke provjere parametara sustava.
 -Koristite tipke i za provjeru parametre sustava.

NAPOMENA:

- 1) Funkcije „Uključivanje“ i „Isključivanje“ timera mogu se podestit istovremeno
- 2) Postavke timera automatski se ponavljaju.
- 3) Postavke timera spremaju se i nakon strujnog udara.

NAČIN RADA „GRIJANJA VODE“

Kad spojite uređaj na strujno napajanje, sve ikoni se prikazuju na zaslonu u trajanju od 3 sekunde. Nakon automatske provjere, uređaj ulazi u stanje pripravnosti:

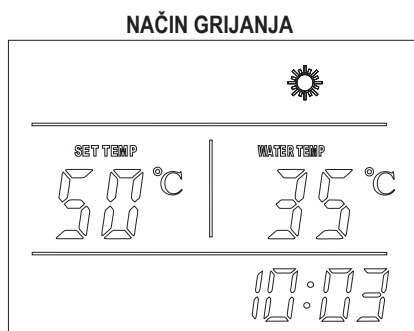


Fig. 03

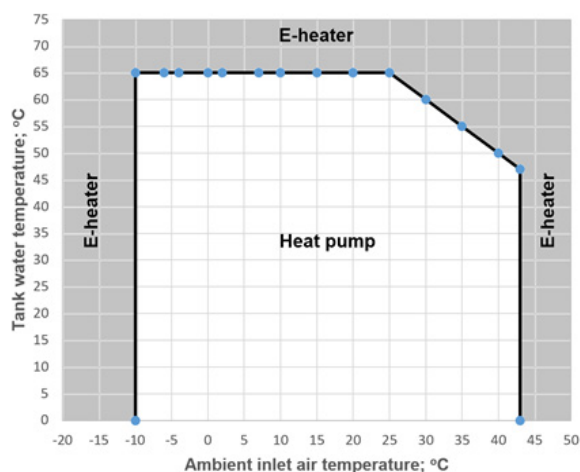


Fig. 04

Toplinska pumpa počinje raditi, kako bi dostigla zadanu temperaturu. Ako je postavljena temperatura viša od 65°C, dodatno se uključuje i električni grijač, kao sekundarni izvor, da bi se dostigla postavljena temperatura.

Ako je vanjska temperatura niža od -10°C ili viša od 44°C, radi samo električni grijač.

Dok toplinska pumpa radi na niskoj vanjskoj temperaturi, radni režim „Odmrzavanje“ može se aktivirati za otapanje nakupljenog leda na isparivaču.

Maksimalna dostižna temperatura vode samo kroz agregat toplinske pumpe, izravno ovisi o temperaturi ulaznog zraka. Pogledajte tablicu ispod (fig. 04)

Ako je postavljena temperatura (preko upravljačke ploče) viša od zadane temperature (prikazano na grafikonu), električni grijač se uključuje automatski, za postizanje temperature.



Da biste smanjili potrošnju energije, izbjegavajte postavljanje temperature iznad 55oC

NAČIN RADA “ELEKTRIČNI GRIJAČ”

Način rada “Električni grijač” ručno aktivira, kada je uređaj u stanju pripravnosti, tada će samo električni grijač raditi, sve dok temperatura u gornjem dijelu spremnika vode T3 ne dosegne postavljenu temperaturu.;

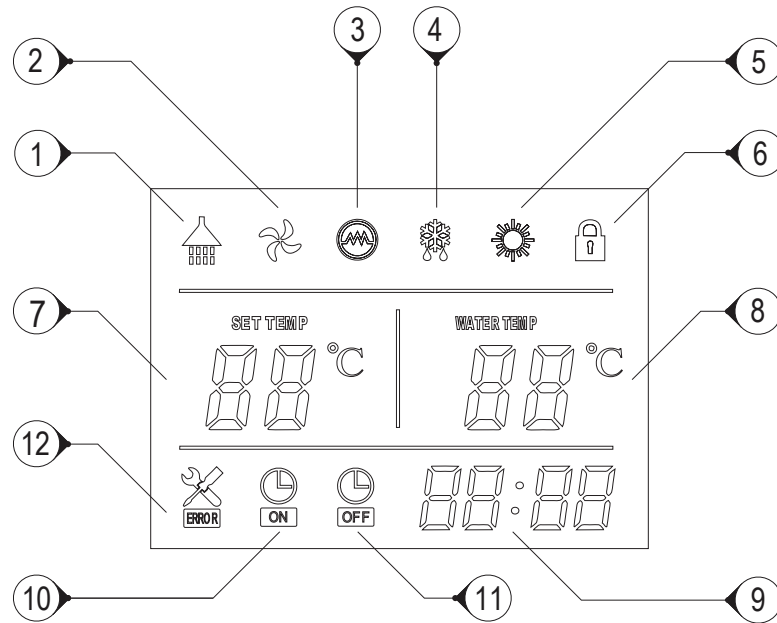
U HITNOJ POTREBI VRUĆE VODE

Dok radi toplinska pumpa, pritisnite tipku za aktiviranje načina rada “Brzo zagrijavanje”. Na zaslonu će se pojaviti ikona i električni grijač počeo će raditi prema zadanom programu istodobno s kompresorom, sve dok se ne postigne željena temperatura.

BRIGA O VAŠEM ZDRAVLJU

Električni grijač se uključuje svaki tjedan, neovisno je li uređaj uključen ili isključen (u stanju pripravnosti). Električni grijač se isključuje kad temperatura dosegne 70°C (dezinfekcija vode protiv Legionella).

OPIS LED IKONA




1	Dostupna je topla voda	Ikona ukazuje da je temperatura tople vode za kućanstvo dostigla zadanu vrijednost. Voda je spremna za uporabu.
2	Ventilator	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija „ventilator“.
3	Električni grijač	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija električnog grijača. Ova značajka je automatska. Električni grijač će se aktivirati u skladu s regulacijskom postavkom.
4	Odmrzavanje	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija odmrzavanja. Ova je značajka automatska. Funkcija će se aktivirati / deaktivirati u skladu s regulacijskom postavkom.
5	Grijanje	Ikona ukazuje da uređaj radi u načinu grijanja vode.
6	Zaključavanje tipkovnice	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija zaključavanja tipki. Tipke će ostati zaključane sve dok funkcija ne bude deaktivirana.
7	Lijevi zaslon sa prikazom temperature	Na zaslonu se prikazuje podešena temperatura vode. U slučaju kvara, na ovom će se zaslonu prikazati odgovarajuća šifra pogreške.
8	Desni zaslon sa prikazom temperature	Prikazuje stvarnu temperaturu vode. Prilikom provjere i podešavanja parametara, ovaj zaslon će prikazati odgovarajuće vrijednosti parametara.
9	Zaslon za prikaz sata i timer-a	Na zaslonu se prikazuje točno vrijeme i vrijeme timer-a
10	UKLJUČEN TIMER	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija „UKLJUČEN TIMER“.
11	ISKLJUČEN TIMER	Ikona ukazuje da je aktivirana funkcija „ISKLJUČEN TIMER“ .
12	POGREŠKA	Ikona ukazuje na pogrešku.

OSTALE MOGUĆNOSTI UREĐAJA

Način rada "Protiv smrzavanja"

Kada je uređaj u stanju pripravnosti, ako temperatura vode u donjem dijelu spremnika vode padne ispod 5°C (zaštita od smrzavanja), električni grijač će se uključiti sve dok temperatura u donjem dijelu spremnika vode ne poraste na 10°C ili se uključi uređaj ..


Način rada "Odmrzavanje"

Ikona  ukazuje da je aktivirana funkcija odmrzavanja. Ovo je automatska značajka. Sustav će aktivirati ili deaktivirati „Načina odmrzavanja“ prema upravljačkom programu.

Anti-blokirajuća funkcija prilikom spajanja vanjske cirkulacijske pumpe :

Ako je uređaj isključena 12 sati, funkcija će aktivirati vanjsku cirkulacijsku pumpu za 2 minute.

Ventilator

Ikona pokazuje da je aktivirana funkcija „ventilator“. Kad je uređaj uključen, pritisnite i držite tipku  5 sekundi da biste aktivirali ili deaktivirali funkciju „ventilator“. Ako je funkcija aktivirana, ventilator će nastaviti raditi čak i kada temperatura vode dosegne navedenu točku i uređaj je u stanju pripravnosti. Inače - ako je ova funkcija isključena, ventilator prestaje raditi kada temperatura vode dosegne zadanu vrijednost, a uređaj je u stanju pripravnosti.

AKO SE POJAVI NEPREDVIĐENA SITUACIJA!



- **Isključite uređaj! Isključite strujno napajanje!**
- **Pozovite ovlaštenu servis i obavijestite ih o kodu pogreške ili opišite netipičnu situaciju odnosno ili buku, koja se pojavila u vašem uređaju !**

Šifre pogrešaka

Kada se dogodi pogreška ili se način rada „zaštita“ automatski uključuje, na zaslonu upravljačke ploče bit će prikazan broj pogreške kao i treptanje diode na ploči upravljača.

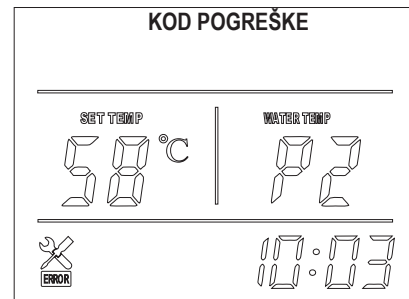


Fig. 05

Pogreška	Šifra pogreške	LED indikator
U stanju pripravnosti		Isključen
Normalan rad		Uključen (Svijetli crvena žaruljica)
Oštećenja osjetnika temperature vode na dnu spremnika vode.	P1	★●(1 treptaj)
Oštećenja senzora temperature vode na vrhu spremnika vode.	P2	★★●(2 treptaja)
Oštećenje osjetnika temperature isparivača	P3	★★★●(3 treptaja)
Oštećenja senzora za temperaturu plinova na ulazu kompresora	P4	★★★★●(4 treptaja)
Oštećenja senzora temperature atmosfere i zraka	P5	★★★★★●(5 treptaja)
Zaštita od visokog tlaka sredstva za hlađenje (presostat visokog tlaka)	E1	★★★★★★●(6 treptaja)
Zaštita od niskog tlaka (Presostat niskog tlaka)	E2	★★★★★★★●(7 treptaja)
Zaštita od pregrijavanja (presostat pregrijavanja)	E3	★★★★★★★●(8 treptaja)
Odmrzavanje		★★★★★★★.....(Stalno treptanje)
Nispravnost veze	E8	Uključeno (Svijetli crvena žaruljica)



Simbol koji predstavlja precrtani kantu za otpatke na kotačima, koja se može vidjeti na uređaju ili na ambalaži ukazuje da se uređaj mora prikupljati odvojeno od ostalog otpada na kraju svog životnog ciklusa.

Na kraju životnog ciklusa uređaja, korisnik mora uređaj odnijeti u odgovarajuće elektroničke i električne centre za prikupljanje otpada ili ga vratiti prodavaču prilikom kupnje identičnog uređaja.

Odgovarajuće razdvajanje otpada, povezano s naknadnom isporukom uređaja namijenjenih za recikliranje nakon okončanog životnog vijeka, preradi i/ili ekološkom odlaganju u okolišu, pridonosi izbjegavanju potencijalnih negativnih učinaka, kako na okoliš tako i na zdravlje; to također potiče ponovnu uporabu i / ili recikliranje materijala, od kojih je

izrađen uređaj.

Nepravilno odlaganje uređaja od strane korisnika rezultira primjenom administrativnih kazni predviđenih važećim zakonodavstvom. Product(s) to designated collection points where it will be accepted free of charge. Disposing of this product correctly will help save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

Spoštovane stranke,
zahvaljujemo se vam, ker ste kupili ta izdelek.

Ekipa podjetja TESI je vedno posvečala veliko pozornosti ekološki problematiki, zato uporabljamo tehnologije in materiale z zanesljivim vplivom na okolje pri proizvodnji svojih izdelkov skladno z Direktivo ES o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi ter Direktivo o odpadni opremi WEEE in RoHS (2011/65/EU in 2012/19/EU).

POMEMBNA VARNOSTNA PRAVILA IN NAVODILA

Pomembno! Garancija neha veljati in proizvajalec ne nosi odgovornosti pri neupoštevanju navodil, ki so določena!

- Naprava ni namenjena rabi oseb (vključno z otroki) z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali intelektualnimi sposobnostmi ter ljudje s pomanjkljivim znanjem in izkušnjami, razen kadar so poučene ali so dobile navodila za uporabo naprave pri osebi, odgovorni za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno poučiti, da se ne igrajo z napravo.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenje in vzdrževanje, ki ga mora opravljati uporabnik, ne sme izvajati otrok brez nadzora.
- Prepovedana je uporaba naprave v drugačne namene kot te, za katere je namenjena.
- Ne uporabljajte hranilnika vode, če ni napolnjen z vodo.
- Montažo, začetek uporabe in vzdrževanje mora opraviti usposobljena in pooblaščen oseb. Ne nameščajte naprave sami.
- Napravo je potrebno montirati samo v ognjeodpornih prostorih.
- Uporaba naprave pri temperaturah in nivojih pritiska, ki se razlikujejo od navedenih, ima za posledico neveljavnost garancije!
- Naprava je namenjena gretju sanitarne vode v tekočem agregatnem stanju. Uporaba drugih tekočin v drugačnih agregatnih stanjih ima za posledico neveljavnost garancije!
- Izmenjevalnik toplote naprave je potrebno uporabljati s čisto krožečo vodo.
- Izmenjevalnik toplote je namenjen delovanju v zaprtem cirkulacijskem krogu z delovno tekočino ali vodo + propilen glikolom + preparat za preprečevanje korozije. Neupoštevanje tega pogoja ima za posledico neveljavnost garancije!



PRED STARTOM NAPRAVE

- Natančno preberite Navodila za montažo in vzdrževanje, ki so del vaše naprave!
- Prepričajte se, da je naprava instalirana in povezana po Navodilih za montažo in vzdrževanje, ki so del vaše naprave!
- Prepričajte se, da je hranilnik vode napolnjen z vodo!
- Prepričajte se, da je električno napajanje razpoložljivo in da je skladno z lokalnimi normami!
- Prepričajte se, da zračniki ali vhod/izhod za zrak niso blokirani !



REŽIMI DELOVANJA. UPORABNIŠKI VMESNIK

1

Turn ON
Standby

2

Turn ON
E-Heater

Enable/Disable
Fan Ventilation

3

Set Temp
Lock/Unlock
Buttons

4

Adjust
Hour/Minute → Set
Hour/Minute → Confirm

5s
Timer → Set
Hour → Confirm
Hour → Set
Minute → Confirm
Minute → Save & Exit
Cancel
Timer

5

Check Parameters
A-H

5s
Check Parameters
1-35

1 Ko napravo povežete na električno omrežje, se na zaslonu za 3 sekunde pojavijo vse ikone. Po avtomatskem preverjanju naprava vstopi v režim pripravljenosti.(fig.01)
Medtem ko je naprava v režimu pripravljenosti, pritisnite in zadržite gumb za 2 sekundi in naprava se bo vklopila.Režim greanja vode začne delovati. (fig02)

Za izklop naprave pritisnite gumb in zadržite 2 sekundi, medtem ko naprava deluje.

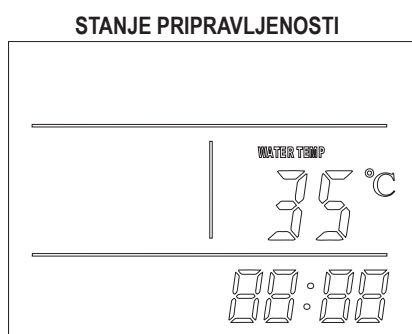


Fig. 01

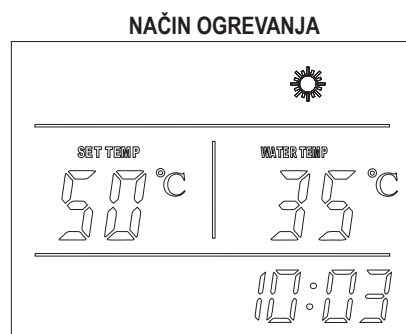


Fig. 02

2 Medtem ko toplotna črpalka deluje, pritisnite gumb da aktivirate režim hitrega greanja.Na zaslonu se bo pojavila ikona. električni grelec bo začel delovati po nastavljenem programu hrkati s kompresorjem, dokler ne bo dosežena določena temperatura vode.

Ikona prikazuje, da je aktivirana funkcija Ventilator. Ko je naprava vklopljena, pritisnite gumb in zadržite 5 sekund, da aktivirate ali deaktivirate to funkcijo. Če je funkcija vklopljena, bo ventilator deloval, dokler temperatura vode ne doseže določene točke in naprava preide v režim pripravljenosti. V nasprotnem primeru, če je ta funkcija deaktivirana, bo ventilator nehal delovati, ko temperatura vode doseže določeno točko in je naprava v režimu pripravljenosti.

3 Medtem ko toplotna črpalka deluje, pritisnite gumb ali , da nastavite željeno temperaturo vode. Najvišja dosežena temperatura vode samo preko motorja toplotne črpalke je neposredno odvisna od vhodnega zraka. Glejte razpredelnico spodaj

Pritisnite gumba in hkrati in zadržite 5 sekund, da zaklenete nadzorno ploščo. Pritisnite gumba in hkrati in spet zadržite 5 sekund, da jo odklenete.

- 4 ☹ - Ko je naprava vklopljena in želite vstopiti v nastavitve za uro, pritisnite gumb ☹ Ikonice za uro in minute "88:88" bodo utripale hkrati.
- Če želite vklopiti nastavitve za uro in minute, pritisnite gumb ☹; za določitev točne ure in minut uporabite gumba △ in ▽
 - Za potrditev izhoda iz nastavitve ure zopet pritisnite gumb ☹
 - Ko je naprava vklopljena in želite vstopiti v nastavitve za uro, pritisnite gumb ☹ Ikonice za uro in minute "88:88" bodo utripale hkrati. -Uporabite gumba △ in ▽ za nastavitve ure.>-Pritisnite gumb ☹ da vstopite v nastavitve za minute, ikonice za minute ":88" bo utripala. Uporabite gumba △ in ▽ za določanje minut.>- Pritisnite gumb ☹ da vstopite v nastavitve za izklop časovnega stikala; ikonice za izklop časovnega stikala in uro "88:" bodo utripale hkrati.>- Uporabite gumba △ in ▽ za nastavitve ure. Pritisnite gumb ☹ za ustavitve časovnega stikala, medtem ko je režim nastavitve časovnega stikala vklopljen!!!
- 5 ☹ - Prtistnite ta gumb in vstopite v opcijo za preverjanje temperature in korakov za odpiranje ekspanzijskega ventila☹.
- Uporabite gumba △ in ▽ da preverite temperaturo in korake za odpiranje ekspanzijskega ventila (Parametri A-F).
 - Ne glede na režim, v katerem deluje toplotna črpalka, pritisnite gumb in ga zadržite 5 sekund; naprava vstopi v nastavitve za preverjanje sistemskih parametrov. ☹
 - Uporabite gumba △ in ▽ da preverite sistemske parametre.

OPOMBA:

- 1) Funkciji Vklon in Izklop časovnega stikala sta lahko nastavljeni hkrati.
- 2) Nastavitve časovnega stikala se samodejno ponavljajo.
- 3) Nastavitve časovnega stikala se ohranijo tudi po izpadu električne energije.

REŽIM GRETJA VOD

Ko napravo povežete na električno omrežje, se na zaslonu za 3 sekunde pojavijo vse ikone. Po avtomatskem preverjanju naprava vstopi v režim pripravljenosti.

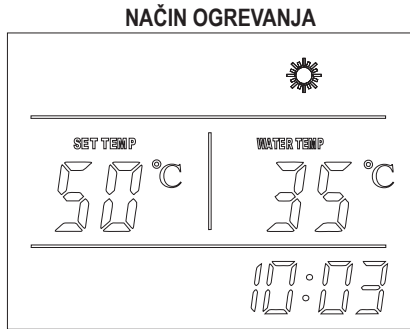


Fig. 03

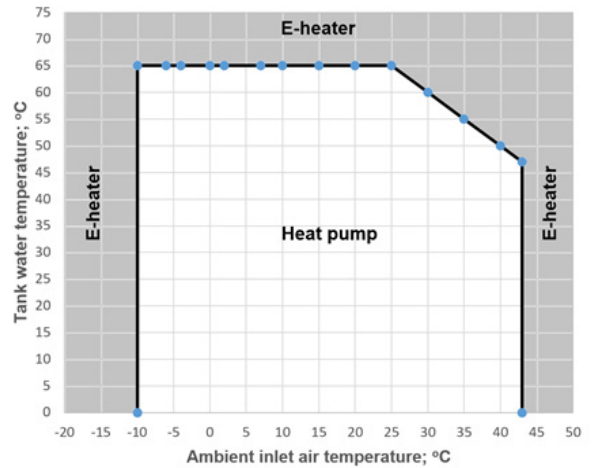


Fig. 04

Toplotna črpalka začne delovati, da bi dosegla določeno temperaturo. Če je določena temperatura višja od 65°C, se vklopi tudi električni grelec kot dodatni vir, da se ta temperatura doseže.

Če je zunanja temperatura nižja od -10°C ali višja od 44°C, deluje samo električni grelec.

Ko toplotna črpalka deluje v nizkih temperaturah, se lahko aktivira režim odmrznitev, da se nabral na uparjalniku.

Najvišja dosežena temperatura vode samo preko motorja toplotne črpalke je neposredno odvisna od vhodnega zraka. Glejte razpredelnico spodaj:(fig. 04)

Če je nastavljena temperatura (s pomočjo nadzorne plošče) višja od dosežene (prikazano v razpredelnici), se samodejno vklopi električni grelec, da bi se dosegla ta temperatura.



Za zmanjšanje porabe električne energije ne določajte temperature, višje od 55°C.

REŽIM ELEKTRIČNI GRELEC

Če je gumb električnega ☹ grelcana upravljanju aktiviran ročno, ko je naprava v režimu pripravljenosti, bo deloval samo električni grelec, dokler temperatura v zgornjem delu hranilnika vode ne doseže določene temperature.

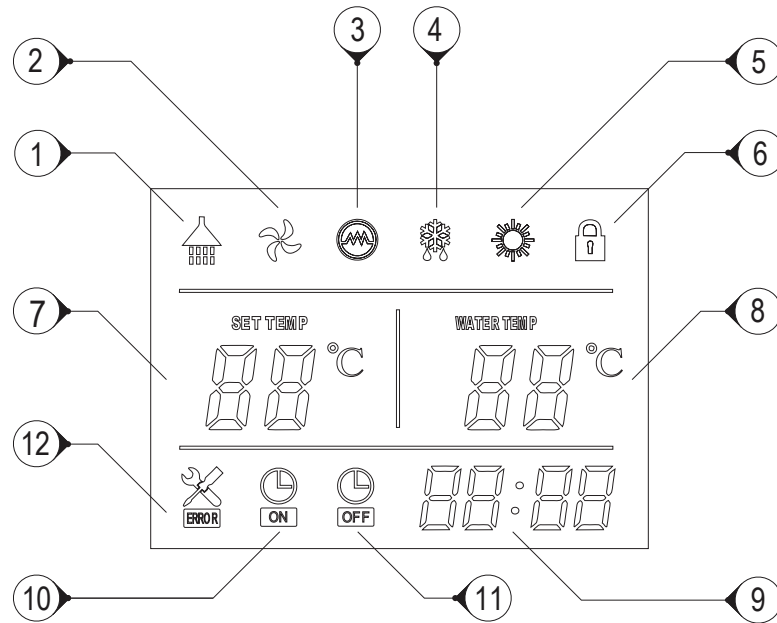
REŽIM HITREGA GRETJA

Medtem ko toplotna črpalka deluje, pritisnite gumb ☹ da aktivirate režim hitrega gretja. Na zaslonu se bo pojavila ikona ☹ in električni grelec bo začel delovati po nastavljenem programu hkrati s kompresorjem, dokler ne bo dosežena določena temperatura vode.

SKRB ZA VAŠE ZDRAVJE

Električni grelec se vklopi vsak teden, ne glede na to, ali je naprava vklopljena ali ne (v režimu pripravljenosti). Električni grelec se izklopi sam, ko temperatura doseže 70°C (razkuževanje vode proti legioneli).

OPIS LED IKON




1	Razpoložljiva topla voda	Ikona prikazuje, da je temperatura sanitarne tople vode dosegla določeno vrtnost. Voda je pripravljena za uporabo.
2	Ventilator	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija Ventilator.
3	Električni grelec	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija Električni grelec. Ta funkcija je samodejna. Električni grelec se bo vklopil glede na nastavitev na upravljanju.
4	Odmrznitev	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija Odmrznitev. Ta funkcija je samodejna. Funkcija se bo vklopila/izklopila glede na nastavitev na upravljanju.
5	Gretje	Ikona prikazuje, da naprava deluje v režimu gretja vode.
6	Zaklepanje gumbov	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija Zaklepanja gumbov. Gumbi bodo ostali zaklenjeni, dokler te funkcije ne izklopite.
7	Levi temperaturni zaslon	Zaslon prikazuje nastavljeno temperaturo vode. Pri napaki se bo na tem zaslonu pokazala ustrezna koda za napako.
8	Desni temperaturni zaslon	Prikazuje realno temperaturo vode. Pri preverjanju in nastavitvi parametrov se bodo na tem zaslonu prikazale ustrezne vrednosti parametrov.
9	Zaslon za uro in časovno stikalo	Zaslon prikazuje točno uro in uro časovnega stikala.
10	ČASOVNO STIKALO VKLOPLJENO	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija ČASOVNO STIKALO VKLOPLJENO.
11	ČASOVNO STIKALO IZKLOPLJENO	Ikona prikazuje, da je vklopljena funkcija ČASOVNO STIKALO IZKLOPLJENO.
12	NAPAKA	Ikona prikazuje prisotnost napake.

DRUGE MOŽNOSTI NAPRAVE

Režim proti zmrzovanju

Ko je naprava v režimu pripravljenosti in če temperatura v spodnjem delu hranilnika vode pade pod 5°C (zaščita pred zmrzovanjem), se bo električni grelec vklopil, dokler se temperatura v spodnjem delu hranilnika vode ne dvigne do 10°C ali se vklopi napravo.


Režim odmrznitev

Ikona  kaže, da je funkcija odmrznitev aktivirana. To je samodejna funkcija. Sistem bo vstopil ali izstopil iz režima. Odmrznitve glede na program upravljanja.

Protiblokadna funkcija pri povezovanju zunanje cirkulacijske črpalke

Če je bila naprava izklopljena 12 ur, bo ta funkcija aktivirala zunanjo cirkulacijsko črpalko za 2 minuti.

Ventilator

Ikona prikazuje, da je aktivirana funkcija Ventilator. Ko je naprava vklopljena, pritisnite gumb  in zadržite 5 sekund, da aktivirate ali deaktivirate to funkcijo. Če je funkcija vklopljena, bo ventilator deloval, dokler temperatura vode ne doseže določene točke in naprava preide v režim pripravljenosti. V nasprotnem primeru, če je ta funkcija deaktivirana, bo ventilator nehal delovati, ko temperatura vode doseže določeno točko in je naprava v režimu pripravljenosti.

ČE GRE KAJ NAROBE!



- Izklopite napravo! Izklopite jo iz električnega omrežja!
- Pokličite servis in obvestite o kodi napake ali opišite netipično delovanje ali zvoke vaše naprave!

Kode napak

Ko se pojavi napaka ali se varnostni režim vklopi samodejno, se številka napake izpiše na zaslonu nadzorne plošče in začne utripati na diodi vezja krmilnika.

NAPAČNA KODA

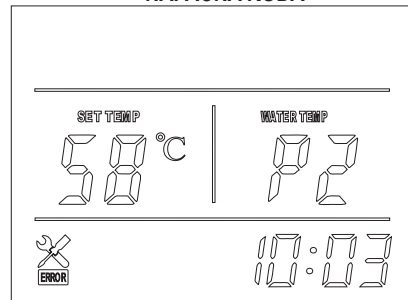


Fig. 05

Napaka	Koda	LED indikator
Stand by		Izklopljen
Normal running		Vklopljen (sveti rdeče)
Okvara senzorja za temperaturo vode v spodnjem delu hranilnika vode	P1	★●(1 utripa)
Okvara senzorja za temperaturo vode v zgornjem delu hranilnika vode	P2	★★●(2 utripata)
Okvara senzorja za temperaturo uparjalnika	P3	★★★●(3 utripajo)
Okvara senzorja za temperaturo plinov na vhodu v kompresor	P4	★★★★●(4 utripajo)
Okvara senzorja za temperaturo zunanjega zraka	P5	★★★★★●(5 utripa)
Zaščita pred visokim pritiskom hladilnega sredstva (stikalo za visok pritisk)	E1	★★★★★★●(6 utripa)
Zaščita pred nizkim pritiskom (stikalo za nizek pritisk)	E2	★★★★★★★●(7 utripa)
Zaščita pred pregrevanjem (stikalo pri pregrevanju)	E3	★★★★★★★●(8 utripa)
Odmrznitev	Indikacija za odmrznitev	★★★★★★★.....(stalno utripanje)
Napaka pri povezavi	E8	Vklopljen (sveti rdeče)



Simbol, ki prikazuje prekrizan koš za smeti na kolesčkah, ki ga lahko vidite na napravi in embalaži, določa, da je napravo potrebno ločiti od drugih odpadkov po izteku dobe uporabe naprave.

Po izteku dobe uporabe naprave jo mora uporabnik odnesti v ustrezni center za ločeno zbiranje električnih in elektronskih odpadkov ali vrniti v trgovino pri nakupu novega podobnega izdelka. Razumno ločevanje odpadkov, povezano s sledečim recikliranjem, predelovanjem in/ali ekološkim uničenjem neuporabnih naprav pripomore k izogibanju negativnih posledic na okolje in zdravje ljudi. Prav tako spodbuja ponovno uporabo in/ali recikliranje materialov, iz katerih je izdelana naprava.

Nepravilno uničevanje naprave se kaznuje administrativno po veljavni zakonodaji effects on human health and the environment, which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

SRB TOPLOTNA PUMPA ZA VRUĆU VODU U DOMAĆINSTVU

Poštovani korisniče,

Hvala što ste kupili ovaj proizvod.

TESY tim oduvek je obraćao veliku pažnju na pitanja zaštite životne sredine, pa zbog toga koristi tehnologije i materijale sa malim uticajem na životnu sredinu, za proizvodnju svojih proizvoda u skladu s odredbama Evropske Unije o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi, a takođe i u vezi otpada WEEE i RoHS (2011/65/EU i 2012/19/EU).

VAŽNA PRAVILA SIGURNOSTI I UPUTSTVA

Važno! Garancijaće biti nevažeća i proizvođač ne nosi nikakvu odgovornost za posledice u slučaju nepoštovanja ovih uputstava!

- Uređaj nije namenjen za korišćenje od strane osoba (uključujući decu) s ograničenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima ili od osoba koja nemaju iskustva i znanja za rukovanje uređajem, osim ako iste osobe nisu bile osposobljene, odnosno, ako nisu primile instrukcije za upotrebu od nadležne osobe, koja nosi odgovornost za njihovu bezbednost.

- Deca moraju biti informisana o tome, da se ne igraju s uređajem.
- Deca se ne smeju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja, koje mora izvršiti korisnik uređaja, zabranjeno je da vrše dece bez nadzora odraslih.
- Zabranjena je upotreba uređaja u bilo koje druge svrhe osim njegove namenske upotrebe.



- Nemojte koristite rezervoar za vodu ako isti nije napunjen vodom.
- Montažu, puštanje u pogon i održavanje uređaja mora obaviti kvalifikovano, stručno i ovlašćeno lice. Nemojte pokušavati da sami montirate ovaj uređaj.
- Uređaj se mora montirati samo u vatrootpornim prostorijama.
- Korišćenje ovog uređaja na temperaturama i nivoim pritiska, različitim od opisanih dovodi do anuliranja garancije!
- Uređaj je namenjen za zagrevanje vode za piće u tekućem stanju. Upotreba drugih tekućina u različitom agregatnom stanju dovodi do anuliranja garancije!
- Izmenjivač toplote uređaja namenjen za upotrebu s čistom cirkulacijskom vodom.
- Izmenjivač toplote je namenjen za rad u zatvorenom cirkulacionom krugu s radnom tekućom vodom ili vodom + propilen glikol + antikorozivni aditivi. Ako to ne učinite, isto vodi do kršenja uslova garancije!

PRE PUŠTANJA UREĐAJA U POGON

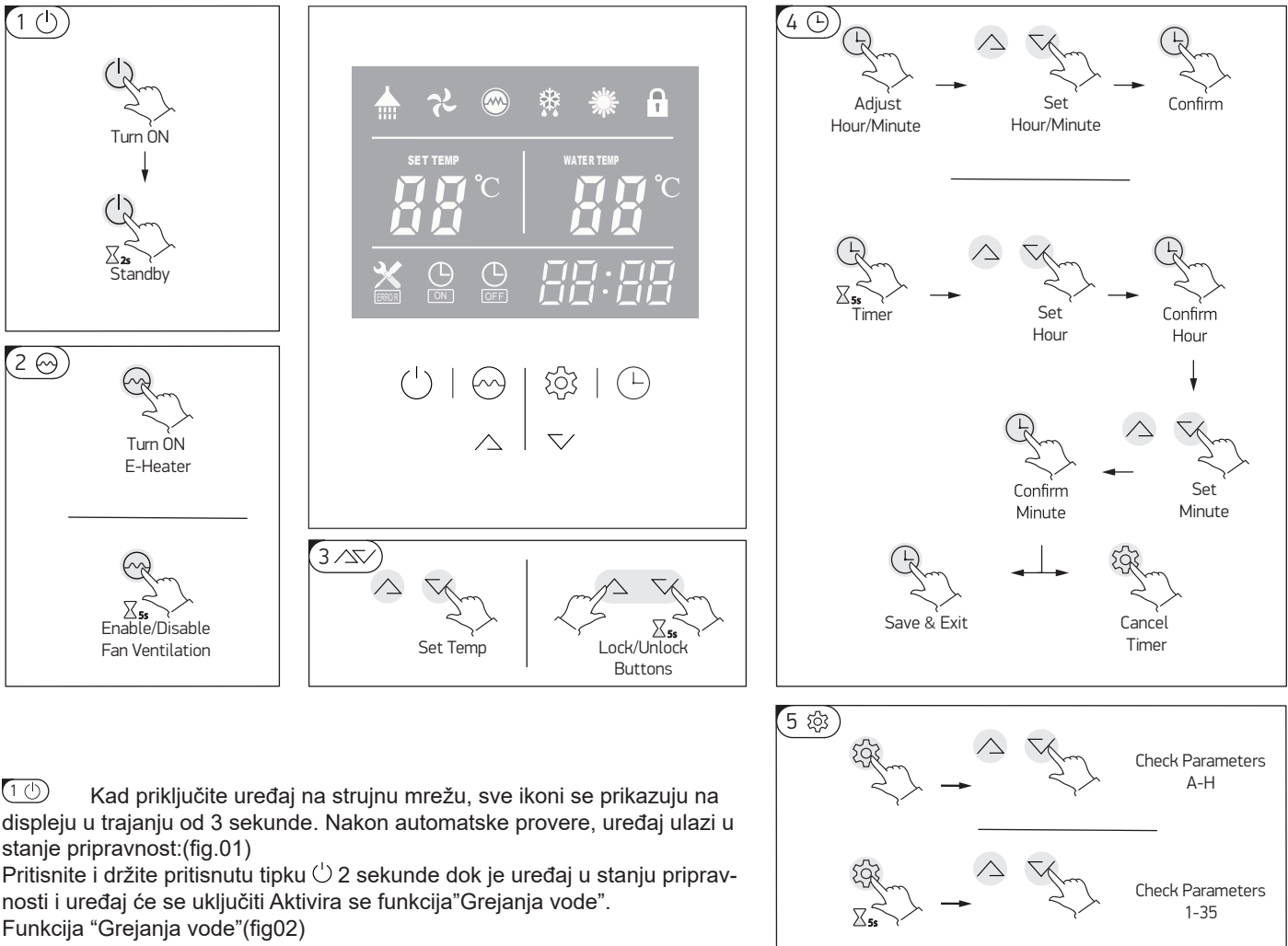
- Pažljivo pročitajte „Priručnik sa uputstvom za montažu i održavanje“ koji je sastavni deo vašeg uređaja!



- Proverite dali je uređaj montiran i priključen u skladu s “Priručnikom sa uputstvom za montažu i održavanje”, koji je sastavni deo vašeg uređaja!
- Proverite je li rezervoar za vodu napunjen !

- Proverite je li napajanje dostupno i dali je u skladu s lokalnim propisima!
- Proverite vazduhovode, odnosno, dali su ulazni / izlazni otvori za vazduh začepljeni !

FUNKCIJA. KORISNIČKIINTERFEJS



1 Kad priključite uređaj na strujnu mrežu, sve ikoni se prikazuju na displeju u trajanju od 3 sekunde. Nakon automatske provjere, uređaj ulazi u stanje pripravnosti:(fig.01)
Pritisnite i držite pritisnuto tipku 2 sekunde dok je uređaj u stanju pripravnosti i uređaj će se uključiti Aktivira se funkcija "Grejanja vode".
Funkcija "Grejanja vode"(fig02)

Za isključivanje uređaja pritisnite tipku i držite pritisnuto 2 sekunde, dok uređaj radi.



Fig. 01



Fig. 02

2 Dok toplotna pumpa radi, pritisnite tipku za aktiviranje sistema "Brzo zagrevanje". Na displeju će se pojaviti ikona i električni grejač će početi da radi prema zadanom programu (parametar 3) istovremeno s kompresorom, sve dok se ne dostigne temperatura.

Kad je uređaj uključen, pritisnite i držite tipku 5 sekundi da biste aktivirali ili deaktivirali funkciju „ventilator“. Ako je funkcija aktivirana, ventilator će nastaviti raditi čak i kada temperatura vode dostigne navedenu tačku i uređaj je u stanju pripravnosti. Inače - ako je ova funkcija isključena, ventilator prestaje da radi kada temperatura vode dostigne podešenu vrednost a uređaj je u stanju pripravnosti

3 Dok toplotna pumpa radi, pritisnite tipku ili za podešavanje temperature vode. Maksimalna temperatura vode samo preko agregat toplotne pumpe, direktno zavisi od temperature ulaznog vazduha. Pogledajte grafikon ispod: clika.4

Pritisnite tipke ili istovremeno i držite 5 sekundi, da bi zaključali komandnu tablu. Istovremeno pritisnite tipke ili i zadržite 5 sekundi za ponovo otključavanje komandne table.

4 ☹ - Kad je uređaj uključen, za ulazak u podešavanje vremena pritisnite tipku ☹ Ikone sata i minuta „88:88“ trepte istovremeno;
 > - Da biste aktivirali podešavanje sata i minuta, pritisnite tipku ☹; za podešavanje sata i minuta koristite tipke ▲ i ▼;
 >- Da biste potvrdili izlaz iz podešavanje sata ponovno pritisnite tipku ☹.
 - Nakon uključivanja uređaja, pritisnite i držite pritisnutu tipku ☹ 5 sekundi za ulazak u podešavanje sata tajmera, ikone tajmera i sata „88.“ će treptati istovremeno;
 >- Koristite tipke ▲ i ▼ za podešavanje sata;
 >-Pritisnite tipku ☹ da bi otvorili podešavanje minuta, ikona za minute “:88” će trepnuti , a pomoću tipki ▲ i ▼ možete podesite minute..>- Pritisnite tipku ☹ za ulazak u podešavanje isključivanja tajmera; ikona isključivanja tajmera i ikona za sate „88.“ će istovremeno treptati. - Pritisnite tipku ☹ za ulazak u podešavanje minuta tajmera, ikona minute će treptati, koristite tipke ▲ i ▼ za podešavanje minuta. Ponovno pritisnite tipku ☹ da bi sačuvali podešavanje i za izlazak iz opcije za podešavanja tajmera. -Pritisnite tipku ⚙ za zaustavljanje tajmera dok je funkcija „Podešavanje tajmera“ uključena !!!

5 ⚙ - Pritisnite ovu tipku i otvorite opciju za proveru temperatura i postupno otvaranja ekspanzijskog ventila.⚙
 - koristite tipke ▲ i ▼ za proveru vrednosti senzora temperature i postupno otvaranja ekspanzijskog ventila (Parametri A-F).
 -Nezavisno od funkcije u kojoj se nalazi toplotna pumpa, pritisnite tipku i zadržite 5 sekundi; uređaj ulazi u podešavanjeprovere parametara sistema⚙.
 - koristite tipke ▲ i ▼ za proveru parametara sistema.

NAPOMENA:

- 1) Funkcije „Uključivanje“ i „Isključivanje“ tajmera mogu se podesiti istovremeno.
- 2) Podešavanje tajmera automatski se ponavlja.
- 3) Podešavanje tajmera može biti sačuvano i nakon strujnog udara..

FUNKCIJA „GREJANJA VODE“

Kad priključite uređaj na strujnu mrežu, sve ikoni se prikazuju na displeju u trajanju od 3 sekunde. Nakon automatske provere, uređaj ulazi u stanje pripravnost:

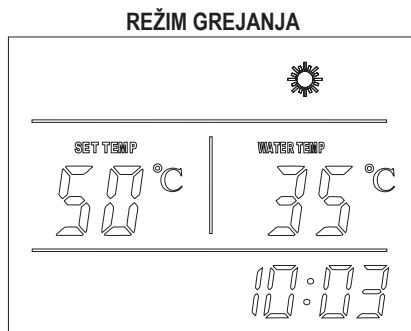


Fig. 03

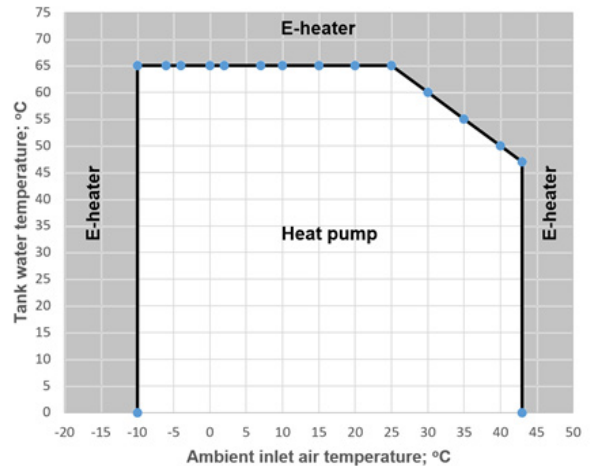


Fig. 04

Toplotna pumpa počinje da funkcioniše, da bi dostigla podešenu temperaturu. Ako je podešena temperatura veća od 65°C, dopunski se uključuje i električni grejač, kao sekundarni izvor, da bi se dostigla podešena temperatura.

Ako je spoljašnja temperatura niža od -10°C ili viša od 44°C, radi samo električni grejač.

Dok toplotna pumpa radi na niskoj spoljašnjoj temperaturi, funkcija „Odmrzavanje“ se može aktivirati za otapanje sakupljenog leda na isparivaču..

Maksimalna temperatura vode samo preko agregat toplotne pumpe, direktno zavisi od temperature ulaznog vazduha. Pogledajte grafikon ispod: klika. 04

Ako je podešena temperatura (na komandnoj tabli) viša od dozvoljene temperature (prikazano na grafikonu), električni grejač će se automatski uključiti, za postizanje željene temperature.



Da biste smanjili potrošnju energije, izbegavajte podešavanje temperature iznad 55°C

FUNKCIJA “ELEKTRIČNI GREJAČ”

Ako se tipka za upravljanja električnog grejača ☺ aktivira ručno, kada je uređaj u stanju pripravnosti, tada će raditi samo električni grejač, sve dok temperatura u gornjem delu rezervoara vode ne dostigne podešenu temperaturu.

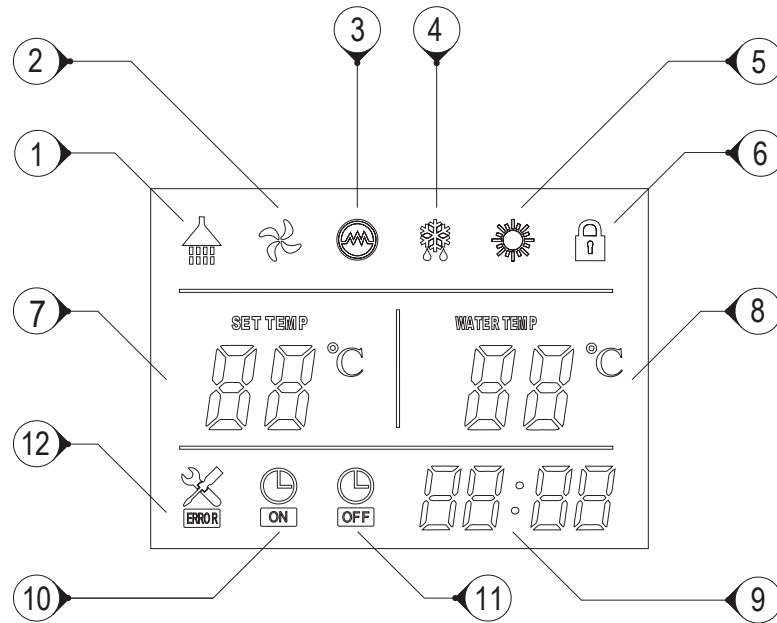
AKO VAM JE U HITNO POTREBNA VRUĆA VODA

Dok toplotna pumpa radi, pritisnite tipku ☺, za aktiviranje sistema “Brzo zagrevanje”. Na displeju će se pojaviti ikona ☺ i električni grejač će početi da radi prema zadanom programu (parametar 3) istovremeno s kompresorom, sve dok se ne dostigne temperatura TS1.

SA BRIGOM O VAŠEM ZDRAVLJU

Električni grejač se uključuje svakog meseca, nezavisno od toga da li je uređaj uključen ili isključen (u stanju pripravnosti). Električni grejač se sam isključuje kad temperatura dostigne 70°C (dezinfekcija vode protiv Legionella)..

OPIS LED IKONA




1	Dostupna je topla voda	Ikona prikazuje da je temperatura tople vode za domaćinstvo dostigla podešenu vrednost. Voda je spremna za upotrebu.
2	Ventilator	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija „ventilator“.
3	Električni grejač	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija električnog grejača. Ova funkcija je automatska. Električni grejač će se aktivirati u skladu s regulacionim podešavanjem.
4	Odmrzavanje	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija odmrzavanja. Ova funkcija je automatska. Funkcija će se aktivirati / deaktivirati prema podešenom upravljanju.
5	Grejanje	Ikona prikazuje da uređaj radi u funkciji grejanja vode.
6	Zaključavanje tipki	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija zaključavanja tipki. Tipke će ostati zaključane sve dok funkcija ne bude deaktivirana.
7	Levi displej sa prikazom temperature	Na displeju se prikazuje podešena temperatura vode. U slučaju kvara, na ovom displeju će se prikazati odgovarajuća šifra greške.
8	Desni displej sa prikazom temperature	Prikazuje stvarnu temperaturu vode. Prilikom provere i podešavanja parametara, ovaj displej će prikazati odgovarajuće vrednosti parametara.
9	Displej za prikaz vremena i tajmera	Na displeju se prikazuje tačno vreme i vreme tajmera.
10	UKLJUČEN TAJMER	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija „UKLJUČEN TAJMER“.
11	ISKLJUČEN TIMER	Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija „ISKLJUČEN TAJMER“.
12	GREŠKA	Ikona prikazuje pojavu greške.

OSTALE MOGUĆNOSTI UREĐAJA

Funkcija "Protiv smrzavanja"

Kada je uređaj u stanju pripravnosti, ako temperatura vode u donjem delu rezervoara je ispod 5°C (zaštita od smrzavanja), električni grejač će se uključiti, sve dok temperatura u donjem delu rezervoara se ne poveća na 10°C ili se uređaj uključi. Ako je uređaj isključen iz mreže, funkcija neće biti aktivna!!!


Funkcija "Odmrzavanje"

Ikona  prikazuje da je aktivirana funkcija odmrzavanja. Ovo je automatska funkcija. Sistem će aktivirati ili deaktivirati „Načina odmrzavanja“ prema komandnom programu u cilju da rastopi sakupljeni led na isparivaču, koji se sakupio kao posledica normalnog funkcionisanja toplotne pumpe prilikom niske spoljašnje temperature.

Anti-blokirajuća funkcija prilikom priključka spoljašnje cirkulacione pumpe:

Ako je uređaj isključena u trajanju od 12 sati, ova funkcija će aktivirati spoljašnju cirkulacionu pumpu za 2 minute.

Ventilator

Ikona prikazuje da je aktivirana funkcija „ventilator“. Kad je uređaj uključen, pritisnite i držite tipku  5 sekundi da biste aktivirali ili deaktivirali funkciju „ventilator“. Ako je funkcija aktivirana, ventilator će nastaviti raditi čak i kada temperatura vode dostigne navedenu tačku i uređaj je u stanju pripravnosti. Inače - ako je ova funkcija isključena, ventilator prestaje da radi kada temperatura vode dostigne podešenu vrednost a uređaj je u stanju pripravnosti.

AKO SE DESI NEPLANIRANA SITUACIJA!



- Isključite uređaj! Isključite napajanje električnom energijom!
- Kontaktirajte ovlašćeni servis i obavestite ih o šifri greške koja je nastala ili opišite netipično ponašanje ili pojavu buke u vašem uređaju!

Šifre grešaka

U slučaju pojave eventualne greške ili se funkcija „zaštite“ automatski aktivira, na displeju komandne tablebiće prikazan broj greške kao i treptanje diode na ploči upravljača..

KOD GREŠKE

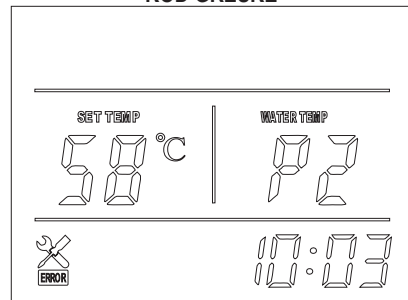


Fig. 05

Greška /kvar	Šifra greške	LED indikator
U stanju pripravnosti		Isključen
Normalan rad		Uključen (Svetli crvena lampica)
Kvar senzora za temperaturu vode na dnu rezervoara za vodu.	P1	★●(1 treptanje)
Kvar senzora za temperaturu vode na vrhu rezervoara za vodu.	P2	★★●(2 treptanja)
Kvar senzora za temperaturu isparivača	P3	★★★●(3 treptanja)
Kvar senzora za temperaturu gasova na ulazu kompresora	P4	★★★★●(4 treptanja)
Kvar senzora za temperaturu atmosferskog vazduha	P5	★★★★★●(5 treptanja)
Zaštita od visokog pritiska sredstva za hlađenje presostat visokog pritiska)	E1	★★★★★★●(6 treptanja)
Zaštita od niskog pritiska (Presostat niskog pritiska)	E2	★★★★★★★●(7 treptanja)
Zaštita od pregrevavanja (presostat pregrevavanja)	E3	★★★★★★★●(8 treptanja)
Odmrzavanje	Indikacija odmrzavanja	★★★★★★★.....(Stalno treptanje)
Neispravnost veze	E8	Uključeno (Svetli crvena lampica)



Simbol koji predstavlja precrtani kantu za otpatke na točkovima, koja se može videti na uređaju ili na ambalaži prikazuje da se uređaj mora prikupljati odvojeno od ostalog otpada na kraju svog životnog veka. Na kraju životnog veka uređaja, korisnik mora uređaj odneti u odgovarajuće centre za prikupljanje elektronskog otpada ili ga vratiti prodavcu prilikom kupovanja istog ili sličnog uređaja. Odgovarajuće razdvajanje otpada, povezano s naknadnom isporukom uređaja namenjenih za reciklažu nakon završetka životnog veka, preradom i/ili ekološkom odlaganju u životnu sredinu, pridonosi izbegavanju potencijalnih negativnih učinaka, kako na životnu sredinu tako i na zdravlje čoveka; to takođe podstiče ponovnu upotrebu i / ili recikliranje materijala, od kojih je uređaj napravljen. Nepravilno odlaganje uređaja od strane korisnika može dovesti do prekršajnih naloga, koji su predviđeni važećim zakonodavstvom

Stimați clienți,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest produs.

Echipa TESY, întotdeauna a acordat mare atenție problemelor legate de mediul înconjurător și tocmai din aceste motive folosește, în conformitate cu Directivele Comunității privind limitarea unor substanțe periculoase, din componența dispozitivelor și a aparatelor electrice și electronice, tehnologii și materiale cu un impact redus asupra producției produselor sale cât și pentru limitarea deșeurilor WEEE și RoHS (2011/65/EU și 2012/19/EU) ..

REGULI IMPORTANTE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU SIGURANȚĂ

Important! Garanția este nulă și producătorul nu poartă nici o răspundere pentru consecințe, dacă nu au fost respectate instrucțiunile respective!



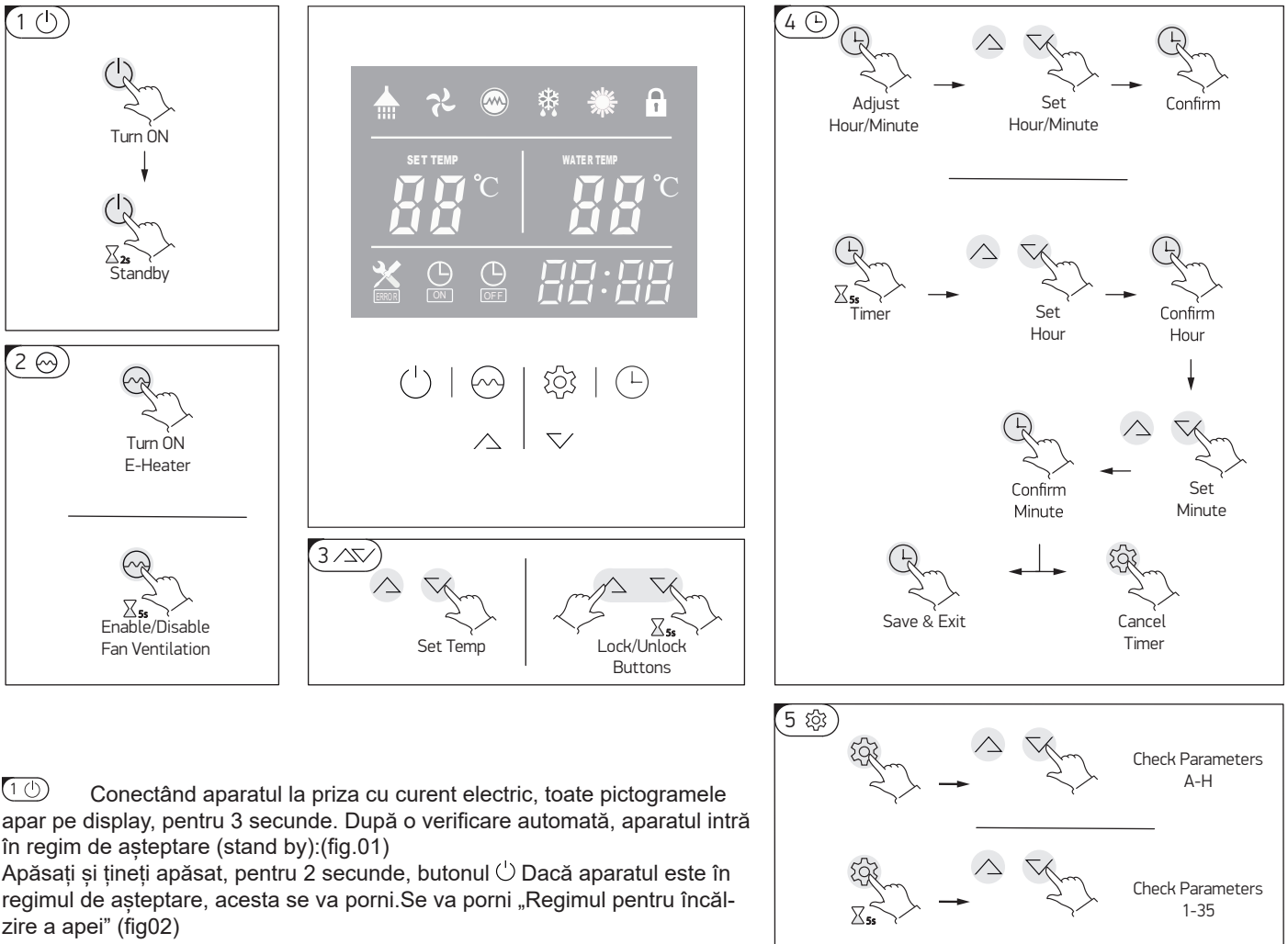
- **Aparatul nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane fără experiența și cunoștințele respective, cu excepția cazului când acestea au fost instruite, pentru folosirea aparatului, de către persoana care poartă răspunderea pentru siguranța acestora.**
- **Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea aparatului, care trebuie efectuate de către utilizator, este interzisă a se face de către copii fără supravegherea acestora.**
- **Se interzice utilizarea aparatului pentru alte scopuri, diferite de acestea pentru care e destinat, conceput și fabricat.**
- **Nu folosiți recipientul de apă, dacă acesta nu este plin cu apă.**
- **Instalarea, punerea în funcțiune și întreținerea aparatului TREBUIE făcute numai de către o persoană calificată și împuternicită. Nu încercați singuri să faceți instalarea aparatului.**
- **Aparatul TREBUIE instalat numai în cadrul unor spații (incinte) rezistente la foc (incendii).**
 - **Utilizarea prezentului aparat la niște niveluri de temperatură și de presiune, diferite de cele recomandate și descrise, duce la pierderea garanției!**
 - **Aparatul este destinat încălzirii apei potabile în stare lichidă. Folosirea altor fluide, în diferite stări fizice, duce la anularea garanției!**
 - **Schimbătorul de căldură al aparatului este destinat utilizării cu apă curată care circulă.**
 - **Schimbătorul de căldură este destinat a funcționa într-un ciclu de circulare închis folosindu-se apă ca fluid de lucru sau apă + Propylene Glicole + aditivi anticorozivi. Nerespectarea acestei condiții duce la anularea condițiilor de garanție!**

ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE A APARATULUI



- **Citiți cu atenție „ Manualul pentru instalare și întreținere”, care este parte integrantă a aparatului dumneavoastră!**
- **Asigurați-vă că aparatul este instalat și conectat în conformitate cu instrucțiunile și recomandările din „ Manualul pentru instalare și întreținere”, care reprezintă parte integrantă a aparatului dumneavoastră!**
- **Asigurați-vă că recipientul de apă este plin cu apă!**
- **Asigurați-vă că alimentarea electrică este prezentă și că aceasta corespunde cu exigențele prescrise și cu normele locale!**
- **Asigurați-vă că conductele de aer sau intrarea / ieșirea aerului nu sunt blocate!**

REGIMURI DE FUNCȚIONARE. INTERFAȚA CONSUMATORULUI



1 Conectând aparatul la priza cu curent electric, toate pictogramele apar pe display, pentru 3 secunde. După o verificare automată, aparatul intră în regim de așteptare (stand by):(fig.01)
 Apăsăți și țineți apăsat, pentru 2 secunde, butonul Dacă aparatul este în regimul de așteptare, acesta se va porni. Se va porni „Regimul pentru încălzire a apei” (fig02)

Pentru a opri funcționarea aparatului apăsați butonul și țineți apăsat timp de 2 secunde în timpul funcționării aparatului.

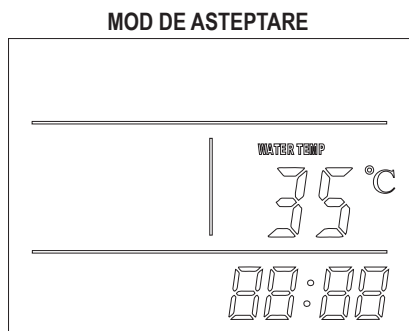


Fig. 01

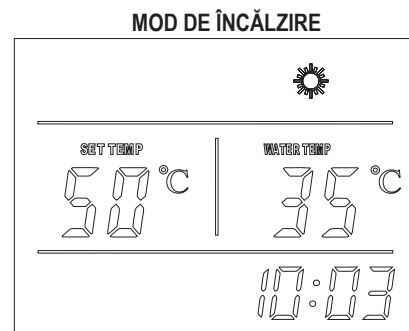


Fig. 02

2 Atunci când pompa de căldură funcționează, apăsați butonul pentru a activa “Regimul pentru încălzire rapidă a apei”. Pictograma va apărea pe DISPLAY și încălzitorul electric va începe să funcționeze conform programului de setare și va funcționa concomitent cu compresorul până atunci când se atinge temperatura setată a apei. Această funcție se oprește manual prin apăsare repetată a butonului .
 Atunci când aparatul este conectat și pornit, apăsați butonul și țineți apăsat timp de 5 secunde, pentru a activa sau pentru deactiva funcția „ventilator”. Dacă funcția este activată, ventilator va continua să funcționeze, până când temperatura apei ajunge la valoarea setată și aparatul este în regim de așteptare – stand by). În caz contrar – dacă această funcție este dezactivată, ventilatorul oprește a funcționa atunci când apa ajunge punctul setat și aparatul este în regim de așteptare – stand by).

3 În cazul în care pompa de căldură funcționează, apăsați butonul sau , pentru a seta temperatura apei, dorite de dumneavoastră.

Temperatura maximă realizabilă a apei, folosindu-se numai agregatul pompei de căldură, este direct dependentă de temperatura aerului de intrare. Vedeti graficul de mai jos!

Apăsăți concomitent butoanele și pentru 5 secunde, pentru a bloca panoul de control.

Apăsăți, din nou concomitent, butoanele și ținându-le apăsat 5 secunde, pentru a debloca panoul de control.

- ④ - Atunci când aparatul este conectat și se află în regimul de așteptare, pentru a intra în meniul „Setările ceasului” – apăsați butonul ⌚. Pictogramele pentru ora și minutele “88:88” vor clipi concomitent;
- >- Pentru a face setările pentru oră, apăsați butonul ⌚; pentru a seta ora și minutele folosiți butoanele ▲ și ▼
 - >- Pentru a confirma ieșirea din setările ceasului apăsați din nou butonul ⌚.
- După pornirea aparatului apăsați și țineți apăsat butonul ⌚, pentru 5 secunde, pentru a intra în meniul pentru setare a ceasului timer-ului, icoanele timer-ului și cea a ceasului “88:” vor clipi concomitent ;
- >- Folosiți butoanele ▲ și ▼, pentru a seta ora; >- Apăsați butonul ⌚, pentru a intra în setarea minutelor, pictograma minutelor “:88” va clipi și după aceea folosiți, butoanele ▲ și ▼, pentru a seta minutele. >- Apăsați butonul ⌚, pentru a intra în setările pentru oprirea timer-ului ; pictograma pentru oprirea timer-ului și pictograma pentru orele și minutele “88:” vor clipi concomitent. Apăsați butonul ⌚ pentru a opri timer-ul, atunci când regimul „Setare a timer-ului” este pornit !!!

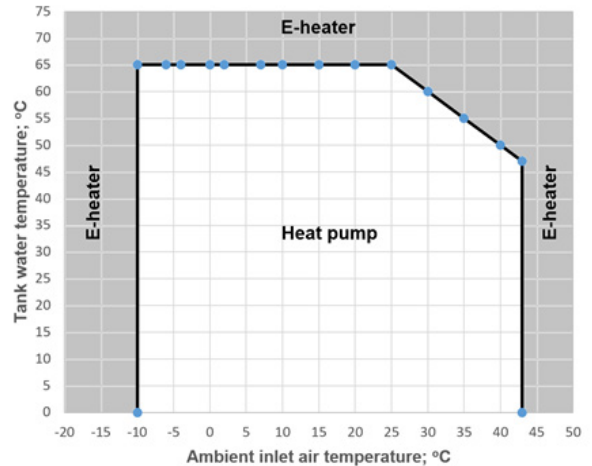
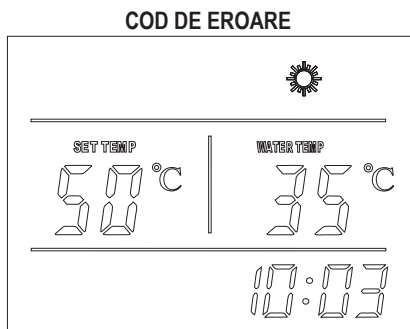
- ⑤ Apăsați acest buton și intrați în opțiunea pentru a verifica temperaturile și pașii de deschidere a supapei de expansiune. ⚙
- Folosiți butoanele ▲ și ▼ pentru a verifica valorile senzorilor de temperatură și pașii de deschidere a supapei de expansiune (Parametrii A-F).
 - indiferent de modul (regimul) în care se află pompa de căldură, apăsați butonul și țineți apăsat timp de 5 secunde; dispozitivul introduce setările pentru verificarea parametrilor sistemului. ⚙
 - Folosiți butoanele ▲ și ▼, pentru a verifica parametrii sistemului.

NOTĂ:

- 1) Funcțiile pentru „Pornire” și „Oprire” a timer-ului pot fi setate concomitent.
- 2) Setările timer-ului se repetă în mod automat.
- 3) Setările timer-ului se păstrează (sunt salvate) un urma unui șoc electric.

REGIMUL PENTRU ÎNCĂLZIREA APEI

Conectând aparatul la priza cu curent electric, toate pictogramele apar pe display, pentru 3 secunde. După o verificare automată, aparatul intră în regim de așteptare (stand by)



Pompa de căldură începe a funcționa, ca să ajungă temperatura setată a apei. Dacă temperatura setată a apei e mai mare de 65°C, se va conecta și încălzitorul electric, acesta fiind o sursă suplimentară, care ajută ca temperatura apei din recipient să ajungă la temperatura dorită.

Dacă temperatura externă a mediului este mai scăzută de -10°C sau mai mare de 44°C, va funcționa numai încălzitorul electric. În cazul în care pompa de căldură funcționează la temperatură externă scăzută, „Regimul dezghețare” poate fi activat, pentru a topi stratul de gheață care s-a adunat (acumulat) pe evaporator.

Temperatura maximă realizabilă a apei, folosindu-se numai agregatul pompei de căldură, este direct dependentă de temperatura aerului de intrare. Vedeți graficul de mai jos! (fig. 04)

Dacă temperatura setată (prin panoul de control) a apei, este una mai mare de cea realizabilă (arătat în graficul), încălzitorul electric se conectează în mod automat, astfel încât să se ajungă la temperatura setată a apei.



Pentru a reduce consumul de energie electrică, evitați setările de temperatură a apei de peste 55°C

“REGIM ÎNCĂLZITOR ELECTRIC”

Dacă butonul pentru comandă a încălzitorului electric ⌚ este activat manual, în cazul în care aparatul este în regimul de așteptare – stand by, va funcționa numai încălzitorul electric până când temperatura apei din partea de sus a recipientului de apă ajunge la valoarea setată.

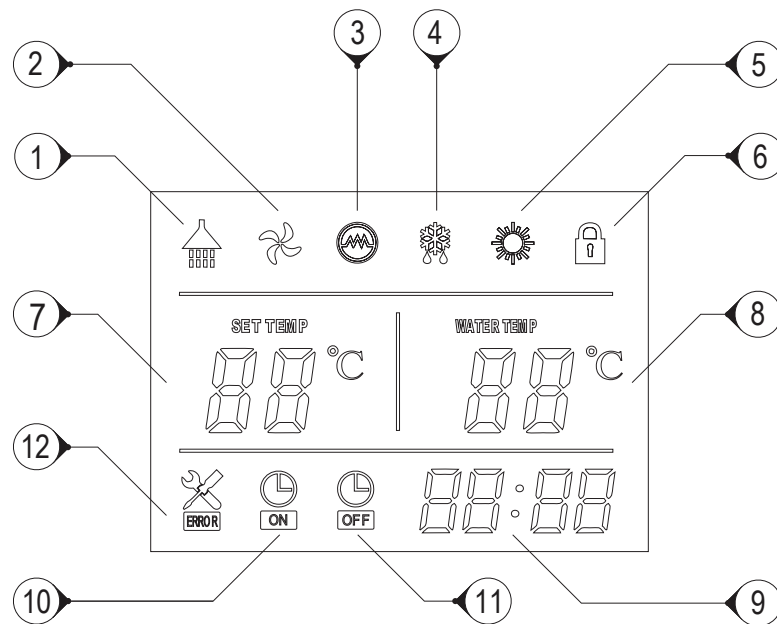
“REGIMUL PENTRU ÎNCĂLZIRE RAPIDĂ A APEI”

Atunci când pompa de căldură funcționează, apăsați butonul ⌚, pentru a activa “Regimul pentru încălzire rapidă a apei”. Pictograma ⌚ va apărea pe DISPLAY și încălzitorul electric va începe să funcționeze conform programului de setare și va funcționa concomitent cu compresorul până atunci până când se atinge temperatura setată a apei. Această funcție se oprește manual prin apăsare repetată a butonului ⌚

CU GRIJĂ PENTRU SĂNĂTATEA DUMNEAVOASTRĂ

Încălzitorul electric se pornește odată în fiecare săptămână, independent dacă aparatul este pornit sau oprit (în regim de așteptare – stand by). Încălzitorul electric se oprește singur atunci când temperatura ajunge la 70°C (dezinfecțarea apei împotriva legionelei).

DESCRIEREA UNOR PICTOGRAME LED




1	Apă caldă la dispoziție	Pictograma indică faptul că temperatura apei calde menajere a atins valoarea setată. Apa este gata de utilizare.
2	Ventilator	Pictograma indică că funcția „ventilator” este activată.
3	Încălzitor electric	Pictograma indică că funcția încălzitorului electric este activată. Această funcție este una automată. Încălzitorul electric se va activa în conformitate cu setările de control.
4	Dezghețare	Pictograma indică că funcția pentru dezghețare este activată. Funcția este una automată. Funcția se va activa / dezactiva conform setărilor de control.
5	Încălzire	Pictograma indică că aparatul funcționează în regim de încălzire a apei.
6	Încheierea butoanelor	Pictograma indică că funcția pentru încheierea butoanelor este activată. Butoanele vor rămâne încheiate până la dezactivarea funcției.
7	Display stâng de temperatură	Display-ul indică temperatura setată a apei. În caz de defecțiune a acestui display – va apărea codul pentru greșeala respectivă.
8	Display drept de temperatură	Indică temperatura reală a apei. În caz de verificare și setare a unor parametri, acest display va arăta valorile respective ale parametrilor.
9	Display pentru ora și timer-ul	Display-ul indică ora exactă și timpul setat al timer-ului.
10	TIMER PORNIT	Pictograma indică că funcția „TIMER PORNIT” este activată.
11	TIMER OPRIT	Pictograma indică că funcția „TIMER OPRIT” este activată.
12	EROARE	Pictograma indică existența vreunei defecțiuni.

ALTE POSIBILITĂȚI ALE APARATULUI

“Regimul de funcționare anti-îngheț”

Atunci când aparatul este în regim de așteptare - stand by, dacă temperatura în partea de jos a recipientului de apă cade sub 5°C (protecție împotriva înghețului) încălzitorul electric se va porni până atunci când temperatura apei din partea de jos a recipientului de apă crește până la temperatura 10°C sau până la oprirea aparatului. Dacă aparatul este deconectat din rețeaua electrică, această funcție nu este una activă!!!



“Regimul dezghețare”

Pictograma  arată, că funcția pentru dezghețare este una activată. Această funcție este una care funcționează în mod automat. Sistemul va intra sau va ieși, în mod automat, în/din „Regimul dezghețare” în conformitate cu programul de dirijare a proceselor, avându-se ca scop topirea chiciurii (înghețului) format pe evaporator, ceea ce este un proces normal de funcționare, în cazul în care pompa de căldură funcționează la temperaturi scăzute ale mediului înconjurător.

Funcția anti-blocare la conectarea unei pompe de circulație externe:

Dacă aparatul a fost deconectat, pentru 12 ore, funcția va activa pornirea unei pompe de circulație externe, pentru 2 minute.

Ventilator

Pictograma indică că funcția „ventilator” este activată . Atunci când aparatul este conectat și pornit, apăsați butonul  și țineți apăsat timp de 5 secunde, pentru a activa sau pentru dezactiva funcția „ventilator”. Dacă funcția este activată, ventilator va continua să funcționeze, până când temperatura apei ajunge la valoarea setată și aparatul este în regim de așteptare – stand by). În caz contrar – dacă această funcție este dezactivată, ventilatorul oprește a funcționa atunci când apa ajunge punctul setat și aparatul este în regim de așteptare – stand by).

DACĂ SE ÎNCURCĂ CEVA!



- Opriti aparatul! Deconectați-l din rețeaua electrică!
- Sunați la serviciile autorizat și-i anunțați pe cei de acolo, spunându-le codul greșelii sau descrieți orice comportare atipică sau orice zgomot emis de aparatul dumneavoastră!

Coduri pentru greșeli

Cazul în care apare vreo greșeală sau dacă regimul pentru protecție pornește în mod automat, numărul greșelii va apărea atât pe DISPLAY-ul panoului de control, cât și prin clipirea unei diode intermitente de pe placa controlerului.

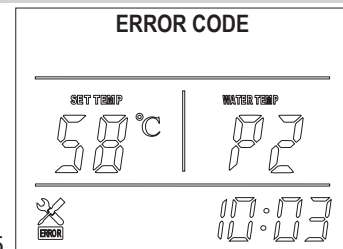


Fig. 05

Eroare	Cod	LED indicator
Regim de așteptare – stand by		Oprit
Funcționare normală		Pornit (Luminează în roșu)
Defecțiune la senzorul pentru temperatura apei din partea de jos a recipientului de apă	P1	★●(1(una) clipire)
Defecțiune la senzorul pentru temperatura apei din partea de sus a recipientului de apă	P2	★★●(2 (două) clipiri)
Defecțiune la senzorul pentru temperatură a evaporatorului	P3	★★★●(3 (trei) clipiri)
Defecțiune la senzorul pentru temperatură gazelor la intrarea în compresor	P4	★★★★●(4 (patru) clipiri)
Defecțiune la senzorul pentru temperatură a aerului atmosferic	P5	★★★★★●(5 (cinci) clipiri)
Protecție pentru presiune ridicată a agentului frigorific (Comutator de înaltă presiune)	E1	★★★★★★●(6 (șase) clipiri)
Protecție pentru presiune scăzută a agentului frigorific (Comutator de joasă presiune)	E2	★★★★★★★●(7(șapte) clipiri)
Protecție la supraîncălzire (comutator la supraîncălzire)	E3	★★★★★★★●(8 (opt) clipiri)
Dezghețare	Indicație pentru dezghețare	★★★★★★★.....(clipire continuă)
Defecțiune de conectare	E8	Pornit (Luminează în roșu)



Simbolul care reprezintă o pubeză pe roți, tăiată, care se poate vedea pe aparat sau pe ambalajul acestuia, indică că aparatele defecte, ar trebui colectate separat de alte deșeuri, la sfârșitul ciclului său de viață. La sfârșitul ciclului de viață a aparatului, utilizatorul TREBUIE să ducă aparatul la centrele potrivite pentru colectarea separată a deșeurilor – pentru deșeuri electrice și deșeuri electronice, sau să-l ducă înapoi la comerciant, atunci când cumpără un aparat identic. Colectarea separată și adecvată a deșeurilor, legată de trimiterea pentru reciclare, refolosire și/sau distrugere ecologică, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative atât asupra mediului, cât și asupra sănătății; de asemenea, acest mod de procedură încurajează refolosirea și / sau reciclarea materialelor din care este fabricat aparatul.

Distrugerea ilegală a aparatului de către utilizator duce la aplicarea unor sancțiuni administrative, prevăzute de legislația în vigoare, aplicabile.